

# EDEN RCA

25, 50, 75, 100, 150, 200, 250, 300

DE Gebrauchsanleitung  
EN Operating instructions  
FR Notice d'emploi  
NL Gebruiksaanwijzing  
ES Instrucciones de uso  
PT Instruções de uso  
IT Istruzioni d'uso  
DA Brugsanvisning  
NO Bruksanvisning  
SV Bruksanvisning  
FI Käyttöohje

HU Használati útmutató  
PL Instrukcja użytkowania  
CS Návod k použití  
SK Návod na použitie  
SL Navodila za uporabo  
HR Uputa o upotrebi  
RO Instrucțiuni de folosință  
BG Упътване за употреба  
UK Посібник з експлуатації  
RU Руководство по эксплуатации  
ZH 使用说明书



# EDEN

DE

EN

FR

NL

ES

PT

IT

DA

NO

SV

FI

HU

PL

CS

SK

SL

HR

RO

BG

UK

RU

ZH

## Sicherheitshinweise

### Elektrischer Anschluss

- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Schützen Sie offene Stecker und Buchsen vor Feuchtigkeit.

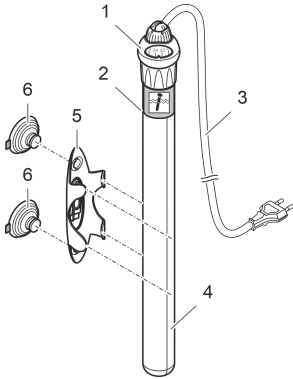
### Sicherer Betrieb

- Trennen Sie alle elektrischen Geräte im Wasser vom Stromnetz, bevor Sie ins Wasser greifen. Andernfalls drohen schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn elektrische Leitungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Entsorgen Sie das Gerät, wenn seine Netzanschlussleitung beschädigt ist. Die Netzanschlussleitung kann nicht ersetzt werden.
- Ziehen Sie nie an elektrischen Leitungen. Tragen Sie insbesondere keine Geräte an deren Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen so, dass sie vor Beschädigungen geschützt sind und dass niemand darüber fallen kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, brennbaren, explosiven Stoffen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör.
- Wenden Sie sich bei Problemen an den autorisierten Kundendienst oder an EDEN.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt:

- Als thermostatgesteuerter Aquarium Heizer.
- In Räumen und für private aquaristische Zwecke.
- Unter Einhaltung der technischen Daten. (→ Technische Daten)



HUP0001

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1 | Heizerkopf mit Temperaturregler |
| 2 | Markierung Mindesttauchtiefe    |
| 3 | Netzkabel                       |
| 4 | Glaskolben mit Heizung          |
| 5 | Halterung                       |
| 6 | Saugnöpfe                       |

## Symbole auf dem Gerät

**IPX8**

0.8 m

Das Gerät ist geschützt gegen dauerndes Untertauchen bis 0,8 m Tiefe.



Schutzklasse II. Das Gerät ist durch eine verstärkte oder doppelte Isolierung elektrisch sicher vom Netz getrennt.



Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen



Entsorgen Sie das Gerät nicht mit dem normalen Hausmüll.

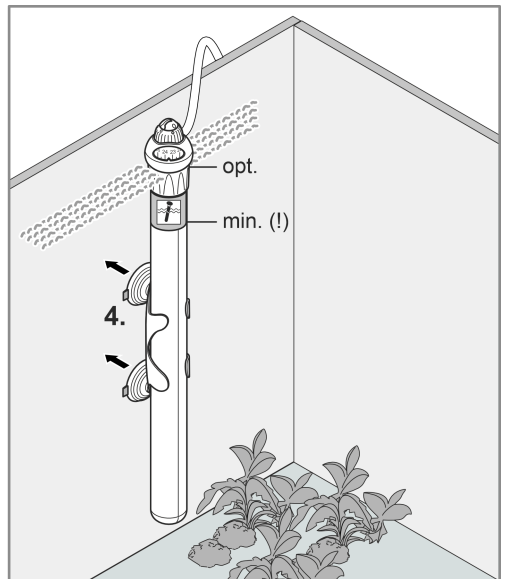
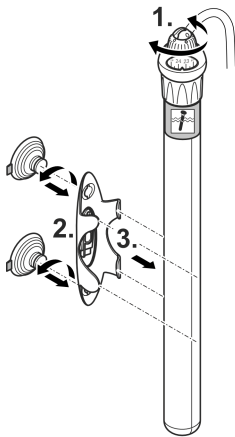


Lesen Sie die Gebrauchsanleitung.

## Aufstellen und Anschließen

❗ Die gewünschte Wassertemperatur ist nur dann erzielbar, wenn die Heizleistung zur Wassermenge im Aquarium passt und in einer Zone mit gutem Wasserumlauf platziert ist. (→ Technische Daten)

- Gerät mindestens bis zur Markierung für die Mindestdauchtiefe in das Wasser tauchen.
- Das Gerät kann vollständig eingetaucht werden.
- Temperaturregler auf gewünschten Temperaturwert drehen.
- Mitgelieferte Saugnäpfe in Halterung hineindrehen.
  - Auf die Ausrichtung der Laschen (nach oben oder zur Seite) achten.
- Halterung auf Gerät klemmen.
- Gerät mit Heizelement zum Aquariumboden zeigend im gefüllten Aquarium an einer sauberen, glatten Oberfläche in Zone mit gutem Wasserumlauf platzieren.



HUP0005

# Inbetriebnahme

## Einschalten / Ausschalten

### ⚠ VORSICHT

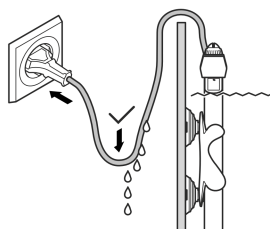
Verbrennungsgefahr durch heiße Oberfläche.

- ▶ Schalten Sie den Heizer nur ein, wenn der Glaskolben unter Wasser getaucht ist.
- ▶ Schalten Sie den Heizer aus und lassen Sie ihn erst abkühlen, bevor Sie ihn aus dem Wasser nehmen.

- Circa 30 Minuten mit dem Einschalten warten, damit der Thermostat sich an die Temperatur des Wassers anpassen kann.
- Netzanschlussleitung so verlegen, dass sich eine Tropfschleife bildet!

**Einschalten:** Gerät mit dem Netz verbinden. Das Gerät schaltet sich sofort ein.

**Ausschalten:** Gerät vom Netz trennen.



HUP0002

## Temperaturwerte prüfen

- ⓘ Der Heizer schaltet sich selbständig ein und aus, um die eingestellte Temperatur zu halten.
  - Ein Licht im Glaskolben zeigt an, dass der Heizer in Funktion ist.
  - Licht und Heizer sind ausgeschaltet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.

So gehen Sie vor:

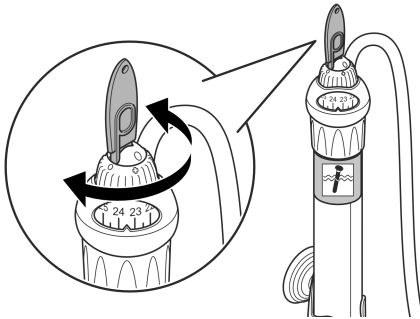
- Gerät etwa einen Tag in Betrieb lassen und dann die Wassertemperatur mit einem Präzisionsthermometer prüfen.
- **Gemessene Temperatur ist niedriger als eingestellt:** Wasserfluss um Gerät prüfen und Gerät ggf. an Stelle mit weniger Behinderung des Wasserumlaufs (z.B. durch Pflanzen) versetzen.
- Temperatur nach einiger Zeit erneut messen.
- Temperaturunterschied ist noch zu groß: Gerät kalibrieren. (→ Gerät kalibrieren)
- **Gemessene Temperatur ist höher als eingestellt:** Gerät kalibrieren. (→ Gerät kalibrieren)

## Gerät kalibrieren

- **Kalibrierungsbereich:** Das Gerät kann um 3 °C ins Plus und um 3 °C ins Minus nachkalibriert werden.
- Der Kalibrierungsregler ragt aus dem andersfarbigen Temperaturregler heraus. Im Plus- bzw. Minusbereich sind jeweils 3 Positionen fixiert. Jede Position entspricht etwa 1 Grad Celsius.
- Nicht versuchen, den Kalibrierungsbereich zu überschreiten.

So gehen Sie vor:

- Zum Kalibrieren Schraubendreher verwenden oder mitgeliefertes Werkzeug aus Halterung brechen.
- Gemessene Temperatur ist zu hoch: Drehregler auf eingestelltem Wert halten und Kalibrierregler in Richtung – (Minus) drehen.
- Gemessene Temperatur ist zu niedrig: Drehregler auf eingestelltem Wert halten und Kalibrierregler in Richtung + (Plus) drehen.



HUP0006

## Reinigung und Wartung

Reinigen Sie das Gerät bei Bedarf mit klarem Wasser und mit einem weichen Schwamm oder Tuch.

- Keine Reinigungsmittel oder chemische Lösungen verwenden.

Störung	Ursache	Abhilfe
Wasser wird nicht warm	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
	Gerät defekt	Gerät ersetzen
Wasser erhält nicht die eingestellte Temperatur	Wasserumlauf ungenügend	Temperatur prüfen
	Gerät nicht kalibriert	Gerät kalibrieren
	Heizleistung des Geräts, bezogen auf Raumtemperatur oder zu erwärmende Wassermenge, ist zu gering	Passendes Gerät wählen

## Technische Daten

### Gerätedaten

EDEN RCA		25	50	75	100
Anschlussspannung	V AC	230	230	230	230
Netzfrequenz	Hz	50	50	50	50
Leistungsaufnahme	W	25	50	75	100
Länge Netzkabel	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Geeignet für Süßwasser		✓	✓	✓	✓
Geeignet für Meerwasser		✓	✓	✓	✓
Temperaturkontrolle	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Abmessungen (Ø × H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Gewicht	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Anschlussspannung	V AC	230	230	230	230
Netzfrequenz	Hz	50	50	50	50
Leistungsaufnahme	W	150	200	250	300
Länge Netzkabel	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Geeignet für Süßwasser		✓	✓	✓	✓
Geeignet für Meerwasser		✓	✓	✓	✓
Temperaturkontrolle	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Abmessungen (Ø × H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Gewicht	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Empfohlene Heizleistung

Empfohlene Heizleistung in Abhängigkeit von Wassermenge V und Temperaturdifferenz  $\Delta T$  zwischen Wunschttemperatur Wasser und Tiefsttemperatur Umgebung:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Verschleißteile

- Saugnäpfe

## Entsorgung

### HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- ▶ Entsorgen Sie das Gerät über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen. Dort erhalten Sie Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts.
- ▶ Machen Sie das Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.



## Safety information

### Electrical connection

- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply match.
- Only plug the unit into a correctly installed outlet.
- The device is to be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA.
- Protect open plugs and sockets from moisture.

### Safe operation

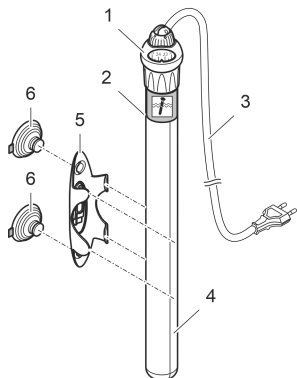
- Disconnect all electrical devices in the water from the power supply before reaching into the water. Otherwise there is a risk of severe injuries or death by electrocution.
- Do not use the unit, if electrical lines or the housing are damaged.
- The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged, the appliance should be scrapped.
- Never pull on electric cables. In particular, never carry units on their cables.
- Route lines in such a way that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Do not use the unit together with chemicals, food, flammable, explosive substances or other liquids aside from water.
- This unit can be used by children aged 3 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved. Do not allow children to play with the unit. Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- Never carry out technical changes to the unit.
- Only use original spare parts and accessories.
- Should problems occur, please contact the authorised customer service or EDEN.

### Intended use

Only use the product described in this manual as follows:

- As a thermostat controlled aquarium heater.
- Indoors and for private aquarium-keeping purposes.
- While adhering to the technical specifications. (→ Technical data)

# Product Description



HUP0001

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Heating head with temperature controller |
| 2 | Minimum immersion depth mark             |
| 3 | Power cable                              |
| 4 | Bulb with heater                         |
| 5 | Holder                                   |
| 6 | Suction cups                             |

## Symbols on the unit

**IPX8**



The unit is protected against the results of permanent immersion in water to a depth of 0.8 m.



Protection class II. The unit is securely disconnected from the power supply by a reinforced or double insulation.



Only use the unit in indoor spaces



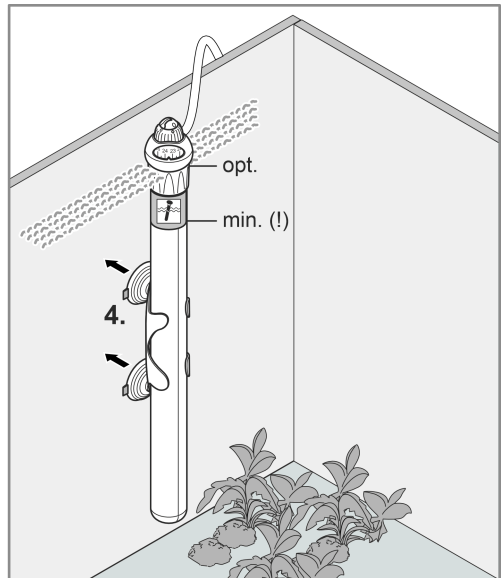
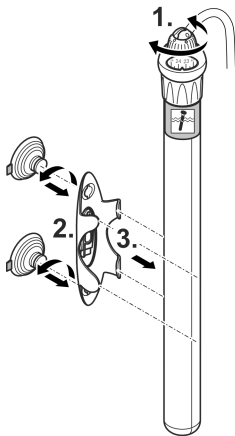
Do not dispose of the unit with normal household waste.



Read the operating instructions.

## Installation and connection

- ❗ The desired water temperature can only be achieved if the heating capacity of the heater is suitable for the volume of water in the aquarium and is positioned in an area with good water circulation. (→ Recommended heating power)
- Ensure that the unit is immersed in water at least up to the minimum immersion depth marking.
  - The unit can be completely immersed in water.
  - Turn the temperature controller to the desired temperature value.
  - Insert the supplied suction cups into the holder by twisting.
    - Pay attention to the alignment of the tabs (they should point upwards or to the side).
  - Clamp the holder to the unit.
  - Position the unit with the heating element pointing towards the floor of the filled aquarium on a clean, smooth surface in an area with good water circulation.



HUP0005

# Commissioning/start-up

## Switching ON/OFF

### ⚠ CAUTION

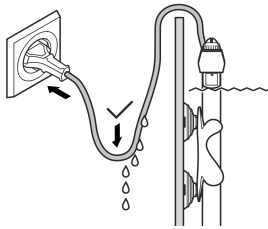
Risk of burns from hot surface.

- ▶ Only switch on the heater when the bulb is submerged in water.
- ▶ Turn the heater off and let it cool down before removing it from the water.

- Wait approx. 30 minutes before switching on so that the thermostat can adjust to the temperature of the water.
- Route the power connection cable such that it forms a drip loop!

**Switching on:** Connect the unit to the mains. The unit switches on immediately.

**Switching off:** Disconnect the unit from the mains.



HUP0002

## Checking the temperature values

- ⓘ The heater switches on and off automatically in order to maintain the set temperature.
  - A light in the glass bulb indicates that the heater is functioning.
  - The light and heater are switched off when the set temperature is reached.

How to proceed:

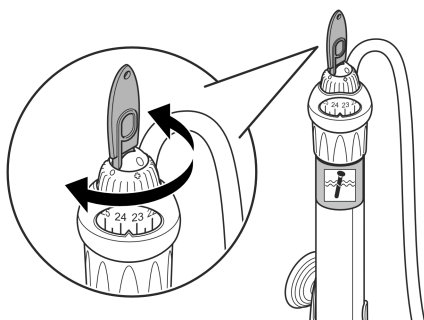
- When the unit has been operating for about one day, check the water temperature with a precision thermometer.
- **The measured temperature is lower than the set temperature:** Check the water flow around the unit and, if necessary, move the unit to a different position where the water circulation is not obstructed by e.g. plants
- Measure the temperature again after some time.
- The temperature difference is still too great: Calibrate the unit. (→ Calibrating the unit)
- **The measured temperature is higher than the set temperature:** Calibrate the unit. (→ Calibrating the unit)

## Calibrating the unit

- **Calibration range:** It is possible to calibrate the unit by plus 3°C and minus 3 °C.
- The calibration controller protrudes out of the different-coloured temperature controller. There are 3 fixed positions in the plus and minus range. Each position corresponds to approx. 1 degree centigrade.
- Do not attempt to go outside the calibration range.

How to proceed:

- Use a screwdriver for the calibration or break the supplied tool out of the holder.
- Measured temperature is too high: Keep the temperature controller at the set value and move the calibration controller in the direction of - (minus).
- Measured temperature is too low: Keep the temperature controller at the set value and move the calibration controller in the direction of + (plus).



HUP0006

## Maintenance and cleaning

If necessary, clean the unit with clear water using a soft sponge or cloth.

- Do not use cleaning agents or chemical solutions.

## Malfunction remedy

Malfunction	Cause	Remedy
The water does not heat up.	No mains voltage	Check the mains voltage.
	Unit defective	Replace unit
Water does not reach the set temperature.	Insufficient water circulation	Check the temperature.
	Unit is not calibrated.	Calibrate the unit.
	The heating capacity of the unit is not sufficient with regards to the ambient temperature or water volume to be heated up.	Select a suitable unit.

## Technical data

### Unit data

EDEN RCA		25	50	75	100
Connection voltage	V AC	230	230	230	230
Mains frequency	Hz	50	50	50	50
Power consumption	W	25	50	75	100
Length of power cable	m	1.5	1.5	1.5	1.5
Suitable for fresh water		✓	✓	✓	✓
Suitable for salt water		✓	✓	✓	✓
Temperature control	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensions (Ø × H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Weight	kg	0.20	0.20	0.20	0.22

EDEN RCA		150	200	250	300
Connection voltage	V AC	230	230	230	230
Mains frequency	Hz	50	50	50	50
Power consumption	W	150	200	250	300
Length of power cable	m	1.5	1.5	1.5	1.5
Suitable for fresh water		✓	✓	✓	✓
Suitable for salt water		✓	✓	✓	✓
Temperature control	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensions (Ø × H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Weight	kg	0.25	0.25	0.28	0.28

## Recommended heating power

Recommended heating capacity depending on the volume of water  $V$  and the temperature difference  $\Delta T$  between the desired water temperature and the lowest ambient temperature.

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Wear parts

- Suction cups

## Disposal

### NOTE

Do not dispose of this unit with household waste.

- ▶ Dispose of the unit by using the return system provided for this purpose.
- ▶ Should you have questions, please contact your local disposal company. They will give you information on how to correctly dispose of the unit.
- ▶ Render the unit unusable by cutting the cables.

## Consignes de sécurité

### Raccordement électrique

- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation correspondent.
- Ne branchez l'appareil que sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions.
- L'appareil doit être protégé par un dispositif de protection à courant différentiel-résiduel (RCD) avec un courant différentiel assigné de 30 mA maximum.
- Protégez les fiches et les douilles ouvertes contre l'humidité.

### Exploitation sécurisée

- Débrancher tous les appareils électriques immergés avant de pénétrer dans l'eau afin de prévenir tout risque de blessures ou un danger de mort par électrocution.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas d'endommagement des câbles électriques ou du boîtier.
- Jetez l'appareil si son câble de raccordement au secteur est endommagé. Le câble de raccordement au secteur ne peut pas être remplacé.
- Ne tirez jamais sur les câbles électriques. En particulier, ne portez pas d'appareils par leur câble.
- Poser les câbles de manière à éviter tout risque d'endommagement et de trébuchement.
- N'utilisez pas l'appareil avec des produits chimiques, des aliments, des substances inflammables, explosives ou des liquides autres que l'eau.
- Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 3 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- En cas de problème, adressez-vous au service après-vente agréé ou à EDEN.

### Utilisation conforme à la finalité

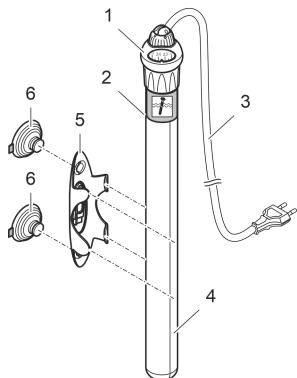
Utilisez le produit décrit dans cette notice uniquement de la manière suivante :

- Comme chauffage d'aquarium commandé par thermostat.
- en intérieur et à des fins aquariophiles privées.
- Dans le respect des caractéristiques techniques. (→ Caractéristiques techniques)



## Description du produit

FR



HUP0001

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Tête chauffante avec régulateur de température |
| 2 | Marquage profondeur d'immersion minimale       |
| 3 | Câble d'alimentation                           |
| 4 | Tube en verre contenant élément chauffant      |
| 5 | Support  |
| 6 | Ventouses                                      |

## Symboles sur l'appareil

**IPX8**

  
0.8 m

L'appareil est protégé contre l'immersion continue jusqu'à 0,8 m de profondeur.



Classe de protection II. L'appareil est protégé électriquement du réseau par une isolation renforcée ou double.



Utilisez l'appareil uniquement à l'intérieur



Ne jetez pas l'appareil avec les déchets ménagers courants.

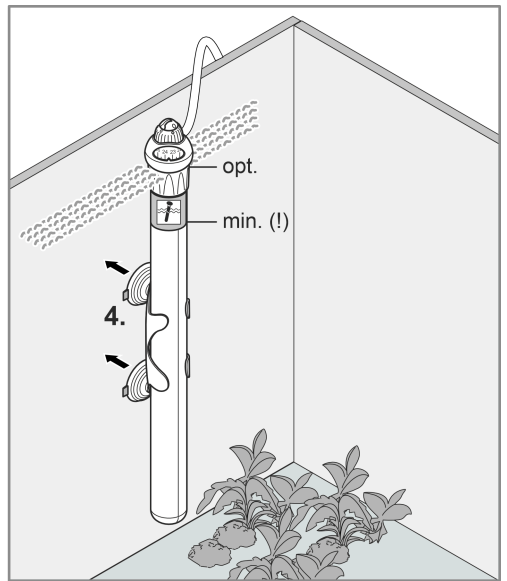
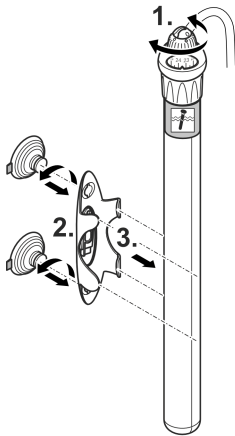


Lisez la notice d'emploi.

## Mise en place et raccordement

❗ La température d'eau souhaitée peut seulement être atteinte lorsque la puissance de chauffage est adaptée à la quantité d'eau de l'aquarium et qu'il est placé dans une zone présentant une bonne circulation d'eau. (→ Puissance de chauffage conseillée)

- Immerger le chauffage au moins jusqu'au marquage de profondeur d'immersion minimale.
- L'appareil peut être entièrement immergé.
- Tourner le régulateur de température sur la température souhaitée.
- Introduire les ventouses fournies dans le dispositif de fixation.
  - Veiller à l'alignement des pattes (vers le haut ou sur le côté).
- Fixer le dispositif de fixation sur l'appareil.
- Placer l'appareil avec l'élément de chauffage dirigé vers le sol de l'aquarium sur une surface lisse, immergée et propre dans une zone à bonne circulation d'eau.



HUP0005

# Mise en service

## Mise en circuit / mise hors circuit

### ⚠ PRUDENCE

Risque de brûlure dû à des surfaces brûlantes.

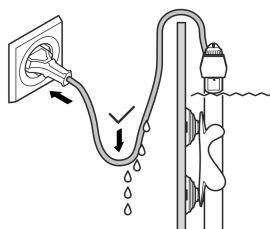
- ▶ N'allumez le chauffe-eau que si l'ampoule est immergée dans l'eau.
- ▶ Mettez le chauffage à l'arrêt et laissez-le refroidir avant de le sortir de l'eau.

FR

- Attendre environ 30 minutes avant de mettre le chauffage en marche afin que le thermostat puisse s'adapter à la température de l'eau.
- Poser le câble de raccordement au secteur de sorte à former un col de cygne !

**Allumer :** Brancher l'appareil sur la tension secteur. L'appareil se met immédiatement en marche.

**Éteindre :** Débrancher l'appareil de la tension secteur.



HUP0002

## Contrôler les valeurs de température

- ① Le chauffage se met en marche et s'arrête automatiquement afin de maintenir la température réglée.
  - Une lumière dans l'enveloppe de verre indique que le chauffage est en marche.
  - La lumière et le chauffage sont éteints lorsque la température réglée est atteinte.

Voici comment procéder :

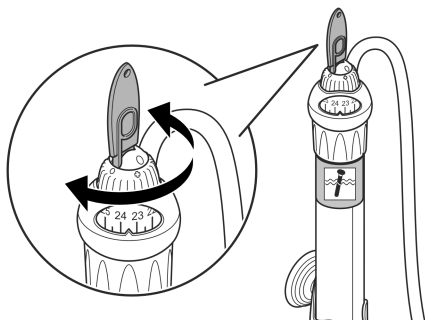
- Laisser l'appareil en marche environ une journée, puis contrôler la température de l'eau avec un thermomètre de précision.
- **La température mesurée est inférieure à la température réglée :** Contrôler la circulation de l'eau autour de l'appareil et, le cas échéant, le placer à un endroit comportant moins d'obstacles (par exemple formés par des plantes) à la circulation de l'eau.
- Mesurer à nouveau la température après un certain temps.
- La différence de température est encore trop élevée : Calibrer l'appareil. (→ Calibrer l'appareil)
- **La température mesurée est supérieure à la température réglée :** Calibrer l'appareil. (→ Calibrer l'appareil)

## Calibrer l'appareil

- **Plage de calibrage** : L'appareil peut être recalibré dans une plage comprise entre 3°C dans le Plus et 3°C dans le Moins.
- Le régulateur de calibrage sort du régulateur de température de couleur différente. 3 positions sont définies dans la plage du Plus voire du Moins. Chaque position équivaut environ à 1 degré Celsius.
- Ne pas tenter de dépasser la plage de calibrage.

Voici comment procéder :

- Pour le calibrage, utiliser un tournevis ou retirer de son support l'outil compris avec l'appareil.
- La température mesurée est trop élevée : Maintenir le bouton tournant sur la valeur réglée et tourner le régulateur de calibrage dans le sens - (Moins).
- La température mesurée est trop basse : Maintenir le bouton tournant sur la valeur réglée et tourner le régulateur de calibrage dans le sens + (Plus).



HUP0006

## Nettoyage et entretien

Nettoyez l'appareil au besoin à l'eau claire et en utilisant une éponge douce ou un chiffon.

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de solutions chimiques.

## Dépannage

Défaut	Cause	Remède
L'eau ne se réchauffe pas	La tension secteur manque	Vérifier la tension secteur
	L'appareil est défectueux	Remplacer l'appareil
L'eau ne maintient pas la température réglée	Circulation d'eau insuffisante	Contrôler la température
	Appareil non calibré	Calibrer l'appareil
	La puissance de chauffage de l'appareil, rapportée à la température ambiante ou à la quantité d'eau à chauffer, est trop faible.	Choisir l'appareil approprié

FR

## Caractéristiques techniques

### Données d'appareils

EDEN RCA		25	50	75	100
Tension d'alimentation	V CA	230	230	230	230
Fréquence du réseau	Hz	50	50	50	50
Puissance absorbée	W	25	50	75	100
Longueur du câble secteur	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Convient à l'eau douce		✓	✓	✓	✓
Convient à l'eau de mer		✓	✓	✓	✓
Contrôle de température	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensions (Ø × H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Poids	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Tension de raccordement	V CA	230	230	230	230
Fréquence du réseau	Hz	50	50	50	50
Puissance absorbée	W	150	200	250	300
Longueur du câble secteur	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Convient à l'eau douce		✓	✓	✓	✓
Convient à l'eau de mer		✓	✓	✓	✓
Contrôle de température	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensions (Ø × H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Poids	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Puissance de chauffage conseillée

Puissance de chauffage recommandée en fonction de la quantité d'eau V et de la différence de température  $\Delta T$  entre la température souhaitée de l'eau et la température minimale de l'environnement :

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Pièces d'usure

- Ventouses

## Recyclage

### REMARQUE

Il est interdit d'éliminer cet appareil avec les déchets ménagers.

- ▶ Mettre l'appareil au rebut par le biais du système de reprise prévu à cet effet.
- ▶ Prenez contact avec votre entreprise locale de traitement des déchets si vous avez des questions. Elle vous fournira les informations relatives à l'élimination réglementaire de l'appareil.
- ▶ Mettez l'appareil hors d'usage en sectionnant les câbles.

## Veiligheidsinstructies

### Elektrische aansluiting

- Sluit het apparaat alleen aan, wanneer de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar (RCD) met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Bescherm open stekkers en stopcontacten tegen vocht.

### Veilig gebruik

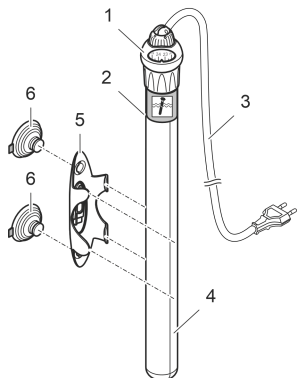
- Ontkoppel alle elektrische apparaten in het water van het voedingsnet, voordat u in het water grijpt. Anders bestaat gevaar voor ernstig of dodelijk letsel door elektrische schokken.
- Gebruik het apparaat niet als elektrische snoeren of behuizing beschadigd zijn.
- Voer het apparaat niet af als de stroomkabel beschadigd is. De stroomkabel kan niet worden vervangen.
- Trek nooit aan elektriciteitskabels. Draag vooral geen apparaten aan de kabel.
- Installeer de leidingen zodanig, dat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en niemand erover kan struikelen.
- Gebruik het apparaat niet in combinatie met chemicaliën, voedsel, ontvlambare, explosieve stoffen of andere vloeistoffen dan water.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 3 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.
- Neem bij problemen contact op met de geautoriseerde klantenservice of met EDEN.

### Beoogd gebruik

Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product uitsluitend op de volgende manier:

- Als thermostatisch geregelde aquariumverwarming.
- Alleen binnenshuis en voor privé aquaria.
- Met in achtname van deze technische gegevens. (→ Technische gegevens)

# Productbeschrijving



HUP0001

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Verwarmingskop met temperatuurregelaar |
| 2 | Markering minimale dompediepte         |
| 3 | Netspanningskabel                      |
| 4 | Glazen buis met verwarming             |
| 5 | Houder                                 |
| 6 | Zuignappen                             |

## Symbolen op het apparaat

**IPX8**

0.8 m

Het apparaat is beschermd tegen lang onderdompelen tot 0,8 m.



Beschermingsklasse II. Het apparaat is elektrisch veilig gescheiden van het stroomnet door middel van een versterkte of dubbele isolatie.



Gebruik het apparaat alleen binnen.



Voer het apparaat niet af met het normale huisvuil.



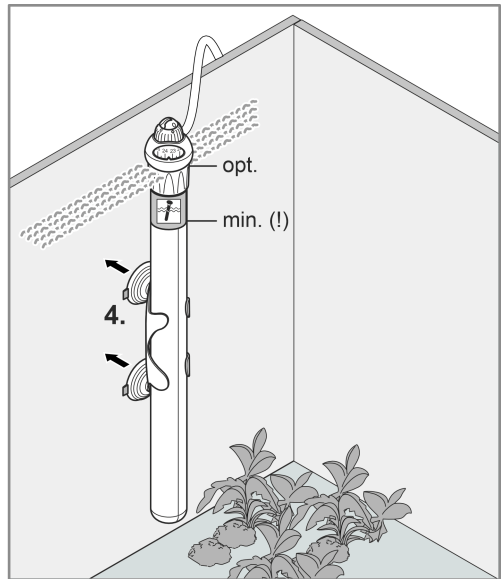
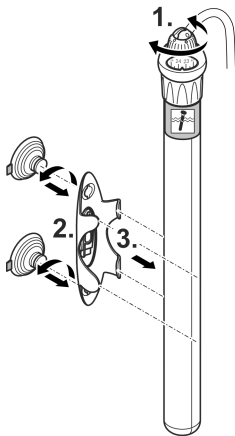
Lees de gebruiksaanwijzing.



## Plaatsen en aansluiten

- ❗ De gewenste watertemperatuur kan alleen worden bereikt, wanneer het verwarmingsvermogen past bij de waterhoeveelheid van het aquarium en binnen een zone met goede watercirculatie is geplaatst. (→ Aanbevolen verwarmingsvermogen)
- Dompel het apparaat minimaal tot aan de markering voor de minimale dompeldiepte onder in het water.
  - Het apparaat kan volledig worden ondergedompeld.
  - Zet de temperatuurregelaar op de gewenste temperatuurwaarde.
  - Meegeleverde zuignappen in de houder draaien.
    - Let op de richting van de lipjes aan de zuignappen, (naar boven of naar opzij).
  - Houder op het apparaat klemmen.
  - Apparaat met verwarmingselement gericht naar de aquariumbodem in gevuld aquarium aanbrengen op een schoon glad oppervlak in een zone met goed stromend water.

NL



HUP0005

# Ingebruikname

## Inschakelen/uitschakelen

### ⚠ VOORZICHTIG

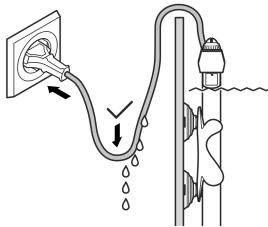
Gevaar voor verbranding door heet oppervlak.

- ▶ Schakel de verwarming alleen in als de glazen buis onder water is gedompeld.
- ▶ Schakel de verwarming uit en laat deze eerst afkoelen voordat u deze uit het water neemt.

- Wacht ongeveer 30-minuten met inschakelen, zodat de thermostaat zich op het water kan aanpassen.
- Installeer de netvoedingskabel zodanig, dat een druppellus wordt gevormd.

**Inschakelen:** Apparaat aansluiten op het elektriciteitsnet. Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.

**Uitschakelen:** Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af.



HUP0002

## Controleer de temperatuurwaarde

- ⓘ De verwarming schakelt automatisch in en uit, om de ingestelde temperatuur aan te houden.
  - Een lampje in de glazen buis geeft aan, dat de verwerking werkt.
  - Licht en verwarmings zijn uitgeschakeld, wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt.

Zo gaat u te werk:

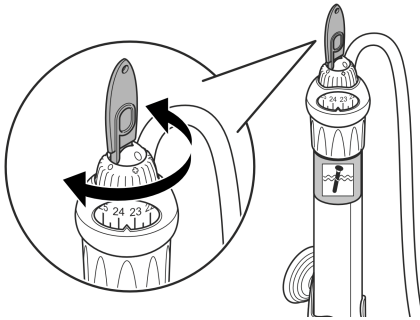
- Apparaat ongeveer één dag in bedrijf laten en dan de watertemperatuur met een precisie-thermometer controleren.
- **Gemeten temperatuur is lager dan ingesteld:** Waterstroom in het apparaat controleren en het apparaat eventueel op een plaats met minder blokkeringen van de waterstroom (bijv. door planten) plaatsen.
- Temperatuur na enige tijd opnieuw meten.
- Temperatuurverschil is nog te groot: Apparaat kalibreren. (→ Apparaat kalibreren)
- **Gemeten temperatuur is hoger dan ingesteld:** Apparaat kalibreren. (→ Apparaat kalibreren)

## Apparaat kalibreren

- **Kalibratiebereik:** Het apparaat kan tot 3 °C plus tot 3 °C minus worden nagekalibreerd.
- De kalibratieregelaar steekt uit de anderskleurige temperatuurregelaar. In het plus- resp. minusbereik zijn telkens 3 posities gefixeerd. Elke positie komt overeen met ongeveer 1 graad Celsius.
- Probeer nooit, het kalibratiebereik te overschrijden.

Zo gaat u te werk:

- Gebruik voor het kalibreren een schroevendraaier of breek het meegeleverde gereedschap uit de houder.
- Gemeten temperatuur is te hoog: Houd de draairegelaar op de ingestelde waarde en draai de kalibratieregelaar in de richting – (minus).
- Gemeten temperatuur is te laag: Houd de draairegelaar op de ingestelde waarde en draai de kalibratieregelaar in de richting + (plus).



HUP0006

## Reiniging en onderhoud

Reinig het apparaat indien nodig met kraanwater en met een zachte spons of doek.

- Gebruik geen reinigingsmiddelen of chemische oplossingen.

## Storing verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Water wordt niet warm	Er is geen netspanning	Voedingsspanning controleren
	Apparaat defect	Apparaat vervangen
Water bereikt niet de ingestelde temperatuur	Watercirculatie onvoldoende	Temperatuur controleren
	Apparaat niet gekalibreerd	Apparaat kalibreren
	Verwarmingsvermogen van het apparaat, gerelateerd aan de ruimtetemperatuur of de te verwarmen waterhoeveelheid, is te laag.	Kies een passend apparaat

## Technische gegevens

### Apparaatgegevens

EDEN RCA		25	50	75	100
Aansluitspanning	V AC	230	230	230	230
Netfrequentie	Hz	50	50	50	50
Energieverbruik	W	25	50	75	100
Lengte netspanningskabel	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Geschikt voor zoet water		✓	✓	✓	✓
Geschikt voor zeewater		✓	✓	✓	✓
Temperatuurregeling	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Afmetingen (∅× H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Gewicht	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Aansluitspanning	V AC	230	230	230	230
Netfrequentie	Hz	50	50	50	50
Energieverbruik	W	150	200	250	300
Lengte netspanningskabel	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Geschikt voor zoet water		✓	✓	✓	✓
Geschikt voor zeewater		✓	✓	✓	✓
Temperatuurregeling	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Afmetingen (∅× H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Gewicht	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Aanbevolen verwarmingsvermogen

Aanbevolen verwarmingsvermogen afhankelijk van de waterhoeveelheid V en het temperatuurverschil  $\Delta T$  tussen gewenste temperatuur water en laagste temperatuur omgeving:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

NL

## Slijtagedelen

- Zuignappen

## Afvoer van het afgedankte apparaat

### OPMERKING

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren.

- ▶ Verwijder het apparaat via het daartoe bedoelde retourstelsel.
- ▶ Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf. Hier kunt u informatie inwinnen over het afvoeren van het apparaat conform de voorschriften.
- ▶ Maak het apparaat, door het afsnijden van de kabels, onbruikbaar.

## Indicaciones de seguridad

### Conexión eléctrica

- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente correctamente instalada.
- La unidad debe estar protegida por un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente residual nominal máxima de 30 mA.
- Proteja los enchufes y conectores abiertos de la humedad.

### Funcionamiento seguro

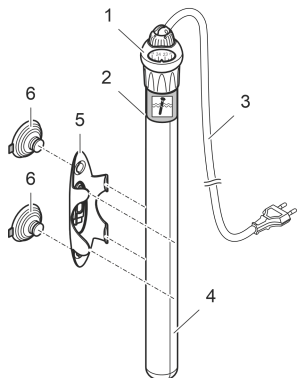
- Separe todos los equipos eléctricos que se encuentran en el agua de la red de corriente antes de tocar el agua. De lo contrario existe riesgo de lesiones graves o muerte por choque eléctrico.
- No emplee el equipo cuando las líneas eléctricas o la caja están dañadas.
- Deseche el equipo si está dañado el cable de conexión de red. El cable de conexión de red no se puede sustituir.
- No tire nunca de los cables eléctricos. En particular, no transporte ningún equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas de forma que estén protegidas contra daños y lesiones por tropiezo de personas.
- No utilice el equipo junto con productos químicos, alimentos, sustancias inflamables y explosivos u otros líquidos que no sean agua.
- Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 3 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y los conocimientos necesarios, si se les supervisan o instruyen sobre el uso seguro del equipo y los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el equipo. Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales.
- En caso de problemas póngase en contacto con el servicio al cliente autorizado o con EDEN.

### Uso conforme a lo prescrito

Emplee el producto descrito en estas instrucciones sólo de la forma siguiente:

- Como calentador de acuario controlado por termostato.
- En interiores y para fines acuáticos privados.
- De acuerdo con los datos técnicos. (→ Datos técnicos)

## Descripción del producto



ES

HUP0001

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Cabezal calefactor con regulador de temperatura |
| 2 | Marcado de la profundidad mínima de inmersión   |
| 3 | Cable de corriente                              |
| 4 | Tubo de cristal con calentador                  |
| 5 | Soporte   |
| 6 | Ventosas  |

## Símbolos en el equipo

**IPX8**

  
0.8 m

El equipo está protegido contra la inmersión permanente hasta 0,8 m de profundidad.



Clase de protección II. El equipo está separado eléctricamente de forma segura de la red mediante un aislamiento reforzado o doble.



Utilice el equipo sólo en interiores.



No deseche el equipo en la basura doméstica normal.

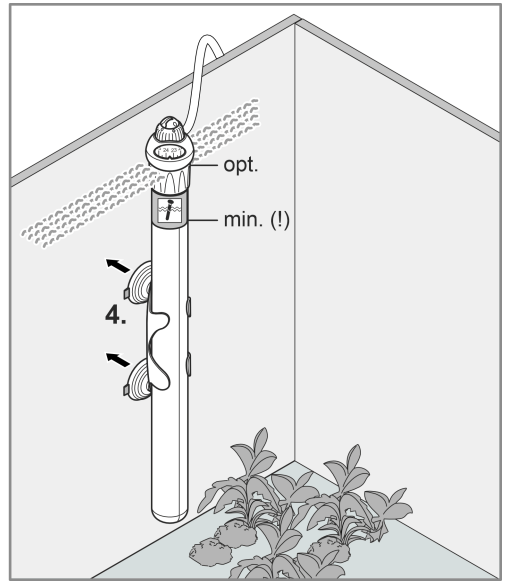
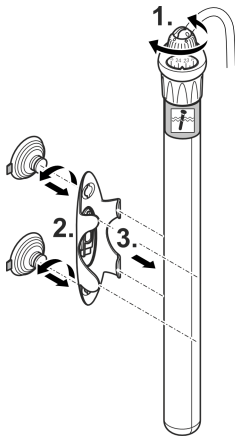


Lea las instrucciones de uso.

## Emplazamiento y conexión

❗ La temperatura deseada del agua sólo se alcanza, si la potencia de calentamiento está adaptada a la cantidad de agua en el acuario y se encuentra en una zona con buena circulación del agua. (→ Potencia calorífica recomendada)

- Sumerja el equipo como mínimo hasta la marca para la profundidad de inmersión mínima en el agua.
- El equipo se puede sumergir completamente.
- Gire el regulador de temperatura al valor de temperatura deseado.
- Enrosque las ventosas suministradas en el soporte.
  - Tenga en cuenta la alineación de las bridas (hacia arriba o hacia el lado).
- Fije el soporte en el equipo.
- Emplace el equipo de forma que con el elemento calentador indique hacia el fondo del acuario llenado en una superficie limpia y lisa en una zona con una buena circulación del agua.



HUP0005



# Puesta en marcha

## Conexión / desconexión

### ⚠ CUIDADO

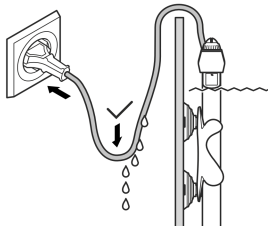
Peligro de quemadura por superficie caliente.

- ▶ Encienda el calefactor sólo cuando la bombilla de cristal esté sumergida en agua.
- ▶ Desconecte el calentador y deje que se enfríe primero antes de sacarlo del agua.

- Espere aproximadamente 30 minutos con la conexión para que el termostato se pueda adaptar a la temperatura del agua.
- Tienda la línea de conexión de red de forma que se forme un bucle de goteo.

**Conexión:** Conecte el equipo con la red. El equipo se conecta de inmediato.

**Desconexión:** Separe el equipo de la red.



HUP0002

## Compruebe los valores de temperatura

- ❗ El calentador se conecta y desconecta automáticamente para mantener la temperatura ajustada.
  - Una luz en la bombilla de cristal muestra que el calentador está funcionando.
  - La luz y el calentador están desconectados cuando se ha alcanzado la temperatura ajustada.

Proceda de la forma siguiente:

- Ponga el equipo en funcionamiento aproximadamente un día y compruebe después la temperatura del agua con un termómetro de precisión.
- **La temperatura medida es inferior a la temperatura ajustada:** Compruebe el flujo del agua alrededor del equipo y si fuera necesario ponga el equipo en un lugar con menor obstaculización de la circulación del agua (p. ej. por plantas).
- Mida de nuevo la temperatura después de algún tiempo.
- La diferencia de temperatura todavía es muy grande: Calibre el equipo. (→ Calibración del equipo)
- **La temperatura medida es superior a la temperatura ajustada:** Calibre el equipo. (→ Calibración del equipo)

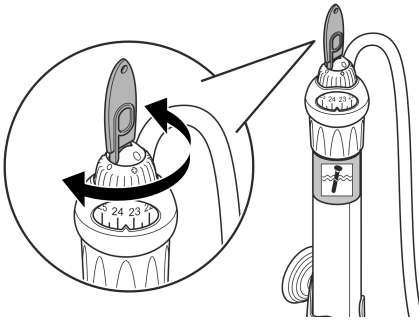
ES

## Calibración del equipo

- **Gama de calibración:** El equipo se puede recalibrar en 3 °C hacia arriba y en 3 °C hacia abajo.
- El regulador de calibración sobresale del regulador de temperatura de otro color. En el área de más y en el área de menos hay 3 posiciones. Cada posición corresponde a 1 grado Celsius.
- No intente sobrepasar la gama de calibración.

Proceda de la forma siguiente:

- Emplee para el calibrado un destornillador o rompa la herramienta suministrada del soporte.
- La temperatura medida es muy alta: Mantenga el regulador giratorio en el valor ajustado y gire el regulador de calibración en el sentido - (menos).
- La temperatura medida es muy baja: Mantenga el regulador giratorio en el valor ajustado y gire el regulador de calibración en el sentido + (más).



HUP0006

## Limpeza y mantenimiento

Limpe el equipo si fuera necesario con agua clara y con una esponja suave o paño.

- No emplee productos de limpieza o soluciones químicas.

## Eliminación de fallos

Fallo	Causa	Acción correctora
El agua no está caliente.	No hay tensión de alimentación	Comprobar la tensión de alimentación
	Equipo defectuoso	Sustituir el equipo
El agua no tiene la temperatura ajustada.	Circulación del agua insuficiente	Comprobar la temperatura
	El equipo no está calibrado.	Calibrar el equipo
	La potencia de calentamiento del equipo, basada en la temperatura del entorno o la cantidad de agua a calentar, es muy baja.	Seleccionar el equipo adecuado

ES

## Datos técnicos

### Datos de equipos

EDEN RCA		25	50	75	100
Tensión de conexión	V CA	230	230	230	230
Frecuencia de red	Hz	50	50	50	50
Consumo de potencia	W	25	50	75	100
Longitud cable de red	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Apropiado para agua dulce		✓	✓	✓	✓
Apropiado para agua de mar		✓	✓	✓	✓
Control de temperatura	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Medidas (Ø × H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Peso	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Tensión de conexión	V CA	230	230	230	230
Frecuencia de red	Hz	50	50	50	50
Consumo de potencia	W	150	200	250	300
Longitud cable de red	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Apropiado para agua dulce		✓	✓	✓	✓
Apropiado para agua de mar		✓	✓	✓	✓
Control de temperatura	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Medidas (Ø × H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Peso	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Potencia calorífica recomendada

Potencia de calentamiento recomendada en dependencia de la cantidad de agua V y la diferencia  $\Delta T$  entre la temperatura deseada del agua y la temperatura mínima del entorno:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Piezas de desgaste

- Ventosas

## Desecho

### INDICACIÓN

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- ▶ Deseche el equipo a través del sistema de recogida previsto.
- ▶ Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su empresa local de eliminación de desechos. Allí recibe las informaciones sobre el desecho adecuado del equipo.
- ▶ Corte los cables para inutilizar el equipo.

## Instruções de segurança

### Conexão eléctrica

- Antes de conetar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.
- O disjuntor de corrente de avaria (RCD) deve proteger o aparelho com valor máximo 30 mA (rated leakage current).
- Proteja de humidade fichas e tomadas abertas.

PT

### Operação segura

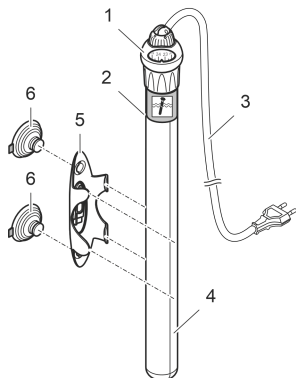
- Antes de meter a mão na água, desconetar a ficha eléctrica de todos os aparelhos e que se encontram na água. Contrariamente, existe o risco de morte ou graves lesões por electrocussão.
- O aparelho não pode ser utilizado quando apresenta fios defeituosos ou a carcaça danificada.
- O aparelho já não pode ser utilizado nem reparado com o cabo de alimentação eléctrica defeituosa. O cabo de alimentação não pode ser substituído.
- Nunca puxe pelos fios eléctricos. Não transporte nenhum aparelho pelo fio.
- Instale e posicione todos os fios eléctricos de forma que não possam ser danificados e ninguém possa tropeçar.
- Não utilize o dispositivo em conjunto com produtos químicos, alimentos, substâncias inflamáveis, explosivas ou líquidos que não sejam água.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 3 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes. Crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
- Não efetue modificações técnicas do aparelho.
- Utilize só peças de reposição originais e acessórios originais.
- Em caso de problemas, dirija-se ao seu distribuidor autorizado ou à EDEN.

### Emprego conforme o fim de utilização acordado

O produto descrito nestas instruções só pode ser utilizado conforme exposto abaixo:

- Serve como aquecimento controlado por termóstato, no aquário.
- Interior e para fins de aquário privado.
- Conforme as características técnicas obrigatórias. (→ Dados técnicos)

## Descrição do produto



HUP0001

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Cabeça do aquecimento com regulador da temperatura |
| 2 | Marcação da profundidade mínima de imersão         |
| 3 | Cabo elétrico                                      |
| 4 | Ampola de vidro com aquecimento                    |
| 5 | Suporte  |
| 6 | Ventosas   |

## Símbolos sobre o aparelho

**IPX8**

  
0.8 m

O aparelho está protegido contra mergulho permanente até 0,8 de profundidade.



Classe de protecção II. O aparelho está eficazmente separado da rede por isolamento reforçado ou duplo.



Utilize o aparelho somente em espaços interiores



O aparelho usado não pode ser eliminado com o lixo doméstico.

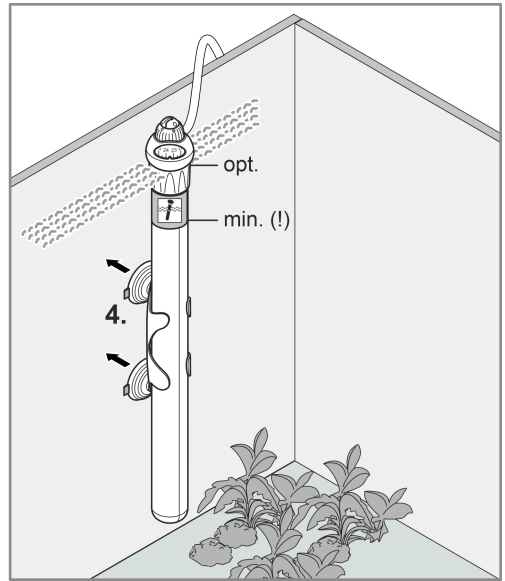
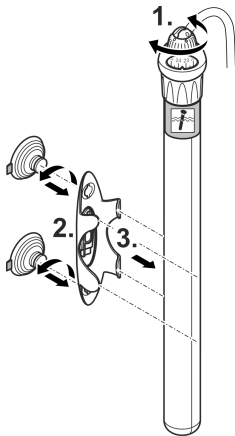


Leia as instruções de utilização.

## Posicionar e conectar

❗ A temperatura pretendida não pode ser obtida sem que a potência de aquecimento corresponda à quantidade de água contida no aquário e o aquecimento se encontre numa zona de boa circulação da água. (→ Potência de aquecimento recomendada)

- Mergulhar o aparelho na água até à marcação que indica a profundidade mínima de imersão.
- O aparelho pode ser mergulhado por completo
- Rodar o botão regulador para ajustar a temperatura.
  - Controlar que os elementos de fixação apresentam a orientação correcta (para cima ou para o lado).
- Colocar o suporte sobre o aparelho.
- Posicionar o aparelho, com o aquecimento voltado para o fundo do aquário, numa zona com uma superfície limpa e lisa e bem circulada.



HUP0005

# Colocação em operação

## Ligar/Desligar

### ⚠ CUIDADO!

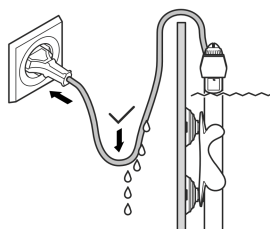
Risco de queimadura por superfície quente.

- ▶ Ligue o aquecimento apenas quando a ampola de vidro estiver submersa.
- ▶ Desligue o aquecimento e deixe-o arrefecer antes de o retirar da água.

- Esperar 30 minutos antes de activar o aparelho para que o termóstato se possa adaptar à temperatura da água.
- Instalar o cabo de ligação à tomada eléctrica de modo que forme uma curva para gotejamento.

**Ligar:** Ligar o aparelho com a rede eléctrica. O aparelho arranca de imediato.

**Desligar:** Desconectar o aparelho da rede eléctrica.



HUP0002

## Verificar os valores de temperatura

- ① O aquecimento liga e desliga automaticamente para manter a temperatura ajustada.
  - A luz, na ampola de vidro, sinaliza o funcionamento do aquecimento.
  - A luz e o aquecimento estão desactivados depois de atingida a temperatura ajustada.

Proceder conforme descrito abaixo:

- Deixar o aparelho operar um dia, seguidamente controlar a temperatura de água por meio de um termómetro de precisão.
- **A temperatura medida é inferior à ajustada:** Controlar o fluxo de água no aparelho e, se preciso, colocar o mesmo noutra lugar, com menos embaraço à circulação da água (p. ex. menos plantas aquáticas).
- Repetir mais tarde a medição da temperatura.
- A diferença de temperatura continua grande: Calibrar o aparelho. (→ Calibrar o aparelho)
- **A temperatura medida é superior à ajustada:** Calibrar o aparelho. (→ Calibrar o aparelho)

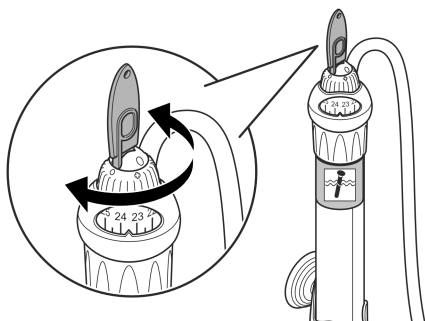


## Calibrar o aparelho

- **Gama de calibração:** A calibração do aparelho pode ser corrigida 3°C na direcção positiva e 3 °C na negativa.
- O regulador de calibração sobressai do regulador de temperatura que tem outra cor. Tanto a área positiva como a negativa têm 3 posições fixas. Cada posição corresponde a cerca de 1 °C.
- A gama de calibração não pode ser ultrapassada.

Proceder conforme descrito abaixo:

- Para calibrar, utilizar uma chave de fenda ou a ferramenta que faz parte do volume de entrega.
- A temperatura medida é muito alta: Manter o regulador de temperatura sobre o valor ajustado e rodar o regulador de calibração no sentido - (negativo).
- A temperatura medida é muito baixa: Manter o regulador de temperatura sobre o valor ajustado e rodar o regulador de calibração no sentido + (positivo).



PT

HUP0006

## Limpeza e manutenção

Se necessário, limpar o aparelho com água limpa e uma esponja macia ou um pano.

- Nunca utilizar detergentes ou solventes químicos.

## Eliminação de falhas

Avaria/Falha	Causa	Remédio
A temperatura da água não sobe	Tensão eléctrica ausente	Controlar a tensão eléctrica
	Aparelho com defeito	Substituir o aparelho
A temperatura da água não sobe ao valor ajustado	Circulação de água insuficiente	Controlar a temperatura
	Aparelho não calibrado	Calibrar o aparelho
	Comparada com a temperatura ambiente ou a quantidade de água a aquecer, a potência de aquecimento é insuficiente	Seleccionar aparelho adequado

## Dados técnicos

### Dados do aparelho

EDEN RCA		25	50	75	100
Tensão de conexão	V AC	230	230	230	230
Frequência	Hz	50	50	50	50
Consumo de potência	W	25	50	75	100
Comprimento do cabo eléctrico	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Adequado para água doce		✓	✓	✓	✓
Adequado para água salgada		✓	✓	✓	✓
Controlo de temperatura	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensões (Ø × A)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Peso	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Tensão de conexão	V AC	230	230	230	230
Frequência	Hz	50	50	50	50
Consumo de potência	W	150	200	250	300
Comprimento do cabo eléctrico	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Adequado para água doce		✓	✓	✓	✓
Adequado para água salgada		✓	✓	✓	✓
Controlo de temperatura	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensões (Ø × A)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Peso	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Potência de aquecimento recomendada

Potência de aquecimento recomendada, em função da quantidade de água V e da diferença de temperatura  $\Delta T$  entre a temperatura pretendida da água e a temperatura ambiente mais baixa:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

PT

## Peças de desgaste

- Ventosas

## Descartar o aparelho usado

### NOTA

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- ▶ O aparelho usado deve ser eliminado através do sistema de recolha seletiva de lixo.
- ▶ Em caso de dúvida, dirija-se ao centro de recolha de lixo local. Aqui poderá obter informações sobre a eliminação correta do aparelho.
- ▶ Inutilize previamente o aparelho cortando o respetivo cabo de alimentação.

## Avvertenze di sicurezza

### Allacciamento elettrico

- Eseguire l'allacciamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa installata secondo le norme.
- L'apparecchio deve essere protetto con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto nominale di max. 30 mA.
- Proteggere spine e prese aperte contro l'umidità.

### Funzionamento sicuro

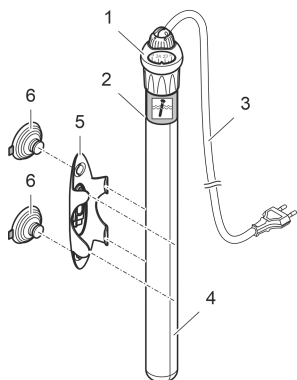
- Scollegare dalla tensione elettrica tutti gli apparecchi prima di immergere le mani nell'acqua. In caso contrario sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni per folgorazione.
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o l'alloggiamento sono danneggiati.
- Smaltire l'apparecchio se la linea di collegamento alla rete è danneggiata. La linea di collegamento alla rete non può venire sostituita.
- Non tirare mai i cavi elettrici. In particolare, non trasportare gli apparecchi per i loro cavi.
- Posare i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa inciamparvi.
- Non utilizzare l'apparecchio in combinazione con prodotti chimici, alimenti, sostanze infiammabili ed esplosive o liquidi diversi dall'acqua.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 3 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali.
- In caso di problemi rivolgersi all'assistenza clienti autorizzata o all'azienda EDEN.

## Impiego ammesso

Utilizzare il prodotto descritto nelle presenti istruzioni esclusivamente come segue:

- Come riscaldatore controllato da termostato in un acquario.
- In ambienti e per scopi acquariologici privati.
- Rispettando i dati tecnici. (→ Dati tecnici)

## Descrizione del prodotto



HUP0001

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Testa di riscaldamento con regolatore di temperatura |
| 2 | Marcatura della profondità minima di immersione      |
| 3 | Cavo di rete   |
| 4 | Fiasca di vetro con riscaldatore                     |
| 5 | Supporto   |
| 6 | Ventose  |

## Simboli sull'apparecchio

**IPX8**

  
0.8 m

L'apparecchio è protetto da immersione continua fino a 0,8 m di profondità.



Classe di protezione II. L'apparecchio è separato elettricamente in maniera sicura dalla rete mediante un isolamento rinforzato o doppio.



Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti interni.



Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici.



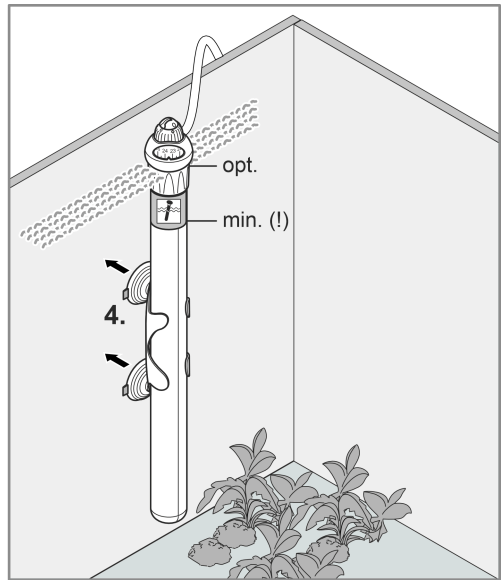
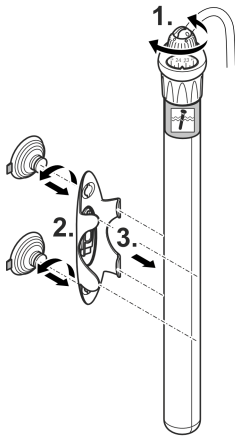
Leggere le istruzioni per l'uso.

IT

## Installazione e allacciamento

❗ La temperatura desiderata può essere raggiunta solo se la potenzialità calorifica è adatta alla quantità d'acqua presente nell'acquario e l'apparecchio è sistemato in una zona con un'ottima circolazione dell'acqua. (→ Potenza di riscaldamento raccomandata)

- Immergere l'apparecchio nell'acqua perlomeno fino al contrassegno per la profondità d'immersione minima.
- L'apparecchio può essere immerso completamente.
- Posizionare il termoregolatore sul valore di temperatura desiderato.
- Avvitare le ventose in dotazione nel supporto.
  - Osservare l'orientamento delle staffe (verso l'alto o verso il lato).
- Bloccare il supporto sull'apparecchio.
- Sistemare l'apparecchio nell'acquario riempito d'acqua, con l'elemento riscaldante rivolto verso il fondo dell'acquario, su una superficie pulita e piana, ossia in una zona con un'ottima circolazione dell'acqua.



HUP0005

# Messa in funzione

## Avviamento / Spegnimento

### ⚠ ATTENZIONE

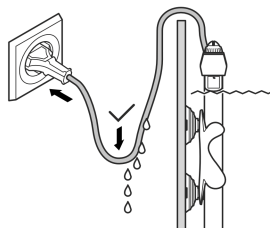
Rischio di ustioni a causa della superficie calda.

- ▶ Accendere il riscaldatore solo quando il bulbo di vetro è immerso nell'acqua.
- ▶ Spegnerlo il riscaldatore e lasciarlo raffreddare prima di toglierlo dall'acqua.

- Aspettare circa 30 minuti prima di avviare l'apparecchio in modo che il termostato possa adattarsi alla temperatura dell'acqua.
- Posare il cavo di alimentazione di rete in maniera tale da formare un'ansa a goccia!

**Avviamento:** Collegare l'apparecchio alla rete. L'apparecchio si avvia immediatamente.

**Spegnimento:** Staccare l'apparecchio dalla rete.



HUP0002

## Controllare i valori di temperatura

- ❗ Per mantenere invariata la temperatura regolata, il riscaldatore si avvia e si spegne autonomamente.
  - Una luce nel bulbo in vetro indica che il riscaldatore è in funzione.
  - Una volta raggiunta la temperatura regolata, la luce e il riscaldatore vengono disattivati.

Procedere nel modo seguente:

- Lasciar funzionare l'apparecchio per circa un giorno e poi controllare la temperatura dell'acqua con un termometro di precisione.
- **La temperatura misurata è più bassa rispetto a quella regolata:** Controllare il flusso d'acqua attorno all'apparecchio ed eventualmente spostare quest'ultimo in un punto che presenta un minore impedimento alla circolazione dell'acqua (ad es. ostacolo causato dalle piante).
- Dopo un po' di tempo misurare nuovamente la temperatura.
- La differenza di temperatura è ancora troppo elevata: Calibrare l'apparecchio (→ Calibrare l'apparecchio)
- **La temperatura misurata è più elevata rispetto a quella regolata:** Calibrare l'apparecchio. (→ Calibrare l'apparecchio)

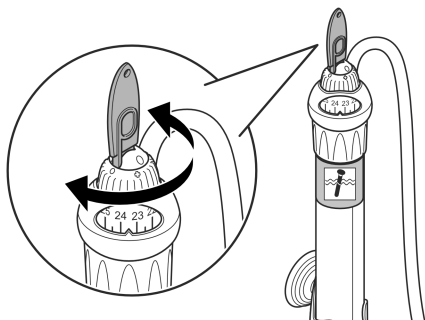
IT

## Calibrare l'apparecchio

- **Intervallo di calibratura:** L'apparecchio può essere calibrato di 3°C in positivo (+) e di 3 °C in negativo (-).
- Il calibratore sporge dal termoregolatore, che è di colore diverso. In ogni intervallo positivo (+) o negativo (-) sono fissate 3 posizioni. Ogni posizione corrisponde a circa 1 grado Celsius.
- Non cercare di superare l'intervallo di calibratura.

Procedere nel modo seguente:

- Per eseguire la calibratura, utilizzare un cacciavite oppure estrarre l'attrezzo in dotazione dal supporto.
- La temperatura misurata è troppo elevata: Tenere fermo il regolatore rotativo sul valore regolato e poi girare il calibratore in direzione - (negativa).
- La temperatura misurata è troppo bassa: Tenere fermo il regolatore rotativo sul valore regolato e poi girare il calibratore in direzione + (positiva).



HUP0006

## Pulizia e manutenzione

Se necessario, pulire l'apparecchio con acqua limpida e una spugna morbida o un panno.

- Non utilizzare detergenti o soluzioni chimiche.



## Eliminazione di anomalie

Anomalia	Causa	Intervento
L'acqua non si riscalda	Manca la tensione di rete	Controllare la tensione di rete
	Apparecchio difettoso	Sostituire l'apparecchio
All'acqua non viene trasmessa la temperatura regolata	Circolazione dell'acqua insufficiente	Controllare la temperatura
	Apparecchio non calibrato	Calibrare l'apparecchio
	Potenzialità calorifica riferita alla temperatura ambiente o alla quantità d'acqua da riscaldare non sufficiente	Scegliere un apparecchio adatto

## Dati tecnici

### Dati dell'apparecchio

EDEN RCA		25	50	75	100
Tensione di attacco	V CA	230	230	230	230
Frequenza di rete	Hz	50	50	50	50
Potenza assorbita	W	25	50	75	100
Lunghezza cavo di rete	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Adatto per acqua dolce		✓	✓	✓	✓
Adatto per acqua marina		✓	✓	✓	✓
Controllo della temperatura	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensioni (Ø x H)	mm	33 x 205	33 x 205	33 x 243	33 x 243
Peso	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Tensione di attacco	V CA	230	230	230	230
Frequenza di rete	Hz	50	50	50	50
Potenza assorbita	W	150	200	250	300
Lunghezza cavo di rete	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Adatto per acqua dolce		✓	✓	✓	✓
Adatto per acqua marina		✓	✓	✓	✓
Controllo della temperatura	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensioni (Ø x H)	mm	33 x 315	33 x 315	33 x 370	33 x 370
Peso	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Potenza di riscaldamento raccomandata

Potenzialità calorifica consigliata in funzione della quantità d'acqua V e della differenza di temperatura  $\Delta$  fra temperatura desiderata dell'acqua e temperatura ambiente minima

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Pezzi soggetti a usura

- Ventose

## Smaltimento

### NOTA

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- ▶ Smaltire l'apparecchio solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- ▶ In caso di domande rivolgersi all'azienda locale di smaltimento dei rifiuti. Qui si possono ricevere informazioni sul corretto smaltimento dell'apparecchio.
- ▶ Dopo l'utilizzo rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

## Sikkerhedsanvisninger

### El-tilslutning

- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.
- Apparatet skal være sikret med et HPFI-relæ (RCD), der er indstillet til en nominal fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Beskyt åbne stik og stikkontakter mod fugt.

### Sikker drift

- Afbryd forbindelsen mellem alle elektriske apparater i vandet og elnettet, før du stikker hånden ned i vandet. Ellers er der fare for svære kvæstelser og dødsfald pga. elektrisk stød.
- Anvend ikke apparatet, hvis de elektriske ledninger eller huset er beskadiget.
- Apparatet skal bortskaffes, hvis nettilslutningsledningen er beskadiget. Nettilslutningsledningen kan ikke udskiftes.
- Træk aldrig i ledningerne. Bær især aldrig apparater i ledningen.
- Før ledninger, så de er beskyttet mod beskadigelser, og så ingen kan falde over dem.
- Brug ikke apparatet i forbindelse med kemikalier, fødevarer, antændelige, eksplosive stoffer eller andre væsker end vand.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 3 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør.
- Hvis der opstår problemer, kontakt den autoriserede kundeservice eller EDEN.

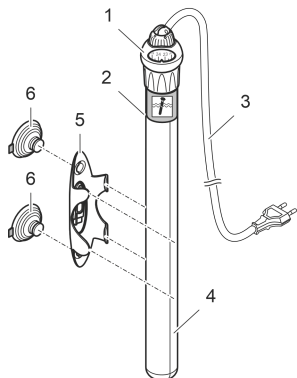
DA

## Formålsbestemt anvendelse

Brug kun det produkt, der er beskrevet i denne vejledning, som følger:

- Som termostyret akvarievarmer.
- Indendørs og til privat hold af akvariefisk.
- Under overholdelse af de tekniske specifikationer. (→ Tekniske data)

# Produktbeskrivelse



HUP0001

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1 | Varmehoved med temperaturstyring |
| 2 | Markering for min. neddykning    |
| 3 | Netkabel                         |
| 4 | Glaskolbe med varmelegeme        |
| 5 | Holder                           |
| 6 | Sugeskåle                        |

## Symboler på apparatet

**IPX8**

0.8 m

Apparatet er beskyttet mod permanent neddykning til 0,8 m dybde.



Beskyttelsesklasse II. Apparatet er sikkert adskilt fra lysnettet ved hjælp af en forstærket eller dobbelt isolering.



Brug kun apparatet indendørs



Bortskaf ikke apparatet som almindeligt husholdningsaffald.

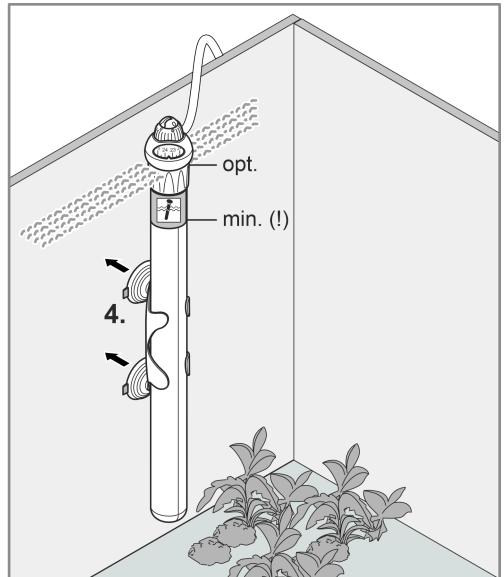
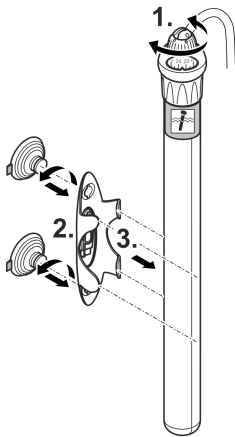


Læs brugsanvisningen.

## Opstilling og tilslutning

❗ Den ønskede vandtemperatur kan kun nås, hvis varmeydelsen passer til vandmængden i akvariet og varmeren er placeret i et område med god vandcirkulation. (→ Anbefalet varmeydelse)

- Nedsæk apparatet i vandet mindst til markeringen for den minimale nedsækningsdybde.
- Apparatet kan nedsænkes helt.
- Drej termostaten til den ønskede temperaturværdi.
- Drej de medfølgende sugekopper ind i holderen.
  - Bemærk flangernes stilling (opad eller til siden).
- Klem holderen på apparatet.
- Placer apparatet i et fyldte akvarium med varmelementet, der peger mod akvariets bund, på en ren, jævn overflade i et område med god vandcirkulation.



DA

# Ibrugtagning

## Tænd / sluk

### ⚠ FORSIGTIG

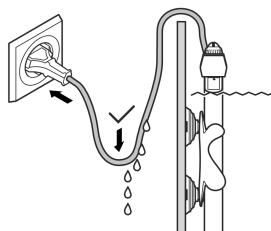
Fare for forbrænding pga. meget varm overflade.

- ▶ Tænd kun for varmeren, når glaskolben er sænket ned i vandet.
- ▶ Sluk varmeren og lad den køle af, inden du tager den ud af vandet.

- Vent ca. 30 minutter med at tænde, så termostaten kan tilpasse sig vandets temperatur.
- Træk netttilslutningsledningen således, at der danner sig en drypsløjfe!

**Tænde:** Forbind apparatet til strømnettet. Apparatet tænder med det samme.

**Slukke:** Afbryd strømmen til enheden.



HUP0002

## Kontrollér temperaturværdien

- ⓘ Varmeren tændes og slukkes automatisk for at holde den indstillede temperatur.
  - Et lys i glaskolben viser, at varmeren er i drift.
  - Lys og varmer er slukket, når den indstillede temperatur er nået.

Sådan gør du:

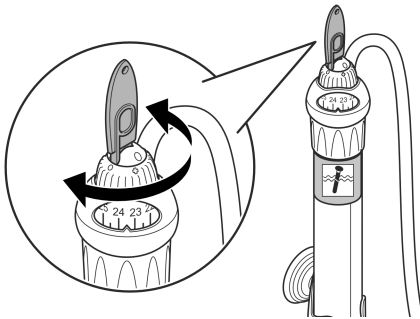
- Lad apparatet køre i ca. en dag, hvorpå vandtemperaturen kontrolleres med et præcisions-termometer.
- **Målt temperatur er lavere end indstillet:** Kontroller vandstrømmen og apparatet, og flyt evt. apparatet til et sted, hvor vandcirkulationen hindres mindre (f.eks. på grund af planter).
- Mål temperaturen igen efter et stykke tid.
- Temperaturforskellen er stadig for stor: Kalibrér apparatet. (→ Kalibrer apparatet)
- **Målt temperatur er højere end indstillet:** Kalibrér apparatet. (→ Kalibrer apparatet)

## Kalibrer apparatet

- **Kalibreringsområde:** Apparatet kan efterkalibreres med 3°C til plus og 3 °C til minus.
- Kalibreringsregulatoren stikker ud af termostaten, der har en anden farve. I både plus- og minusområdet er der fastgjort 3 positioner. Hver position svarer ca. til 1 grad celsius.
- Forsøg ikke at overskride kalibreringsområdet.

Sådan gør du:

- Brug en skruetrækker til kalibrering, eller tag det medfølgende værktøj ud af holderen.
- Målt temperatur er for høj: Hold drejeregulatoren på en indstillet værdi, og drej kalibreringsregulatoren i retning - (minus).
- Målt temperatur er for lav: Hold drejeregulatoren på en indstillet værdi, og drej kalibreringsregulatoren i retning + (plus).



DA

HUP0006

## Rengøring og vedligeholdelse

Rengør apparatet efter behov med rent vand og med en blød svamp eller klud.

- Brug ikke rengøringsmidler eller kemiske opløsningsmidler.

## Fejlafhjælpning

Fejl	Årsag	Udbedring
Vandet bliver ikke varmt	Netspænding mangler	Kontrollér netspænding
	Apparatet er defekt	Udskift apparat
Vandet får ikke den indstillede temperatur	Vandcirkulationen utilstrækkelig	Kontrollér temperaturen
	Apparatet ikke kalibreret	Kalibrer apparatet
	Apparatets varmeydelse er for lav i forhold til stuetemperaturen eller til den vandmængde, der skal opvarmes	Vælg et passende apparat

## Tekniske data

### Apparatdata

EDEN RCA		25	50	75	100
Tilslutningsspænding	V AC	230	230	230	230
Netfrekvens	Hz	50	50	50	50
Effektforbrug	W	25	50	75	100
Længde på netkabel	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Egnet til ferskvand		✓	✓	✓	✓
Egnet til havvand		✓	✓	✓	✓
Temperaturkontrol	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensioner (∅× H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Vægt	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Tilslutningsspænding	V AC	230	230	230	230
Netfrekvens	Hz	50	50	50	50
Effektforbrug	W	150	200	250	300
Længde på netkabel	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Egnet til ferskvand		✓	✓	✓	✓
Egnet til havvand		✓	✓	✓	✓
Temperaturkontrol	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensioner (∅× H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Vægt	kg	0,25	0,25	0,28	0,28



## Anbefalet varmeydelse

Anbefalet varmeydelse afhængigt af vandmængde V og temperaturforskel  $\Delta T$  mellem den ønskede vandtemperatur og den laveste omgivelsestemperatur:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

DA

## Lukke dele

- Sugeskåle

## Bortskaffelse

### BEMÆRK

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- ▶ Bortskaf apparatet på genbrugssteder, der er beregnet til det.
- ▶ Ved spørgsmål kontakt din lokale genbrugsstation. Der kan du få oplysninger om den korrekte bortskaffelse af apparatet.
- ▶ Gør apparatet ubrugeligt ved at skære kablet af.

## Sikkerhetsanvisninger

### Elektrisk tilkobling

- Apparatet skal bare kobles til dersom apparatets og strømforsyningens elektriske spesifikasjoner stemmer overens.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.
- Apparatet må være sikret via en jordfeilbryter (RCD) med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Åpne stikkontakter og bokser må beskyttes mot fuktighet.

### Sikker drift

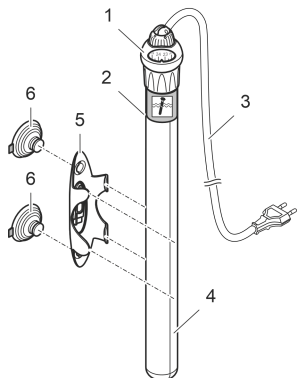
- Koble alle elektriske apparater som er i vannet fra strømmettet, før du berører vannet. Ellers kan det føre til alvorlige personskader eller død som følge av elektrisk støt.
- Ikke bruk apparatet når elektriske ledninger eller hus er skadet.
- Kast apparatet hvis strømledningen er skadet. Strømledningen kan ikke erstattes.
- Trekk aldri i elektriske ledninger. Særlig apparater må aldri bæres etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble over dem.
- Ikke bruk apparatet i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, brennbare, eksplosive stoffer eller andre væsker enn vann.
- Dette apparatet kan brukes av barn som er 3 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør.
- Hvis du har problemer, kontakt den autoriserte kundeservicen eller EDEN.

### Tilsiktet bruk

Bruk produktet som er beskrevet i denne anvisningen utelukkende på følgende måte:

- Som termostatstyrt varmeelement for akvarium.
- Innendørs og for private akvarieformål.
- Med overholdelse av de tekniske dataene. (→ Tekniske data)

# Produktbeskrivelse



HUP0001

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 | Varmehode med temperaturregulator  |
| 2 | Markering minimum nedsenkingsdybde |
| 3 | Strømkabel                         |
| 4 | Glasskolbe med oppvarming          |
| 5 | Holder                             |
| 6 | Sugekopper                         |

NO

## Symboler på apparatet

**IPX8**

0.8 m

Apparatet er beskyttet mot permanent nedsenking opp til 0,8 m dybde.



Beskyttelsesklasse II. Apparatet er via en forsterket eller dobbel isole-ring sikkert elektrisk adskilt fra strømmettet.



Apparatet skal bare brukes innendørs



Ikke kast apparatet med vanlig husholdningsavfall.

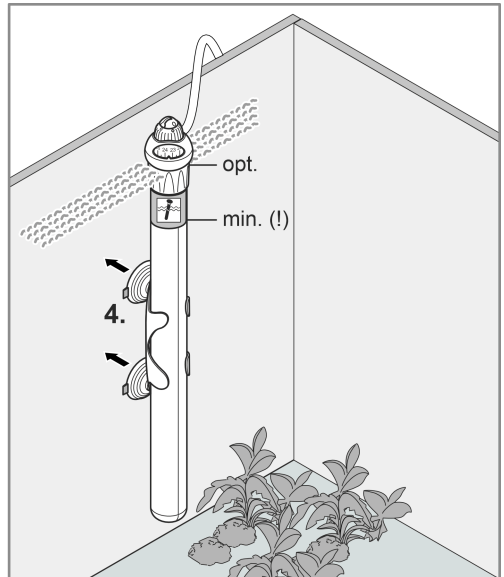
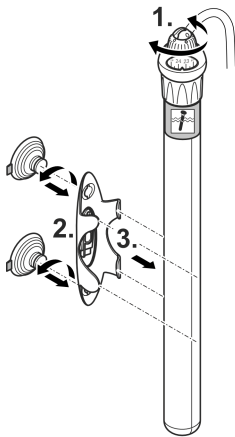


Les bruksanvisningen.

## Installasjon og tilkobling

❗ Ønsket vanntemperatur kan kun oppnås hvis varmeeffekten samsvarer med vannmengden i akvariet og er plassert i en sone med god vannsirkulasjon. (→ Anbefalt varmeeffekt)

- Senk apparatet i vannet minst til merket for minimum nedsenkingsdybde.
- Apparatet kan senkes helt ned.
- Still temperaturregulatoren inn på ønsket temperaturverdi.
- Skru inn de medfølgende sugekoppene i holderen.
  - Vær oppmerksom på plasseringen av laskene (oppover eller til siden).
- Klem fast holderen på apparatet.
- Plasser apparatet med varmeelementet rettet mot bunnen i det fylte akvariet, på en ren, glatt overflate i en sone med god vanngjennomstrømning.



HUP0005

# Igangsetting

## Slå av/på

### ⚠ FORSIKTIG

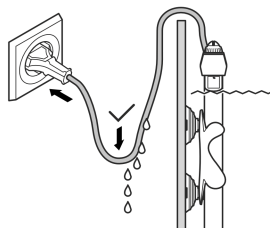
Fare for forbrenning på grunn av varm overflate.

- ▶ Slå kun på varmeelementet når glasskolben er nedsenket i vann.
- ▶ Slå av varmeelementet og la det avkjøle før du tar det ut av vannet.

- Vent ca. 30 minutter før du slår det på, slik at termostaten kan tilpasse seg temperaturen i vannet.
- Legg nettilkoblingsledningen slik at det dannes en dråpesløyfe!

**Slå på:** Koble apparatet til strømnettet. Apparatet slås på.

**Slå av:** Koble apparatet fra strømnettet.



NO

HUP0002

## Kontrollere temperaturverdiene

- ① Varmeelementet slår seg på og av automatisk, for å holde den innstilte temperaturen.
  - Et lys i glasskolben viser at varmeelementet fungerer.
  - Lys og varmeelement slås av når den innstilte temperaturen er oppnådd.

Slik går du frem:

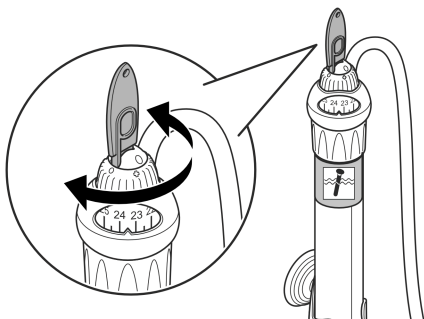
- La apparatet virke omtrent en dag, før du kontrollerer vanntemperaturen med et nøyaktig termometer.
- **Den målte temperaturen er lavere enn den innstilte:** Kontroller vannstrømmen rundt apparatet og flytt evt. apparatet til et sted med mindre hindringer i vanngjennomstrømningen (f.eks. på grunn av planter).
- Mål temperaturen igjen etter en stund.
- Temperaturforskjellen er enda for stor: Kalibrere apparatet. (→ Kalibrere apparatet)
- **Den målte temperaturen er høyere enn den innstilte:** Kalibrere apparatet. (→ Kalibrere apparatet)

## Kalibrere apparatet

- **Kalibreringsområde:** Apparatet kan etterkalibreres med 3°C pluss og 3°C minus.
- Kalibreringsregulatoren stikker opp av temperaturregulatoren som har en annen farge. Det er 3 faste posisjoner i pluss- eller minusområdet. Hver posisjon tilsvarer ca. 1 grad Celsius.
- Ikke forsøk å overskride kalibreringsområdet.

Slik går du frem:

- Bruk et skrujern til kalibreringen, eller bryt løs det medfølgende verktøyet fra holderen.
- Den målte temperaturen er for høy: Hold dreiebryteren på den innstilte verdien og dreii kalibreringsregulatoren i retning – (minus).
- Den målte temperaturen er for lav: Hold dreiebryteren på den innstilte verdien og dreii kalibreringsregulatoren i retning + (pluss).



HUP0006

## Rengjøring og vedlikehold

Rens apparatet ved behov med rent vann og en myk svamp eller klut.

- Ikke bruk rengjøringsmidler eller kjemiske løsemidler.

## Utbedrefeil

Feil	Årsak	Utbedring
Vannet blir ikke varmt	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen
	Defekt apparat	Skift apparat
Vannet holder ikke den innstilte temperaturen	For dårlig vanngjennomstrømning	Kontrollere temperaturen
	Apparatet er ikke kalibrert	Kalibrer apparatet
	Varmeytelsen til apparatet er for lav i forhold til romtemperaturen eller til den vannmengden som skal varmes opp	Velg et egnet apparat

## Tekniske data

### Apparatinformasjon

EDEN RCA		25	50	75	100
Nettspenning	V AC	230	230	230	230
Nettfrekvens	Hz	50	50	50	50
Effektforbruk	W	25	50	75	100
Lengde nettkabel	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Egnet for ferskvann		✓	✓	✓	✓
Egnet for sjøvann		✓	✓	✓	✓
Temperaturregulering	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensjoner (Ø × H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Vekt	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Nettspenning	V AC	230	230	230	230
Nettfrekvens	Hz	50	50	50	50
Effektforbruk	W	150	200	250	300
Lengde nettkabel	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Egnet for ferskvann		✓	✓	✓	✓
Egnet for sjøvann		✓	✓	✓	✓
Temperaturregulering	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensjoner (Ø × H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Vekt	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

NO

## Anbefalt varmeeffekt

Anbefalt varmeeffekt avhengig av vannmengden  $V$  og temperaturforskjellen  $\Delta T$  mellom ønsket vanntemperatur og laveste omgivelsestemperatur:

$V$	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Slidedeler

- Sugekopp

## Kassering

### MERK

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- ▶ Apparatet må avhendes i henhold til gjeldende forskrifter via godkjent avfallsmottak.
- ▶ Ved spørsmål kan du ta kontakt med ditt lokale avfallsselskap. Der finner du informasjon om forskriftsmessig deponering av apparatet.
- ▶ Sørg for å gjøre apparatet ubrukelig ved å klippe over kablene.



## Säkerhetsanvisningar

### Elanslutning

- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.
- Apparaten måste vara ansluten till en jordfelsbrytare (RCD) vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Skydda öppna kontakter och uttag mot fukt.

### Säker drift

- Om elektriska apparater ligger i vatten ska de kopplas loss från elnätet innan du griper ned i vattnet. I annat fall föreligger risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.
- Använd inte apparaten om elektriska ledningar eller kåpor har skadats.
- Avfallshandtera apparaten när strömkabeln är skadad. Strömkabeln kan inte bytas ut.
- Dra aldrig i elektriska ledningar. Bär aldrig apparater i deras kablar.
- Dra kablarna så att de är skyddade mot skador och att ingen kan snava över dem.
- Använd inte apparaten tillsammans med kemikalier, livsmedel, brännbara, explosiva ämnen eller andra vätskor än vatten.
- Denna apparat kan användas av barn som är 3 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Genomför aldrig tekniska ändringar på apparaten.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.
- Vänd dig till kundtjänsten eller till EDEN om du har problem.

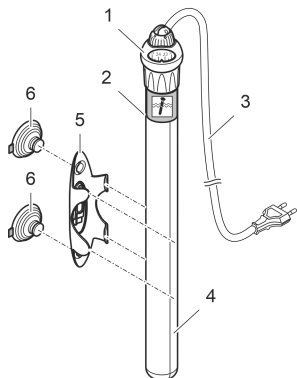
SV

### Ändamålsenlig användning

Använd produkten som beskrivs i den här handboken endast på följande sätt:

- Som termostatstyrd akvarievärmare.
- Inomhus och för privata akvarier.
- Med hänsyn till tekniska data. (→ Tekniska data)

# Produktbeskrivning



HUP0001

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 | Värmarhuvud med temperaturregulator |
| 2 | Markering minsta nedsänkingsdjup    |
| 3 | Ström kabel                         |
| 4 | Glaskolv med uppvärmning            |
| 5 | Hållare                             |
| 6 | Sugproppar                          |

## Symboler på apparaten

**IPX8**

0.8 m

Apparaten är vattentät för permanent placering ned till 0,8 m djup.



Skyddsklass II. Apparaten är säkert skild från nätet elektriskt genom en förstärkt eller dubbel isolering.



Använd endast apparaten inomhus.



Apparaten får inte kastas i vanliga hushållssopor.

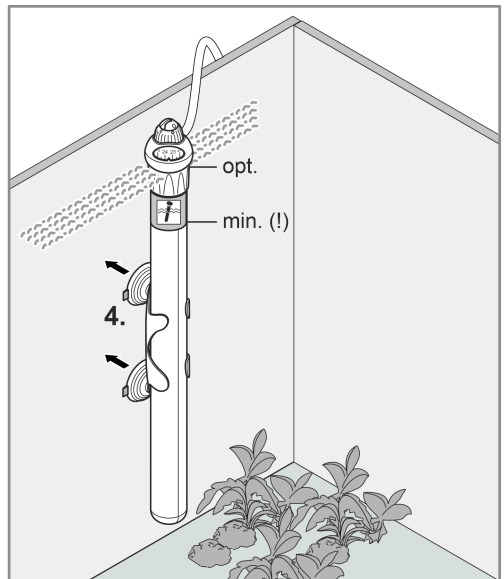
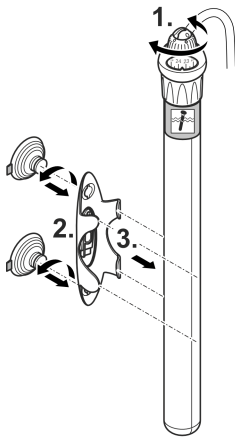


Läs bruksanvisningen.

## Installation och anslutning

❗ Önskad vattentemperatur kan endast nås om värmarens effekt passar till vattenmängden i akvariet och är placerad i en zon med god vattencirkulation. (→ Rekommenderad värmeeffekt)

- Sänk ner apparaten i vattnet minst till markeringen för minsta nedsänkingsdjup.
- Apparaten kan sänkas ned komplett.
- Vrid temperaturregleringen till avsett temperaturvärde.
- Skruva in bifogade sugproppar i hållaren.
  - Var uppmärksam på tungornas riktning (uppåt eller åt sidan).
- Kläm fast hållaren på apparaten.
- Placera apparaten på en ren och slät yta i en zon med fullgod vattencirkulation i det fyllda akvariet. Tänk på att värmeelementet ska peka mot akvariebotten.



HUP0005

SV

# Driftstart

## Påslagning / frånslagning

### ⚠ OBS

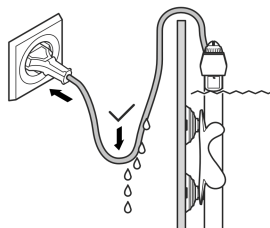
Risk för brännskador på grund av het yta.

- ▶ Slå inte på värmaren förrän glaskolven är under vattnet.
- ▶ Stäng av värmaren och låt den svalna innan du tar upp den ur vattnet.

- Vänta i ca 30 minuter innan apparaten slås på så att termostaten kan anpassas till vattentemperaturen.
- Dra nätkabeln på ett sådant sätt att en droppslinga bildas.

**Slå på apparaten:** Anslut apparaten till elnätet. Apparaten startar direkt.

**Slå ifrån apparaten:** Skilj apparaten åt från elnätet.



HUP0002

## Kontrollera temperaturvärdet

- ① Värmaren slås på och ifrån automatiskt så att den inställda temperaturen kan hållas konstant.
  - En lampa i glaskolven indikerar att värmaren är i drift.
  - Lampan och värmaren är frånslagna när den önskade temperaturen har nåtts.

Gör så här:

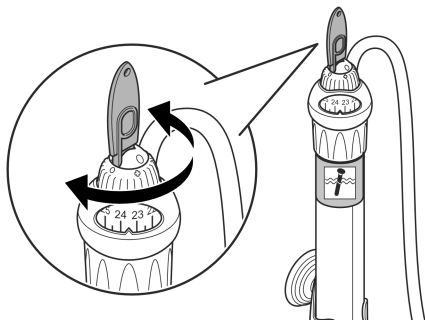
- Låt apparaten var i drift under en dag och kontrollera därefter vattentemperaturen med en precisionstermometer.
- **Den uppmätta temperaturen är lägre än den inställda:** Kontrollera vattenflödet runt om apparaten och flytta ev. apparaten till en plats där vattencirkulationen begränsas mindre (t ex av växter).
- Mät upp temperaturen på nytt efter en viss tid.
- Temperaturskillnaden är fortfarande för stor: Kalibrera apparaten. (→ Kalibrera apparaten)
- **Den uppmätta temperaturen är högre än den inställda:** Kalibrera apparaten. (→ Kalibrera apparaten)

## Kalibrera apparaten

- **Kalibreringsområde:** Apparaten kan efterkalibreras med 3°C mot plus och med 3°C mot minus.
- Kalibreringsregleringen skjuter ut ur temperaturregleringen som har en annan färg. Vardera 3 positioner är fixerade i plus- och minusområdet. Varje position motsvarar ungefär 1 grad celsius.
- Försök inte överskrida kalibreringsområdet.

Gör så här:

- Kalibrera med en skruvmejsel eller dra ut det bifogade verktyget som finns i hållaren.
- Den uppmätta temperaturen är för hög: Håll vridregleringen på inställt värde och vrid kalibreringsregleringen mot – (minus).
- Den uppmätta temperaturen är för låg: Håll vridregleringen på inställt värde och vrid kalibreringsregleringen mot + (plus).



SV

HUP0006

## Rengöring och underhåll

Rengör apparaten vid behov med rent vatten och en mjuk svamp eller trasa.

- Använd inga rengöringsmedel eller kemiska lösningar.

## Felavhjälpning

Störning	Orsak	Åtgärd
Vattnet blir inte varmt	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
	Apparaten defekt	Byt ut apparaten
Vattnet uppnår inte den inställda temperaturen	Otillräcklig vattencirkulation	Kontrollera temperaturen
	Apparaten har inte kalibrerats	Kalibrera apparaten
	Apparatens värmeeffekt är för låg med hänsyn till rumstemperaturen och vattenmängden som ska värmas upp	Välj en passande apparat

## Tekniska data

### Apparatdata

EDEN RCA		25	50	75	100
Anslutningsspänning	V AC	230	230	230	230
Nätfrekvens	Hz	50	50	50	50
Effektförbrukning	W	25	50	75	100
Längd strömkabel	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Lämpad för sötvatten		✓	✓	✓	✓
Lämpad för havsvatten		✓	✓	✓	✓
Temperaturkontroll	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Mått (∅ × H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Vikt	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Anslutningsspänning	V AC	230	230	230	230
Nätfrekvens	Hz	50	50	50	50
Effektförbrukning	W	150	200	250	300
Längd strömkabel	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Lämpad för sötvatten		✓	✓	✓	✓
Lämpad för havsvatten		✓	✓	✓	✓
Temperaturkontroll	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Mått (∅ × H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Vikt	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Rekommenderad värmeeffekt

Rekommenderad värmeeffekt beroende av vattenmängden V och temperaturskillnaden  $\Delta T$  mellan önskad vattentemperatur och lägsta omgivningstemperatur.

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Slitagedelar

- Sugproppar

SV

## Avfallshantering

### ANVISNING

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

- ▶ Lämna in apparaten till en återvinningscentral.
- ▶ Kontakta lokal återvinningscentral om frågor uppstår. De lämnar information om korrekt avfallshantering.
- ▶ Klipp av kabeln så att apparaten är obrukbar.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös.

## Turvaohjeet

### Sähköliitettä

- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön sähkötiedot vastaavat toisiinsa.
- Yhdistä laite vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- Laite on varmistettava vikavirtasuojalaitteella (RCD), jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- Suojaa avoimet pistokkeet ja holkit kosteudelta.

### Turvallinen käyttö

- Irrota kaikki vedessä olevat sähkölaitteet sähköverkosta ennen kuin kosketat veteen. Muutoin sähköisku voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat vaurioituneet.
- Hävitä laite, jos sen verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut. Verkkoliitäntäjohtoa ei voi vaihtaa.
- Älä koskaan vedä sähköjohtoja. Mitään laitetta ei saa kantaa sen johdosta.
- Aseta kaapelit siten, että ne ovat suojassa vaurioilta ja siten, että kukaan ei voi kompastua niihin.
- Älä käytä laitetta yhdessä kemikaalien, elintarvikkeiden, palavien, räjähtävien aineiden tai muiden nesteiden kuin veden kanssa.
- Tätä laitetta saavat käyttää yli 3-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- Älä koskaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä varaosia tai lisävarusteita.
- Käänny ongelmatilanteissa EDENin valtuutetun huoltopalvelun puoleen.

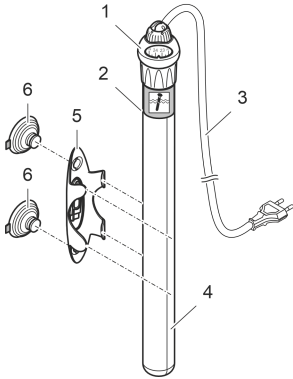
### Määräystenmukainen käyttö

Käytä tässä käyttöohjeessa kuvattua tuotetta ainoastaan seuraavasti:

- Termostaattiohjattuna akvaarion lämmittimenä.
- Sisätiloissa ja yksityisiin akvaariotarkoituksiin.
- Teknisiä tietoja noudattaen. (→ Tekniset tiedot)



# Tuotekuvaus



HUP0001

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1 | Lämmityspää ja lämpötilasäädin   |
| 2 | Vähimmäisupotussyvyyden merkintä |
| 3 | Verkkojohto                      |
| 4 | Lasimäntä ja lämmitys            |
| 5 | Pidike                           |
| 6 | Imukupit                         |

FI

## Laitteessa olevat symbolit

**IPX8**

0.8 m

Laite on suojattu pysyvää upotusta vastaan 0,8 m:n syvyyteen asti.



Suojaluokka II. Laite on erotettu verkosta sähköisesti turvallisesti vahvistetulla tai kaksinkertaisella eristyksellä.



Käytä laitetta vain sisätiloissa



Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen mukana.

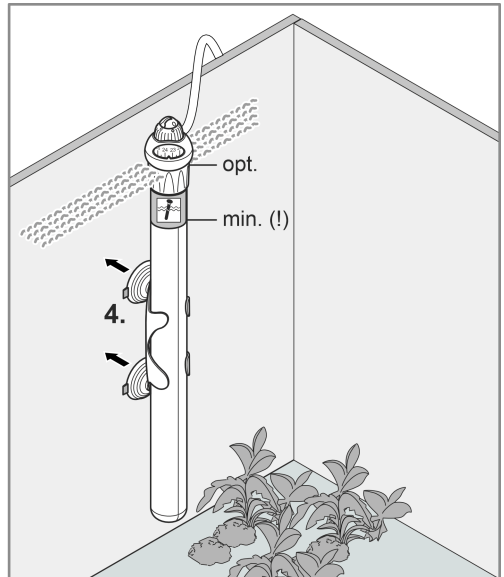
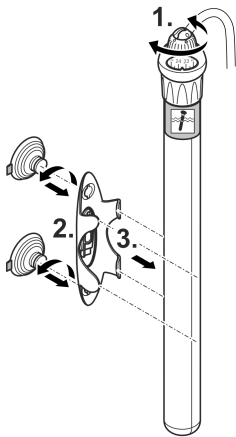


Lue käyttöohje.

## Paikoilleen asettaminen ja yhdistäminen

❗ Halutun veden lämpötilan voi saavuttaa vain, jos lämmitysteho on sopiva akvaarion vesimäärälle ja lämmitin on sijoitettu kohtaan, jossa on hyvä vedenkierto. (→ Suositeltu lämmitysteho)

- Upota laite veteen vähintään vähimmäisupotussyvyyden merkintään asti.
- Laitteen voi täysin upottaa veteen.
- Käännä lämpötilansäädin haluttuun lämpötila-arvoon.
- Kierrä mukana toimitetut imukupit sisään pidikkeeseen.
  - Kiinnitä huomiota läppien kohdistukseen (ylöspäin tai sivulle).
- Kiinnitä pidike laitteeseen.
- Aseta laite ja lämmityselementti akvaarion pohjaa kohti osoittaen täytetyssä akvaariossa puhtaalle, sileälle alueelle, jossa on hyvä veden kierto.



HUP0005

# Käyttöönotto

## Päällekytkentä/poiskytkentä

### ⚠ HUOMIO

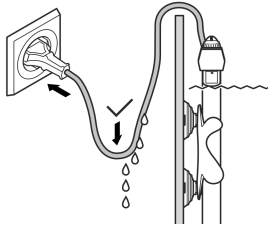
Kuumat pinnat voivat aiheuttaa palovammoja.

- ▶ Kytke lämmitin päälle vain lasimännän ollessa täysin upotettuna veteen.
- ▶ Kytke lämmitin pois päältä ja anna sen jäähtyä ennen sen ottamista vedestä.

- Odota n. 30 minuuttia ennen päällekytkentää, jotta termostaatti voi mukautua veden lämpötilaan.
- Asenna verkkoliitäntäjohto siten, että muodostuu tippuvisisilmukka!

**Päällekytkentä:** Yhdistä laite sähköverkkoon. Laite kytkeytyy heti päälle.

**Poiskytkentä:** Irrota laite sähköverkosta.



FI

HUP0002

## Lämpötila-arvojen tarkastus

- ① Lämmitin kytkeytyy itsestään päälle ja pois säädetyn lämpötilan säilyttämistä varten.
  - Valo lasimännässä osoittaa, että lämmitin on toiminnassa.
  - Valo ja lämmitin ovat poiskytkettyinä, kun säädetty lämpötila on saavutettu.

Toimit näin:

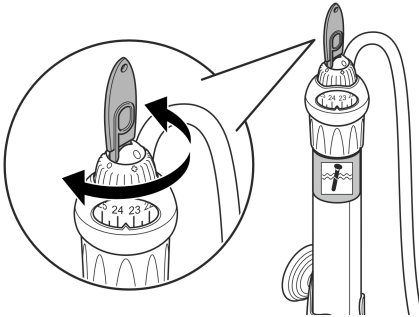
- Anna laitteen olla käytössä n. yhden päivän ajan ja tarkasta sitten veden lämpötila tarkkuuslämpömittarilla.
- **Jos mitattu lämpötila on alhaisempi kuin säädetty:** Tarkasta veden kierto laitteen ympärillä ja aseta se tarvittaessa paikkaan, jossa veden kierrolle on mahdollisimman vähän esteitä (esim. kasveja).
- Mittaa lämpötila uudelleen jonkin ajan kuluttua.
- Jos lämpötilaero on vielä liian suuri: Kalibroi laite. (→ Laitteen kalibrointi)
- **Jos mitattu lämpötila on korkeampi kuin säädetty:** Kalibroi laite. (→ Laitteen kalibrointi)

## Laitteen kalibrointi

- **Kalibrointialue:** Laitteen voi jälkikalibroida n. 3 °C plussaan ja n. 3 °C miinukseen päin.
- Kalibrointisäädin ulottuu toisen värisen lämpötilasäätimen yli näkyviin. Plus- tai miinusalueella on vastaavasti 3 asentoa kiinteinä. Kukin asento vastaa n. 1 Celsius-astetta.
- Älä yritä ylittää kalibrointialuetta.

Toimit näin:

- Käytä kalibrointiin ruuvitalttaa tai murra mukana toimitettu työkalu irti pidikkeestä.
- Jos mitattu lämpötila on liian korkea: Pidä kiertosäädintä säädettyssä arvossa ja käännä kalibrointisäädintä suuntaan - (miinus).
- Jos mitattu lämpötila on liian alhainen: Pidä kiertosäädintä säädettyssä arvossa ja käännä kalibrointisäädintä suuntaan + (plus).



HUP0006

## Puhdistus ja huolto

Puhdista laite tarvittaessa kirkkaalla vedellä ja pehmeällä sienellä tai liinalla.

- Älä käytä puhdistusaineita tai kemiallisia liuoksia.

# Häiriöiden korjaaminen

Häiriö	Syy	Korjaus
Vesi ei lämpene	Verkkojännite puuttuu	Tarkasta verkkojännite
	Laite viallinen	Vaihda laite
Vesi ei saavuta säädettyä lämpötilaa	Veden kierto riittämätön	Tarkasta lämpötila
	Laitetta ei ole kalibroitu	Kalibroi laite
	Laitteen lämmitysteho suhteessa huone- lämpötilaan tai lämmitettävään ve- simäärään on liian vähäinen	Valitse soveltuva laite

## Tekniset tiedot

### Laitteen tiedot

EDEN RCA		25	50	75	100
Liitäntäjännite	V AC	230	230	230	230
Verkkotaajuus	Hz	50	50	50	50
Ottoteho	W	25	50	75	100
Verkkojohdon pituus	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Soveltuu makealle vedelle		✓	✓	✓	✓
Soveltuu merivedelle		✓	✓	✓	✓
Lämpötilalavonta	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Mitat (∅ × K)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Paino	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Liitäntäjännite	V AC	230	230	230	230
Verkkotaajuus	Hz	50	50	50	50
Ottoteho	W	150	200	250	300
Verkkojohdon pituus	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Soveltuu makealle vedelle		✓	✓	✓	✓
Soveltuu merivedelle		✓	✓	✓	✓
Lämpötilalavonta	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Mitat (∅ × K)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Paino	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Suositteltu lämmitysteho

Suositteltu lämmitysteho riippuen vesimäärästä V ja lämpötilaerosta  $\Delta T$  halutun veden lämpötilan ja ympäristön alimmaislämpötilan välillä:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Kuluvat osat

- Imukupit

## Hävittäminen

### OHJE

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- ▶ Hävitä laite viemällä se vastaavaan jätehuoltopisteeseen.
- ▶ Jos sinulla on kysymyksiä, käänny paikallisen jätehuoltoyrityksen puoleen. Sieltä saat tietoja laitteen asianmukaisesta hävityksestä.
- ▶ Tee laite tätä ennen käyttökelvottomaksi leikkaamalla kaapelit poikki.

## Biztonsági útmutatások

### Elektromos csatlakoztatás

- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.
- A készüléket 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védelemmel (RCD) kell ellátni.
- A nyitott csatlakozódugót és a csatlakozóaljzatot óvni kell a nedvességtől.

### Biztonságos üzemeltetés

- Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesítse a vízben található összes elektromos készüléket. Ellenkező esetben áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések veszélye áll fenn.
- Ne használja a készüléket, sérült elektromos vezetékek vagy a burkolat sérülése esetén.
- A készüléket selejtezze le, ha megsérül a hálózati csatlakozóvezetéke. A hálózati csatlakozóvezetéket nem lehet kicserélni.
- Soha ne húzzon semmit elektromos vezetékeknél fogva. Különösen készülékeket ne hordozzon a vezetéküknél fogva.
- A vezetékeket sérülésveszélytől védetten fektesse le úgy, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Ne használja a készüléket vegyszerekkel, élelmiszerekkel, éghető, robbanásveszélyes anyagokkal, vagy a víztől eltérő folyadékokkal.
- A jelen készüléket 3 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Probléma esetén forduljon a szerződött ügyfélszolgálathoz vagy az EDEN-hez.

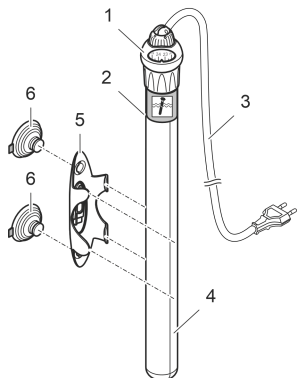
HU

### Rendeltetésszerű használat

A jelen útmutatóban leírt terméket kizárólag a következők szerint használja:

- Termosztát vezérlésű akvárium fűtőként.
- Helyiségekben és magáncélú akvarisztikai célokra.
- A műszaki adatok betartása mellett. (→ Műszaki adatok)

## Termékleírás



HUP0001

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Fűtőfej hőmérséklet-szabályozóval              |
| 2 | A legkisebb bemejtési mélységet jelölő jelölés |
| 3 | Hálózati kábel                                 |
| 4 | Üveggallon fűtéssel                            |
| 5 | Tartó  |
| 6 | Tapadókorongok                                 |

## A készülék szimbólumai

**IPX8**

  
0.8 m

A készülék 0,8 méter mélységig tartós vízbemejtés ellen védett.



II-es védelmi osztály A készüléket erősített vagy kettős szigetelés választja le biztonságosan a hálózatról.



A készüléket csak beltérben használja.



A készüléket ne dobja ki a háztartási hulladékok közé.



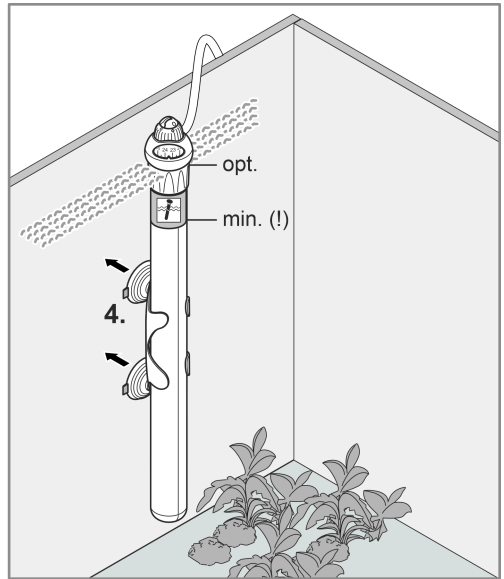
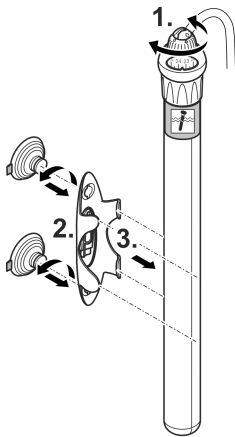
Olvassa el a használati útmutatót.



## Felállítás és csatlakoztatás

❗ A kívánt víz hőmérséklet csak akkor érhető el, ha a fűtőteljesítmény megfelelő az akváriumban található vízmennyiséghez, és jó vízkeringésű zónába van elhelyezve.  
(→ Ajánlott fűtőteljesítmény)

- A készüléket legalább a minimális bemelegítési mélységre vonatkozó jelölésig merítse be.
- A készülék teljesen víz alá meríthető.
- Állítsa a hőmérséklet szabályozót a kívánt hőmérsékletértékre.
- Csavarja bele a mellékelt tapadókorongokat a tartóba.
  - Ügyelni kell a fülek (felfelé vagy oldalt) helyzetére.
- Rögzítse a tartót a készülékre.
- Helyezze el a készüléket az akvárium alja felé mutató fűtőelemmel a feltöltött akváriumban tiszta, sima felületre olyan helyre, ahol jó a vízkeringés.



HUP0005

HU

# Üzembe helyezés

## Bekapcsolás / kikapcsolás

### ⚠ VIGYÁZAT

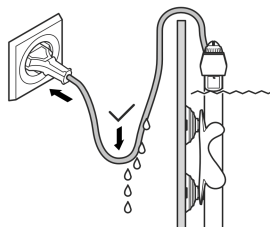
Égési sérülések veszélye forró felület miatt.

- ▶ Csak akkor kapcsolja be a fűtést, ha az üveggallon a víz alá van merítve.
- ▶ Először kapcsolja ki és hagyja lehűlni a fűtőt, mielőtt kiveszi a vízből.

- Várjon kb. 30 percet a bekapcsolással, hogy a termosztát alkalmazkodni tudjon a víz hőmérsékletéhez.
- Úgy vezesse el a hálózati csatlakozó vezetékét, hogy a vezeték olyan hurkot képezzen, amelyről lecsepeg a víz.

**Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a készüléket a hálózatra. A készülék azonnal bekapcsol.

**Kikapcsolás:** Válassza le a készüléket a hálózatról.



HUP0002

## A hőmérsékletértékek ellenőrzése

- ① A fűtő a beállított hőmérséklet tartásához önállóan kapcsol be és ki.
  - Az üveggallonban egy lámpa jelzi, hogy a fűtő működik.
  - A lámpa és a fűtő kikapcsol, ha a hőmérséklet elérte a beállított értéket.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

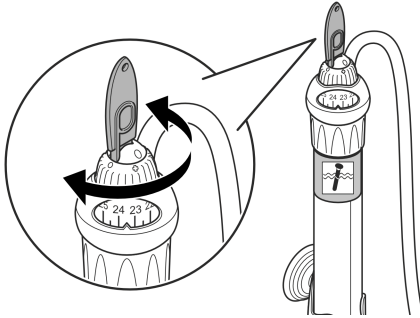
- Hagyja a készüléket kb. egy napig működni, majd ezután ellenőrizze precíziós hőmérővel a víz hőmérsékletét.
- **A mért hőmérséklet alacsonyabb a beállított értéknél:** Ellenőrizze a víz áramlását a készüléknél, és adott esetben helyezze át a készüléket olyan helyre, ahol a víz keringése kisebb mértékben van akadályozva (pl. növények által).
- Bizonyos idő eltelte után mérje meg újra a hőmérsékletet.
- A hőmérsékletkülönbség túl nagy: Kalibrálja a készüléket. (→ A készülék kalibrálása)
- **A mért hőmérséklet magasabb a beállított értéknél:** Kalibrálja a készüléket. (→ A készülék kalibrálása)

## A készülék kalibrálása

- **Kalibrálási tartomány:** A készülék 3 °C-kal kalibrálható a pozitív tartományban, és 3 °C-kal a negatív tartományban.
- A kalibráló szabályozó kiáll az eltérő színű hőmérséklet szabályozóból. A pozitív, ill. a negatív tartományban 3-3 pozíció van rögzítve. Minden pozíció kb. 1 Celsius-foknak felel meg.
- Ne próbálják túllépni a kalibrálási tartományt.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- A kalibráláshoz használjon csavarhúzó, vagy törje ki a mellékelt szerszámot a tartóból.
- A mért hőmérséklet túl magas: Tartsa a forgószabályozót a beállított értéken, és forgassa a kalibráló szabályozót – (mínusz) irányba.
- A mért hőmérséklet túl alacsony: Tartsa a forgószabályozót a beállított értéken, és forgassa a kalibráló szabályozót + (plusz) irányba.



HU

HUP0006

## Tisztítás és karbantartás

- A készüléket szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével vagy ruhával htisztítsa meg.
- Ne használjon tisztítószereket vagy kémiai oldatokat.

## Hibaelhárítás

Hiba	Ok	Megoldás
A víz nem melegszik fel.	Hiányzik a hálózati feszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
	A készülék meghibásodott.	Cserélje ki a készüléket.
A víz nem éri el a beállított hőmérsékletet.	A víz keringése nem elegendő.	Ellenőrizze a hőmérsékletet.
	A készülék nincs kalibrálva.	Kalibrálja a készüléket.
	A készülék helyiség hőmérsékletre vagy a felmelegítendő vízmennyiségre vonatkoztatott fűtőtéljesítménye túl alacsony.	Válasszon megfelelő készüléket.

## Műszaki adatok

### Készülékadatok

EDEN RCA		25	50	75	100
Csatlakoztatási feszültség	V AC	230	230	230	230
Hálózati frekvencia	Hz	50	50	50	50
Teljesítményfelvétel	W	25	50	75	100
Hálózati kábel hossza	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Édesvízhez alkalmas		✓	✓	✓	✓
Tengervízhez alkalmas		✓	✓	✓	✓
Hőmérséklet szabályozás	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Méreték (∅ × Ma)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Súly	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Csatlakoztatási feszültség	V AC	230	230	230	230
Hálózati frekvencia	Hz	50	50	50	50
Teljesítményfelvétel	W	150	200	250	300
Hálózati kábel hossza	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Édesvízhez alkalmas		✓	✓	✓	✓
Tengervízhez alkalmas		✓	✓	✓	✓
Hőmérséklet szabályozás	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Méreték (∅ × Ma)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Súly	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Ajánlott fűtőteljesítmény

Ajánlott fűtőteljesítmény a V vízmennyiség és a víz kívánt hőmérséklete és a környezet leg-  
alacsonyabb hőmérséklete közötti  $\Delta T$  hőmérsékletkülönbség függvényében:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Kopóalkatrészek

- Tapadókorongok

## Megsemmisítés

### TUDNIVALÓ:

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- ▶ A készüléket az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül adja le ártalmatlanításra.
- ▶ Ha bármilyen kérdése van, forduljon a helyi hulladékkezelő vállalathoz. Ott tájékoztatást kap a készülék megfelelő ártalmatlanításáról.
- ▶ A kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

## Przepisy bezpieczeństwa

### Przylącze elektryczne

- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.
- Urządzenie musi być zabezpieczone poprzez wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD), ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Otwarte gniazdka i wtyczki należy chronić przed wilgocią.

### Bezpieczna eksploatacja

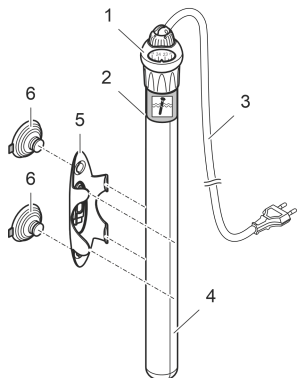
- Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie. W przeciwnym razie grożą ciężkie obrażenia a nawet śmiertelne w wyniku porażenia prądem.
- Nie używać tego urządzenia, gdy przewody elektryczne lub obudowa są uszkodzone.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, należy je zutilizować. Kabla zasilającego nie można wymienić.
- Nigdy nie ciągnąć za przewody elektryczne. W szczególności nie przenosić urządzenia za przewód.
- Przewody należy układać w sposób zabezpieczający je przed uszkodzeniami i tak, żeby uniknąć możliwości potknięcia się o nie.
- Nie stosować urządzenia w połączeniu z chemikaliami, żywnością, substancjami łatwopalnymi, wybuchowymi ani cieczami innymi niż woda.
- Urządzenie może być używane przez dzieci od 3 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach. Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem. Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.
- W razie wystąpienia problemów prosimy zwrócić się do autoryzowanego serwisu lub do firmy EDEN.

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrób opisywany w niniejszej instrukcji należy użytkować wyłącznie w następujący sposób:

- Jako grzałka do akwarium ze sterowaniem termostatem.
- W pomieszczeniach i do prywatnych celów akwarystycznych.
- W warunkach zgodnych z danymi technicznymi. (→ Dane techniczne)

## Opis produktu



HUP0001

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Głowica grzałki z regulatorem temperatury   |
| 2 | Oznaczenie minimalnej głębokości zanurzenia |
| 3 | Kabel sieciowy                              |
| 4 | Szklany cylinder z grzałką                  |
| 5 | Uchwyt                                      |
| 6 | Przysawki                                   |

## Symbole na urządzeniu

# IPX8

0.8 m

To urządzenie jest chronione przed ciągłym zanurzeniem do głębokości 0,8 m.



Klasa ochrony II. Urządzenie jest bezpiecznie odseparowane od sieci dzięki wzmocnionej lub podwójnej izolacji elektrycznej.



Urządzenie należy użytkować tylko wewnątrz pomieszczeń.



Nie wyrzucać tego urządzenia do zwykłych odpadów komunalnych.

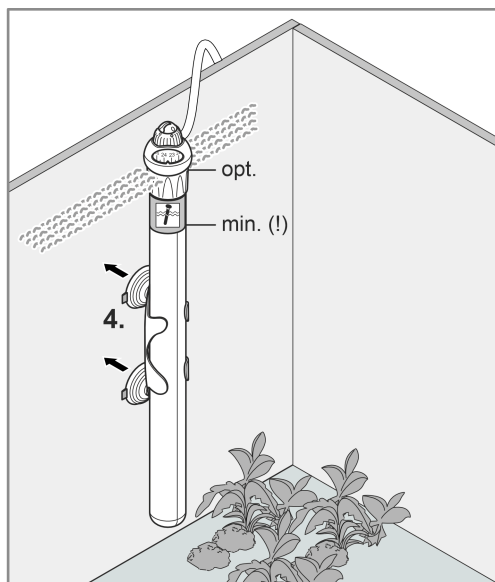
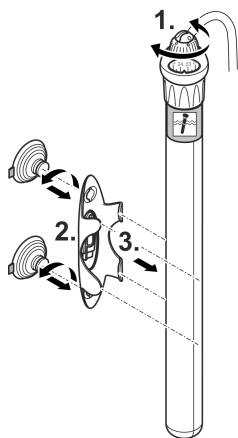


Należy przeczytać instrukcję użytkowania.

PL

## Ustawienie i podłączenie

- ❶ Wymagana temperatura wody jest osiągnięta tylko wtedy, gdy moc grzałki jest dopasowana do ilości wody w akwarium oraz gdy grzałka znajduje się w miejscu odznaczającym się dobrą cyrkulacją wody. (→ Zalecana moc grzewcza)
- Urządzenie należy zanurzyć na głębokość co najmniej aż do oznaczenia minimalnej głębokości zanurzenia.
  - Urządzenie można zanurzyć całkowicie w wodzie.
  - Ustawić regulator na wymaganą temperaturę wody.
  - Dostarczone przyssawki wkręcić do uchwytów.  
– Zwrócić uwagę na położenie łączników (do góry lub na bok).
  - Zaciśnąć uchwyt na urządzeniu.
  - Urządzenie z grzałką skierowaną w stronę dna akwarium ułożyć w napełnionym akwarium na czystej, gładkiej powierzchni w strefie z intensywną cyrkulacją wody.



HUP0005



# Rozruch

## Włączenie / wyłączenie

### ⚠ OSTROŻNIE

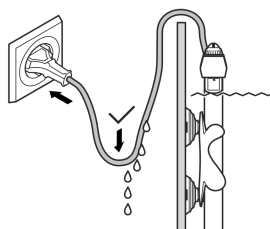
Niebezpieczeństwo poparzenia powodowane przez gorącą powierzchnię.

- ▶ Włączać grzałkę tylko wtedy, gdy szklany cylinder jest zanurzony w wodzie.
- ▶ Przed wyjęciem grzałki z wody należy ją wyłączyć i poczekać na jej ostygnięcie.

- Przed włączeniem poczekać około 30 minut, żeby termostat mógł się dopasować do temperatury wody.
- Przewód sieciowy ułożyć w taki sposób, żeby utworzyła się pętla, po której mogą spływać krople wody!

**Włączanie:** Połączyć urządzenie z siecią. Urządzenie włącza się natychmiast.

**Wyłączanie:** Odłączyć urządzenie od sieci.



HUP0002

PL

## Kontrola temperatury

- ⓘ Grzałka włącza się i wyłącza się samoczynnie, żeby utrzymywać nastawioną temperaturę.
  - Lampka w cylindrze szklanym sygnalizuje, czy grzałka pracuje.
  - Światło i grzałka są wyłączone, gdy zostanie osiągnięta nastawiona temperatura.

Należy postępować w sposób następujący:

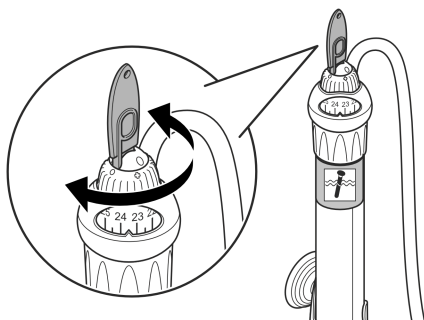
- Po upływie jednej doby ciągłej pracy należy skontrolować temperaturę wody termometrem o wysokiej precyzji.
- **Zmierzona temperatura jest niższa od nastawionej:** Skontrolować cyrkulację wody wokół urządzenia i w miarę potrzeb umieścić je w miejscu, w którym brak przeszkód utrudniających przepływ (np. rośliny).
- Po upływie pewnego czasu ponownie zmierzyć temperaturę.
- Różnica temperatur jest nadal za duża: Przeprowadzić kalibrację urządzenia. (→ Kalibracja urządzenia)
- **Zmierzona temperatura jest wyższa od nastawionej:** Przeprowadzić kalibrację urządzenia. (→ Kalibracja urządzenia)

## Kalibracja urządzenia

- **Zakres kalibracji:** W ramach kalibracji urządzenia można skorygować temperaturę o plus 3 °C i o minus 3 °C.
- Regulator do kalibrowania wystaje z regulatora temperatury odznaczającego się innym kolorem. W zakresie dodatnim, jak i ujemnym występują po 3 stałe położenia. Każde położenie odpowiada około 1 °C.
- Nie podejmować prób przekroczenia zakresu kalibracji.

Należy postępować w sposób następujący:

- Do kalibrowania użyć wkrętaka lub wyłamać narzędzie znajdujące się w uchwycie.
- Zmierzona temperatura jest za wysoka: Przytrzymać regulator obrotowy w nastawionym miejscu i przekręcić kalibrator w kierunku "-" (ujemnym).
- Zmierzona temperatura jest za niska: Przytrzymać regulator obrotowy w nastawionym miejscu i przekręcić kalibrator w kierunku "+" (dodatnim).



HUP0006

## Czyszczenie i konserwacja

W razie potrzeby oczyścić urządzenie czystą wodą i miękką gąbką lub ściereczką.

- Nie używać żadnych środków czyszczących ani roztworów chemicznych.

## Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Woda nie jest podgrzewana	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
	Wadliwe urządzenie	Wymienić urządzenie
Woda nie utrzymuje nastawionej temperatury	Niedostateczna cyrkulacja wody	Skontrolować temperaturę
	Urządzenie nie zostało kalibrowane	Kalibrować urządzenie
	Za mała moc urządzenia w stosunku do temperatury pomieszczenia lub ilości wody przewidzianej do ogrzewania	Wybrać stosowne urządzenie

## Dane techniczne

### Specyfikacja urządzenia

EDEN RCA		25	50	75	100
Napięcie zasilania	V AC	230	230	230	230
Częstotliwość sieci	Hz	50	50	50	50
Pobór mocy	W	25	50	75	100
Długość kabla sieciowego	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Nadaje się do wody słodkiej		✓	✓	✓	✓
Nadaje się do wody morskiej		✓	✓	✓	✓
Kontrola temperatury	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Wymiary (∅ × wys.)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Masa	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Napięcie zasilania	V AC	230	230	230	230
Częstotliwość sieci	Hz	50	50	50	50
Pobór mocy	W	150	200	250	300
Długość kabla sieciowego	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Nadaje się do wody słodkiej		✓	✓	✓	✓
Nadaje się do wody morskiej		✓	✓	✓	✓
Kontrola temperatury	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Wymiary (∅ × wys.)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Masa	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

PL

## Zalecana moc grzewcza

Zalecana moc grzewcza w zależności od ilości wody  $V$  i różnicy temperatur  $\Delta T$  pomiędzy zadaną temperaturą wody a najniższą temperaturą otoczenia:

$V$	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Części ulegające zużyciu

- Przyssawki

## Usuwanie odpadów

### WSKAZÓWKA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- ▶ Urządzenie należy oddać w wyznaczonym punkcie zbiórki surowców wtórnych.
- ▶ W razie wystąpienia pytań prosimy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa gospodarki odpadami. Tak można otrzymać informacje o prawidłowej utylizacji urządzenia.
- ▶ Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

## Bezpečnostní pokyny

### Elektrická přípojka

- Přístroje zapojte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s dostupným napájením.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.
- Přístroj musí být zajištěn pomocí proudového chrániče (RCD) s reakčním proudem maximálně 30 mA.
- Chraňte otevřené zástrčky a zásuvky před vlhkostí.

### Bezpečný provoz

- Dříve než sáhnete do vody, odpojte všechny elektrické přístroje od elektrického proudu. V opačném případě hrozí vážné nebo smrtelné úrazy následkem zasažení elektrickým proudem.
- Nepoužívejte přístroj, pokud jsou poškozeny elektrické vodiče nebo kryt.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je jeho přívodní kabel poškozený. Přívodní kabel nelze vyměnit.
- Nikdy netahejte za elektrické rozvody a vodiče. Především pak nesmíte žádné přístroje přenášet za jejich vodiče a kabely.
- Pokládejte vodiče tak, aby byly chráněny před poškozením a nikdo o ně nemohl zakopnout.
- Nepoužívejte přístroj v kombinaci s chemikáliemi, potravinami, hořlavými a výbušnými látkami nebo jinými kapalinami, než je voda.
- Tento přístroj smí používat děti od 3 let a osoby se sníženými tělesnými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze v případě, že jsou pod dohledem, nebo že jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí, která z tohoto použití vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Při potížích kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo společnost EDEN.

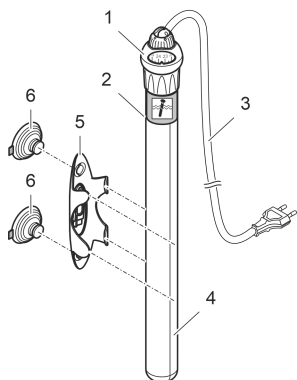
CS

### Použití v souladu s určeným účelem

Výrobek, popsáný v tomto návodu, používejte pouze následujícím způsobem:

- Jako termostaticky řízené topení akvária.
- V místnostech a pro soukromé akvaristické účely.
- Při dodržení technických údajů. (→ Technické údaje)

## Popis výrobku



HUP0001

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Hlava ohříváče s regulátorem teploty |
| 2 | Označení minimální hloubky ponoření  |
| 3 | Síťový kabel                         |
| 4 | Skleněný válec s ohříváčem           |
| 5 | Držák                                |
| 6 | Přísavné destičky                    |

## Symbyly na přístroji

**IPX8**

0.8 m

Přístroj je chráněn proti trvalému potopení do hloubky až 0,8 m.



Třída ochrany II. Přístroj je elektricky bezpečně oddělen od elektrické sítě zesílenou nebo dvojitou izolací.



Používejte přístroj pouze ve vnitřních prostorách



Nelikvidujte přístroj v běžném komunálním odpadu.

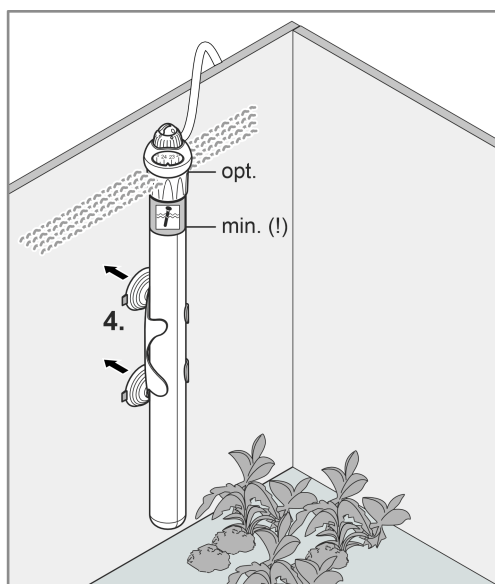
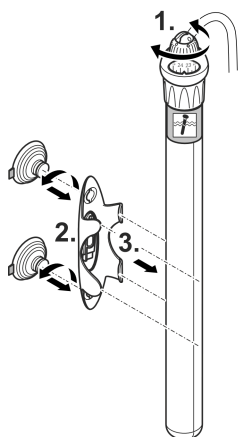


Přečtěte si návod k použití.

## Instalace a připojení

❗ Požadované teploty vody lze dosáhnout pouze tehdy, když je topný výkon vhodný pro množství vody v akváriu a topení je umístěno v zóně s dobrým oběhem vody.  
(→ Doporučený topný výkon)

- Příklad ponořte do vody minimálně po označení pro minimální hloubku ponoření.
- Příklad může být úplně ponořen.
- Regulátor teploty otočte na požadovanou teplotní hodnotu.
- Dodané přísavky zašroubujte do držáku.  
– Pozor na směr jazýčků (směrem nahoru nebo do strany).
- Připevněte držák na přístroj.
- Příklad s topným článkem, směřujícím ke dnu napuštěného akvária, umístěte na čistý, hladký povrch v zóně s dobrým oběhem vody.



HUP0005

CS

# Uvedení do provozu

## Zapnutí / vypnutí

### ⚠ POZOR

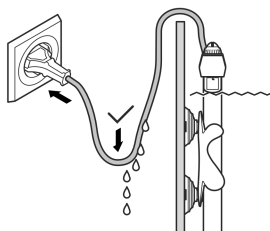
Nebezpečí popálení o horký povrch.

- ▶ Zapínejte ohřívač pouze za předpokladu, že je skleněný válec ponořený pod vodou.
- ▶ Vypněte ohřívač a nechejte ho vychladnout dřív, než ho vyjmete z vody.

- Vyčkejte před zapnutím asi 30 minut, aby se termostat mohl přizpůsobit teplotě vody.
- Položte síťový přívod tak, aby se vytvořila odkapávací smyčka.

**Zapnutí:** Zapojte přístroj do sítě. Přístroj se okamžitě zapne.

**Vypnutí:** Odpojte přístroj od sítě.



HUP0002

## Kontrola hodnot teploty

- ⓘ Topení se zapíná a vypíná samočinně, aby byla udržována nastavená teplota.
  - Světlo ve skleněném pístu indikuje, že je topení funkční.
  - Světlo a topení jsou vypnuté, když je dosažena nastavená teplota.

Postupujte následovně:

- Nechte přístroj jeden den v provozu, a poté zkontrolujte teplotu vody přesným teploměrem.
- **Naměřená teplota je nižší než nastavená:** Zkontrolujte tok vody kolem přístroje a přístroj příp. přemístěte na místo s menšími překážkami oběhu vody (např. rostliny).
- Po nějaké době teplotu změřte znovu.
- Teplotní rozdíl je ještě příliš velký: Proveďte kalibraci přístroje. (→ Kalibrace přístroje)
- **Naměřená teplota je vyšší než nastavená:** Proveďte kalibraci přístroje. (→ Kalibrace přístroje)

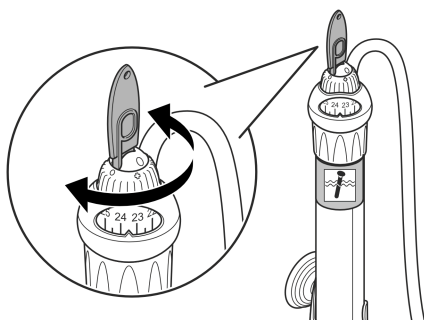


## Kalibrace přístroje

- **Kalibrační rozsah:** Přístroj lze dodatečně kalibrovat o 3 °C ve směru plus a 3 °C ve směru minus.
- Kalibrační regulátor vyčnívá z regulátoru teploty odlišné barvy. V rozsahu plus resp. minus jsou zafixovány vždy 3 polohy. Každá poloha odpovídá přibližně 1 stupni Celsia.
- Nepokoušejte se, překročit rozsah kalibrace.

Postupujte následovně:

- Ke kalibraci použijte šroubovák nebo ulomte dodaný nástroj z držáku.
- Naměřená teplota je příliš vysoká: Držte otočný regulátor na nastavené hodnotě a otáčejte kalibračním regulátorem ve směru – (minus).
- Naměřená teplota je příliš nízká: Držte otočný regulátor na nastavené hodnotě a otáčejte kalibračním regulátorem ve směru + (plus).



HUP0006

## Čištění a údržba

- V případě potřeby přístroj vyčistěte čistou vodou a měkkou houbou nebo utěrkou.
- Nepoužívejte čisticí prostředky ani chemické roztoky.

CS

## Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Náprava
Voda se neohřeje	Není přítomno síťové napětí	Zkontrolujte síťové napětí
	Přístroj je defektní	Vyměňte přístroj
Voda se nezahřeje na nastavenou teplotu	Nedostatečný oběh vody	Zkontrolujte teplotu
	Přístroj není kalibrovaný	Proveďte kalibraci přístroje
	Topný výkon přístroje, vztažený na teplotu prostředí nebo ohřívané množství vody je příliš nízký	Zvolte vhodný přístroj

## Technické údaje

### Údaje o přístroji

EDEN RCA		25	50	75	100
Připojovací napětí	V AC	230	230	230	230
Frekvence sítě	Hz	50	50	50	50
Příkon	W	25	50	75	100
Délka síťového kabelu	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Vhodné pro sladkou vodu		✓	✓	✓	✓
Vhodné pro mořskou vodu		✓	✓	✓	✓
Kontrola teploty	°C	+18 až +32	+18 až +32	+18 až +32	+18 až +32
Rozměry (ø × V)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Hmotnost	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Připojovací napětí	V AC	230	230	230	230
Frekvence sítě	Hz	50	50	50	50
Příkon	W	150	200	250	300
Délka síťového kabelu	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Vhodné pro sladkou vodu		✓	✓	✓	✓
Vhodné pro mořskou vodu		✓	✓	✓	✓
Kontrola teploty	°C	+18 až +32	+18 až +32	+18 až +32	+18 až +32
Rozměry (ø × V)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Hmotnost	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Doporučený topný výkon

Doporučený topný výkon v závislosti na množství vody V a teplotním rozdílu  $\Delta T$  mezi požadovanou teplotou vody a nejnižší okolní teplotou:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Súčasťi podliehajúce opotrebeniu

- Prísavné destičky

## Likvidace

### UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s komunálním odpadem.

- ▶ Likvidujte zařízení ve sběrném dvoře.
- ▶ V případě dotazů kontaktujte místní společnost k likvidaci odpadů. U ní získáte informace o správné likvidaci zařízení.
- ▶ Předtím znemožněte další použití přístroje odříznutím kabelů.

CS

## Bezpečnostné pokyny

### Prípojka elektrickej energie

- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke nainštalovanej podľa predpisov.
- Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu (RCD) s menovitým chybným prúdom maximálne 30 mA.
- Otvorené zástrčky a zásuvky chráňte pred vlhkosťou.

### Bezpečná prevádzka

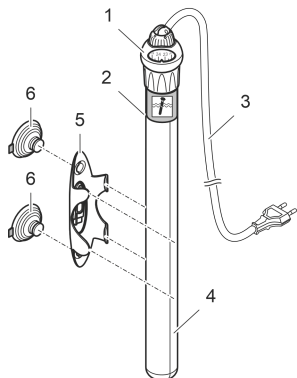
- Odpojte všetky elektrické prístroje vo vode od elektrickej siete, skôr ako siahnete do vody. V opačnom prípade hrozia ťažké zranenia alebo smrť elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte prístroj, ak sú elektrické vedenia alebo kryty poškodené.
- Prístroj vyhodte, ak je sieťový napájací kábel poškodený. Vedenie pre pripojenie do siete nie je možné vymeniť.
- Nikdy neťahajte za elektrické vedenia. Na kábli nenoste žiadne zariadenie.
- Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Prístroj nepoužívajte v spojení s chemikáliami, potravinami, horľavými, výbušnými látkami alebo inými kvapalinami ako je voda.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 3 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Používajte len originálne náhradné diely príslušenstvo.
- Ak máte akékoľvek problémy, obráťte sa na autorizovaný servis alebo spoločnosť EDEN.

## Použitie v súlade s určeným účelom

Výrobok opísaný v tomto návode používajte výlučne týmto spôsobom

- Ohrievač do akvária s reguláciou pomocou termostatu.
- V priestoroch a na súkromné akvaristické účely.
- Pri dodržiavaní technických údajov. (→ Technické údaje)

## Popis výrobku



HUP0001

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Ohrievacia hlavica s regulátorom teploty |
| 2 | Označenie minimálnej hĺbky ponoru        |
| 3 | Sieťový kábel                            |
| 4 | Sklenená banka s ohrievačom              |
| 5 | Držiak                                   |
| 6 | Prísavky                                 |

## Symbyly na zariadení

# IPX8

  
0.8 m

Prístroj je chránený proti trvalému ponoreniu do hĺbky 0,8 m.



Trieda ochrany II. Prístroj je prostredníctvom zosilnenej alebo dvojitej izolácie elektricky bezpečne oddelený od siete.



Prístroj používajte len vo vnútorných priestoroch



Prístroj nelikvidujte s bežným domovým odpadom.



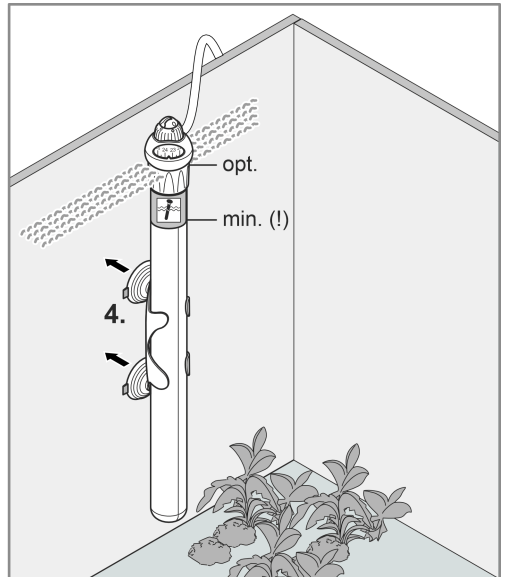
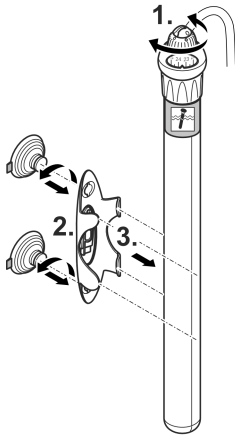
Prečítajte si návod na použitie.

SK

## Inštalácia a pripojenie

- ❗ Požadovanú teplotu vody možno dosiahnuť len vtedy, ak vykurovací výkon zodpovedá množstvu vody v akváriu a je umiestnený v zóne s dobrou cirkuláciou vody.  
(→ Odporúčaný vykurovací výkon)

- Ponorte prístroj do vody aspoň po značku pre minimálnu hĺbku ponoru.
- Ponorit' je možné celý prístroj.
- Regulátor teploty otočte na požadovanú hodnotu teploty.
- Dodané prísavky zaskrutkujte do držiaka.
  - Dbajte na vyrovnanie lamiel (nahor alebo do strany).
- Upnite držiak na prístroj.
- Ohrievač s výhrevným článkom umiestnite smerom ku dnu naplneného akvária na čistý, hladký povrch v oblasti s dobrým obehom vody.



HUP0005

# Uvedenie do prevádzky

## Zapnutie / Vypnutie

### ⚠ POZOR

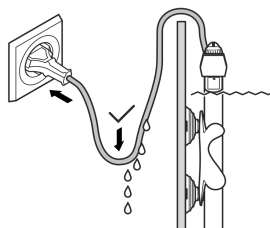
Nebezpečenstvo popálenia na horúcom povrchu.

- ▶ Ohrievač zapnite len vtedy, keď je sklenená banka ponorená do vody.
- ▶ Pred vybratím z vody vypnite ohrievač a nechajte ho vychladnúť.

- Prístroj zapnite až po približne 30 minútach, aby sa termostat mohol prispôbiť na teplotu vody.
- Sieťový pripájací kábel uložte tak, aby sa vytvorila zachytávacia slučka!

**Zapnutie:** Prístroj pripojte na sieť. Prístroj sa okamžite zapne.

**Vypnutie:** Odpojte prístroj od siete.



HUP0002

## Kontrola teplotných hodnôt

- ⓘ Ohrievač sa automaticky zapína a vypína na udržiavanie nastavenej teploty.
  - Svetlo v banke signalizuje, že je ohrievač zapnutý.
  - Svetlo a ohrievač sa vypnú po dosiahnutí nastavenej teploty.

Postupujte nasledovne:

- Prístroj nechajte spustený približne jeden deň a následne skontrolujte teplotu vody pomocou presného teplomera.
- **Nameraná teplota je nižšia, ako je nastavené:** Skontrolujte tok vody v okolí prístroja a eventuálne premiestnite prístroj na miesto s menšími prekážkami pre obeh vody (napr. rastliny).
- Po určitom čase znovu odmerajte teplotu.
- Teplotný rozdiel je ešte stále príliš veľký: Kalibrujte prístroj. (→ Kalibrácia prístroja)
- **Nameraná teplota je vyššia, ako je nastavené:** Kalibrujte prístroj. (→ Kalibrácia prístroja)

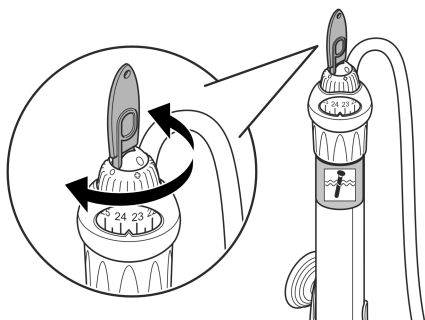
SK

## Kalibrácia prístroja

- **Kalibračný rozsah:** Prístroj je možné dodatočne kalibrovať o 3 °C v plusovom smere a o 3 °C v mínusovom smere.
- Kalibračný regulátor vyčnieva z regulátora teploty a má inú farbu. V plusovej oblasti, resp. mínusovej oblasti sú zafixované 3 polohy. Každá poloha zodpovedá približne 1 stupňu Celzia.
- Nepokúšajte sa prekročiť kalibračný rozsah.

Postupujte nasledovne:

- Na kalibráciu použite skrutkovač alebo vylomte dodané náradie z držiaka.
- Nameraná teplota je príliš vysoká: Podržte otočný regulátor na nastavenej hodnote a otočte kalibračný regulátor v smere – (mínus).
- Nameraná teplota je príliš nízka: Podržte otočný regulátor na nastavenej hodnote a otočte kalibračný regulátor v smere + (plus).



HUP0006

## Čistenie a údržba

Prístroj v prípade potreby očistite čistou vodou a mäkkou hubkou alebo handrou.

- Nepoužívajte čistiace prostriedky ani chemické roztoky.



## Odstráňte poruchu

Porucha	Príčina	Náprava
Voda sa nezohrieva	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie.
	Prístroj je defektný	Vymeňte prístroj
Voda sa nezohrieva na nastavenú teplotu	Nedostatočný obeh vody	Skontrolujte teplotu
	Prístroj nie je kalibrovaný	Nakalibrujte prístroj
	Ohrievací výkon prístroja, vzťahovaný na izbovú teplotu alebo na ohrievané množstvo vody, je príliš nízky	Vyberte vhodný prístroj

## Technické údaje

### Údaje o prístroji

EDEN RCA		25	50	75	100
Napájacie napätie	V AC	230	230	230	230
Sieťová frekvencia	Hz	50	50	50	50
Príkon	W	25	50	75	100
Dĺžka sieťového kábla	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Vhodné pre sladkú vodu		✓	✓	✓	✓
Vhodné pre morskú vodu		✓	✓	✓	✓
Kontrola teploty	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Rozmery (∅ × v)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Hmotnosť	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Napájacie napätie	V AC	230	230	230	230
Sieťová frekvencia	Hz	50	50	50	50
Príkon	W	150	200	250	300
Dĺžka sieťového kábla	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Vhodné pre sladkú vodu		✓	✓	✓	✓
Vhodné pre morskú vodu		✓	✓	✓	✓
Kontrola teploty	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Rozmery (∅ × v)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Hmotnosť	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

SK

## Odporúčaný vykurovací výkon

Odporúčaný vykurovací výkon ako funkcia množstva vody V a teplotného rozdielu  $\Delta T$  medzi požadovanou teplotou vody a najnižšou teplotou prostredia:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Prísavky

## Likvidácia

### UPOZORNENIE

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- ▶ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom určeného systému na spätný odber.
- ▶ V prípade otázok sa obráťte na miestnu spoločnosť pre likvidáciu odpadu. Tá vám poskytne informácie o správnom zneškodnení prístroja.
- ▶ Prístroj znefunkčnite prerezaním kábla.

## Varnostna navodila

### Priključitev na električno omrežje

- Priključitev naprave je dovoljena le, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v vgrajeno vtičnico, ki je v skladu s predpisi.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok (RCD) z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Nepokrite vtiče in vtičnice zaščitite pred vlago.

### Varna uporaba

- Vse električne naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo. Drugače lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti zaradi električnega udara.
- Naprave ne uporabljajte, če so električni kablji ali ohišje poškodovani.
- Napravo odstranite, če je omrežni priključni vod poškodovan. Omrežnega priključnega voda ni možno zamenjati.
- Nikoli ne vlecite za električne kable. Nobenih naprav ne nosite za njihove kable.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami in da nihče ne more pasti čez njih.
- Naprave ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, vnetljivimi, eksplozivnimi snovmi ali tekočinami, ki niso voda.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 3 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- V primeru težav se obrnite na pooblaščen službo za stranke ali družbo EDEN.

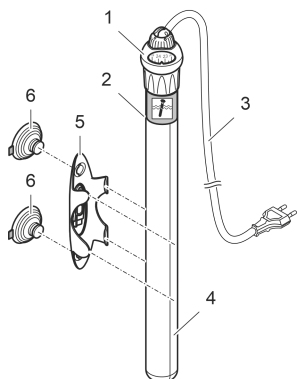
SL

### Pravilna uporaba

Izdelek, opisan v tem priročniku, uporabljajte le na naslednji način:

- Kot termostatsko krmiljeni grelnik za akvarij.
- V zaprtih prostorih ter v zasebne namene.
- Ob upoštevanju tehničnih podatkov. (→ Tehnični podatki)

## Opis izdelka



HUP0001

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Grelna glava z regulatorjem temperature |
| 2 | Oznaka najmanjše globine potapljanja    |
| 3 | Omrežni kabel                           |
| 4 | Stekleni bat z gretjem                  |
| 5 | Nosilec                                 |
| 6 | Priseski                                |

## Simboli na napravi

**IPX8**

0.8 m

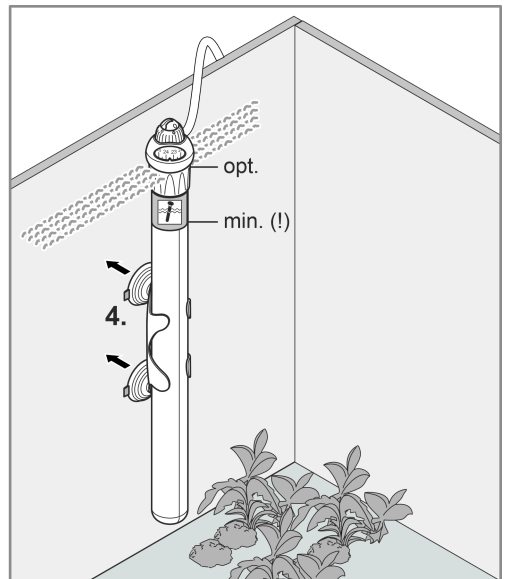
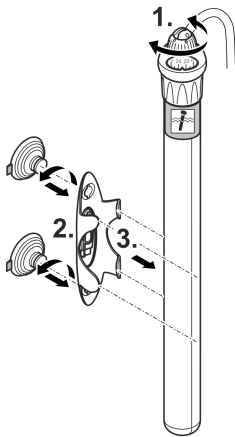
Naprava zagotavlja zaščito pred trajno potopitvijo do globine 0,8 m.



## Postavitev in priklop

- ❗ Želena temperaturo vode se lahko doseže samo, če je moč ogrevanja primerna za količino vode v akvariju in je naprava nameščena v območju z dobrim obtokom vode.  
(→ Priporočena moč ogrevanja)

- Napravo potopite vsaj do oznake za najmanjšo globino potapljanja.
- Napravo lahko potopite v celoti.
- Temperaturni regulator obrnite na zeleno temperaturo.
- Priložene priseske privijte v držalo.
  - Pazite na usmerjenost spon (navzgor ali na stran).
- Držalo pritrdite na napravo.
- Napravo obrnite z grelnim elementom proti dnu akvarija in jo namestite v napolnjen akvarij na čisto, gladko površino v območju z dobrim pretokom vode.



SL

# Zagon

## Vklop / izklop

### ⚠ PREVIDNO

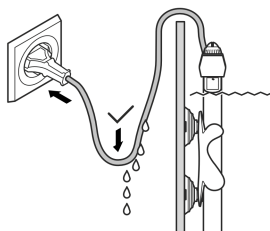
Nevarnost opeklin zaradi vroče površine.

- ▶ Grelec vklopite samo, če je stekleni bat potopljen pod vodo.
- ▶ Izklopite grelec in najprej počakajte, da se ohladi, preden ga vzamete iz vode.

- Z vklopom počakajte približno 30 minut, tako da se termostat prilagodi temperaturi vode.
- Priključno napeljavo položite tako, da boste ustvarili odkapno zanko.

**Vklop:** Priključite napravo na električno omrežje. Naprava se takoj vklopi.

**Izklop:** Napravo odklopite od omrežja.



HUP0002

## Preverjanje vrednosti temperature

- ⓘ Grelnik se samodejno vkloplja in izkloplja, da bi obdržal nastavljeno temperaturo.
  - Luč v stekleni bučki kaže, da grelnik deluje.
  - Luč in grelnik se izklopita, ko se doseže nastavljeno temperaturo.

Postopek je naslednji:

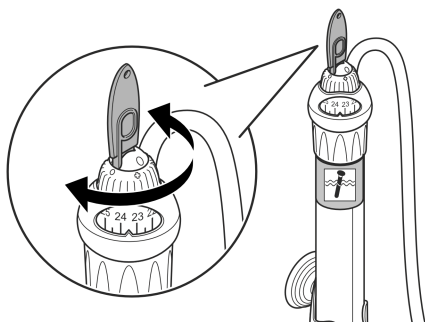
- Napravo pustite delovati približno en dan, nato pa z natančnim termometrom preverite temperaturo vode.
- **Izmerjena temperatura je nižja od nastavljen:** Preverite pretok vode okoli naprave in napravo po potrebi premestite na prostor, kjer je manj ovir za pretok vode (npr. zaradi rastlin).
- Čez nekaj časa temperaturo izmerite še enkrat.
- Temperaturna razlika je še vedno prevelika: napravo umerite. (→ Umerjanje naprave)
- **Izmerjena temperatura je višja od nastavljen:** napravo umerite. (→ Umerjanje naprave)

## Umerjanje naprave

- **Razpon umerjanja:** Napravo lahko umerite samo za 3 °C v pozitivno smer in 3 °C v negativno smer.
- Regulator za umerjanje izstopa iz temperaturnega regulatorja, ki ima drugačno barvo. V pozitivnem in negativnem razponu so po 3 fiksni položaji. Vsak položaj ustreza približno 1 stopinji Celzija.
- Ne poskušajte prekoračiti razpona za umerjanje.

Postopek je naslednji:

- Za umerjanje uporabite izvijač ali priloženo orodje v držalu.
- Izmerjena temperatura je previsoka: Vrtljivi regulator držite na nastavljeni vrednosti in regulator za umerjanje obrnite v smeri »-« (minus).
- Izmerjena temperatura je prenizka: Vrtljivi regulator držite na nastavljeni vrednosti in regulator za umerjanje obrnite v smeri »+« (plus).



HUP0006

## Čiščenje in vzdrževanje

Napravo po potrebi čistite s čisto vodo in mehko gobo ali krpo.

- Ne uporabljajte čistil ali kemičnih raztopin.

SL

## Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Ukrep
Voda se ne segreva	Ni omrežne napetosti.	Preverite omrežno napetost.
	Naprava je okvarjena	Zamenjajte napravo
Voda ne ohranja nastavljenе temperature	Obtok vode ni zadosten	Preverite temperaturo
	Naprava ni umerjena	Umerite napravo
	Grelna moč naprave je premajhna glede na sobno temperaturo ali količino vode, ki jo segreva	Izberite primerno napravo

## Tehnični podatki

### Podatki o napravi

EDEN RCA		25	50	75	100
Priključna napetost	V AC	230	230	230	230
Omrežna frekvenca	Hz	50	50	50	50
Nazivna moč	W	25	50	75	100
Dolžina omrežnega kabla	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Primerno za sladko vodo		✓	✓	✓	✓
Primerno za morsko vodo		✓	✓	✓	✓
Nadzor temperature	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Mere (∅ × V)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Teža	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Priključna napetost	V AC	230	230	230	230
Omrežna frekvenca	Hz	50	50	50	50
Nazivna moč	W	150	200	250	300
Dolžina omrežnega kabla	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Primerno za sladko vodo		✓	✓	✓	✓
Primerno za morsko vodo		✓	✓	✓	✓
Nadzor temperature	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Mere (∅ × V)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Teža	kg	0,25	0,25	0,28	0,28



## Priporočena moč ogrevanja

Priporočena moč ogrevanja v odvisnosti od količine vode V in temperaturne razlike  $\Delta T$  med želeno temperaturo vode in najnižjo temperaturo okolice:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Deli, ki se obrabijo

- Priseski

## Odlaganje odpadkov

### NASVET

Te naprave ne smete zavreči med gospodinske odpadke.

- ▶ Napravo odstranite skozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.
- ▶ Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov. Tam boste prejeli informacije o tem, kako pravilno odstraniti napravo.
- ▶ Pred tem naredite napravo neuporabno tako, da odrežete kabel.

## Sigurnosne napomene

### Električni priključak

- Priključite uređaj samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podacima opskrbe elektroenergijom.
- Priključite uređaj samo u propisno montiranu utičnicu.
- Uređaj mora biti zaštićen zaštitnom strujnom sklopkom (RCD) s nazivnom strujom kvara od maksimalno 30 mA.
- Zaštitite otvorene utikače i utičnice od vlage.

### Siguran rad

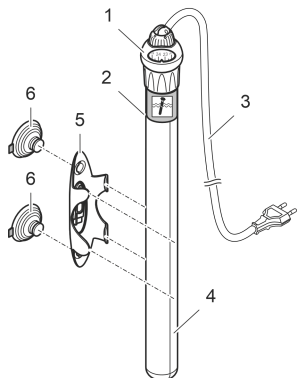
- Prije posezanja u vodu odvojite sve električne uređaje koji se nalaze u vodi od električne mreže. U suprotnom postoji mogućnost teških ozljeda ili smrti zbog električnog udara.
- Ne rabite uređaj ako su električni vodovi ili kućište oštećeni.
- Ako se kabel za napajanje ošteti ređaj zbrinite u otpad. Kabel za napajanje ne može se zamijeniti.
- Nikada nemojte vući za električne vodove. Nemojte nositi uređaj za njegov vod.
- Položite vodove tako da su zaštićeni od oštećenja i da nitko ne može pasti preko njih.
- Ne rabite uređaj u kombinaciji s kemikalijama, hranom, zapaljivim, eksplozivnim tvarima ili drugim tekućinama osim vode.
- Djeca starija od 3 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju rabiti ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Uporabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.
- U slučaju problema obratite se servisnoj službi ili tvrtki EDEN.

### Namjensko korištenje

U ovim uputama opisan proizvod upotrebljavajte isključivo kao što slijedi:

- Kao termostatski grijač akvarija.
- U prostorijama i za privatne akvarističke svrhe.
- Uz pridržavanje tehničkih podataka. (→ Tehnički podatci)

## Opis proizvoda



HUP0001

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Glava grijača s regulatorom temperature |
| 2 | Oznaka minimalne dubine uranjanja       |
| 3 | Električni kabel                        |
| 4 | Stakleni stap s grijačem                |
| 5 | Držač                                   |
| 6 | Sisaljke                                |

## Simboli na uređaju

**IPX8**

  
0.8 m

Uređaj je zaštićen od trajnog uranjanja na dubini do 0,8 m.



Klasa zaštite II. Uređaj je sigurno odvojen od el. mreže pomoću ojačane ili dvostruke izolacije.



Rabite uređaj samo u zatvorenim prostorijama



Ne zbrinjavajte uređaj s običnim kućnim otpadom.



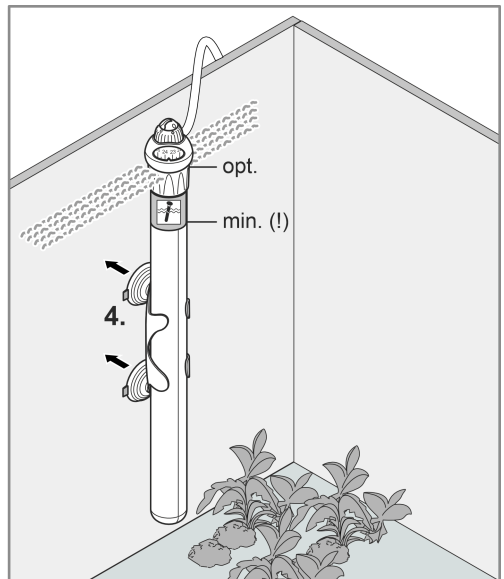
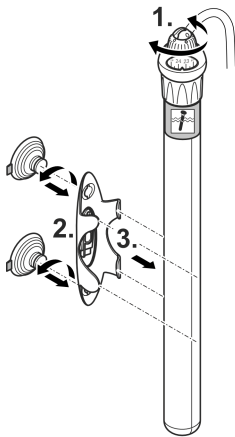
Pročitajte priručnik za uporabu.

HR

## Postavljanje i priključivanje

- ❗ Željena temperatura vode može se postići samo ako učinak grijanja odgovara količini vode u akvariju i ako je on postavljen u području s dobrim optokom vode.  
(→ Preporučeni učinak grijanja)

- Uronite uređaj u vodu do oznake minimalne dubine uranjanja.
- Uređaj je moguće potpuno uroniti.
- Okrenite regulator temperature na željenu vrijednost temperature.
- Uvrnite isporučene sisaljke u držač.
  - Vodite računa o usmjerenju spojnice (prema gore ili bočno).
- Pričvrstite držač na uređaj.
- Postavite uređaj s grijaćim elementom okrenutim prema podu akvarija u napunjenom akvariju na čistu, glatku površinu u području s dobrim optokom vode.



HUP0005

# Stavljanje u pogon

## Uključivanje/isključivanje

### ⚠ OPREZ

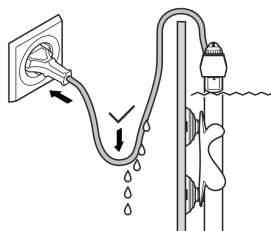
Opasnost od opekline zbog vruće opeklina.

- ▶ Uključite grijač samo ako je stakleni stap uronjen ispod vode.
- ▶ Isključite grijač i pustite ga da se ohladi prije nego što ga izvadite iz vode.

- Pričekajte oko 30 minuta s uključivanjem kako bi se termostat prilagodio temperaturi vode.
- Položite električni kabel tako da se stvori petlja koja će spriječiti kapanje vode!

**Uključivanje:** Spojite uređaj s električnom mrežom. Uređaj se odmah uključuje.

**Isključivanje:** Odvojite uređaj od električne mreže.



HUP0002

## Provjera vrijednosti temperature

- ⓘ Grijač će se automatski uključivati i isključivati radi održavanja namještene temperature.
  - Svjetlo u staklenoj posudi pokazuje da je grijač u funkciji.
  - Svjetlo i grijač isključit će se kad se postigne namještena temperatura.

Postupite na sljedeći način:

- Pustite uređaj da radi otprilike jedan dan, a zatim preciznim termometrom provjerite temperaturu vode.
- **Izmjerena temperatura niža je od namještene:** Provjerite protok vode oko uređaja i po potrebi premjestite uređaj na mjesto s manje smetnji optoka vode (npr. od biljaka).
- Nakon nekog vremena ponovno izmjerite temperaturu.
- Temperaturna razlika i dalje je prevelika: Kalibrirajte uređaj. (→ Kalibriranje uređaja)
- **Izmjerena temperatura viša je od namještene:** Kalibrirajte uređaj. (→ Kalibriranje uređaja)

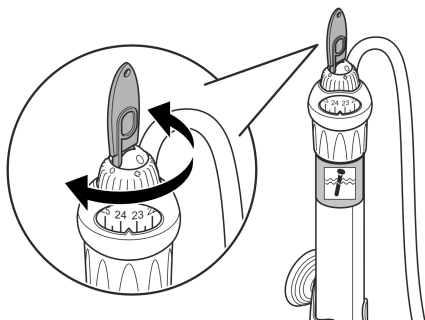
HR

## Kalibriranje uređaja

- **Kalibracijski raspon:** Uređaj je moguće naknadno kalibrirati za 3 °C prema plusu i za 3 °C prema minusu.
- Kalibracijski regulator stršit će iz regulatora temperature drukčije boje. U rasponu plus i minus fiksirana su po 3 položaja. Svaki položaj odgovara otprilike 1 stupnju Celsiusa.
- Ne pokušavajte prekoračiti kalibracijski raspon.

Postupite na sljedeći način:

- Za kalibriranje uporabite odvijač ili prelomite isporučeni alat iz držača.
- Izmjerena temperatura je previsoka: Držite okretni regulator na namještenoj vrijednosti i okrenite kalibracijski regulator u smjeru – (minus).
- Izmjerena temperatura je preniska: Držite okretni regulator na namještenoj vrijednosti i okrenite kalibracijski regulator u smjeru + (plus).



HUP0006

## Čišćenje i održavanje

Uređaj po potrebi očistite čistom vodom i mekom spužvom ili krpom.

- Ne rabite sredstva za čišćenje ili kemijska otapala.

## Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Uzrok	Rješenje
Voda se ne grije	Nema električnog napajanja	Provjerite električno napajanje
	Uređaj je neispravan	Zamijenite uređaj
Voda ne prima namještenu toplinu	Nedovoljan optok vode	Provjerite temperaturu
	Uređaj nije kalibriran	Kalibrirajte uređaj
	Snaga grijanja uređaja preniska je s obzirom na temperaturu prostorije ili količinu vode koju valja zagrijati	Odaberite odgovarajući uređaj

## Tehnički podatci

### Podaci o uređaju

EDEN RCA		25	50	75	100
Priključni napon	V AC	230	230	230	230
Frekvencija mreže	Hz	50	50	50	50
Primljena snaga	W	25	50	75	100
Duljina električnog kabela	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Prikladno za slatku vodu		✓	✓	✓	✓
Prikladno za morsku vodu		✓	✓	✓	✓
Regulacija temperature	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimenzije (Ø × H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Masa	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Priključni napon	V AC	230	230	230	230
Frekvencija mreže	Hz	50	50	50	50
Primljena snaga	W	150	200	250	300
Duljina električnog kabela	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Prikladno za slatku vodu		✓	✓	✓	✓
Prikladno za morsku vodu		✓	✓	✓	✓
Regulacija temperature	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimenzije (Ø × H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Masa	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Preporučeni učinak grijanja

Preporučeni učinak grijanja u ovisnosti o količini vode V i razlici temperature  $\Delta T$  između željene temperature vode i najniže okolne temperature:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Potrošni dijelovi

- Sisaljke

## Zbrinjavanje

### NAPOMENA

Ovaj uređaj ne smije se odlagati u kućni otpad.

- ▶ Zbrinite uređaj preko predviđenog sustava prikupljanja otpada.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se lokalnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada. Ondje možete pronaći informacije o pravilnom zbrinjavanju uređaja.
- ▶ Onesposobite uređaj odsijecanjem kabela.



## Indicații de securitate

### Conexiunea electrică

- Racordați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect.
- Asigurați-vă de securizarea aparatului cu un dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD) și împotriva curenților vagabonzi măsurati de maxim 30 mA.
- Protejați ștecărele și conectorii liberi împotriva umidității.

### Funcționare sigură

- Deconectați de la rețeaua electrică toate aparatele electrice din apă, înainte de a introduce mâna în apă. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave sau la moarte prin electrocutare.
- Nu utilizați aparatul în cazul în care cablurile electrice sau carcasa sunt deteriorate.
- Eliminați aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat. Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit.
- Nu trageți niciodată de cablurile de alimentare. În special, nu transportați niciun aparat de cablu.
- Pozați cablurile astfel încât să fie protejate împotriva deteriorărilor și să nu se împiedice nimeni de acestea.
- Nu utilizați aparatul în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe inflamabile, explozive sau lichide, altele decât apa.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste peste 3 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate și au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.
- În caz de probleme adresați-vă serviciului autorizat pentru clienți sau la EDEN.

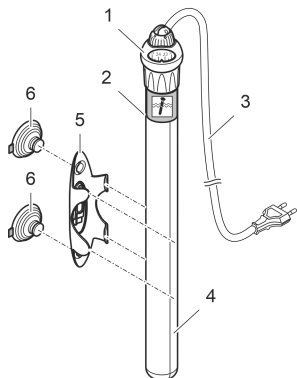
RO

### Utilizarea în conformitate cu destinația

Utilizați produsul descris în acest manual doar după cum urmează:

- Ca încălzitor de acvariu comandat prin termostat.
- În încăperi și în scopuri acvaristice private.
- Cu respectarea datelor tehnice. (→ Date tehnice)

## Descrierea produsului



HUP0001

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Cap de încălzire cu regulator de temperatură |
| 2 | Marcaj adâncime minimă de imersare           |
| 3 | Cablu de rețea                               |
| 4 | Balon de sticlă cu încălzire                 |
| 5 | Suport                                       |
| 6 | Ventuze                                      |

## Simbolurile de pe aparat

**IPX8**

0.8 m

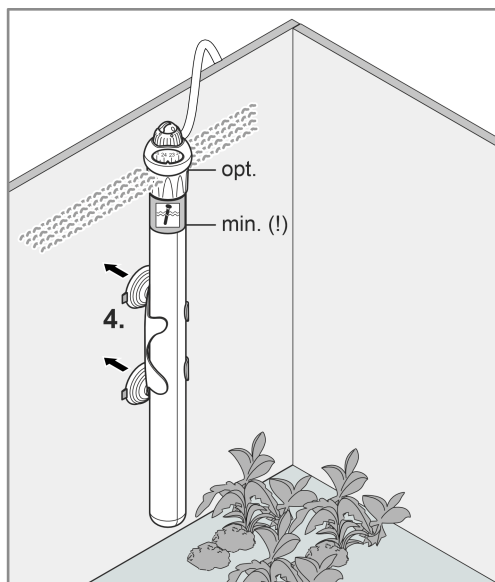
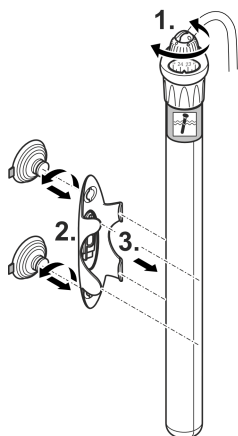
Aparatul este protejat împotriva imersiunii permanente până la adâncimea de 0,8 m.



## Amplasarea și racordarea

❶ Temperatura dorită a apei poate fi obținută numai dacă puterea de încălzire corespunde cantității de apă din acvariu și este amplasată într-o zonă cu o bună recirculare a apei.  
(→ Putere de încălzire recomandată)

- Imersați aparatul în apă cel puțin până la marcajul adâncimii minime de imersie.
- Aparatul poate fi imersat complet.
- Rotiți regulatorul de temperatură la valoarea dorită a temperaturii.
- Înșurubați ventuzele livrate în suport.
  - Aveți grijă la orientarea ecliselor (în sus sau înspre lateral).
- Strângeți suportul pe aparat.
- Poziționați aparatul cu elementul de încălzire orientat înspre baza acvariului, pe o suprafață curată, netedă într-o zonă cu recirculare bună a apei.



HUP0005

RO

# Punerea în funcțiune

## Activare / dezactivare

### ⚠ ATENȚIE

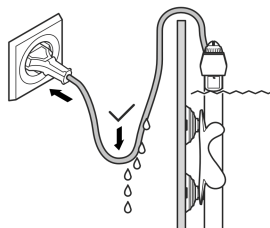
Pericol de ardere din cauza suprafeței fierbinți.

- ▶ Conectați încălzitorul numai atunci când balonul de sticlă este imersat în apă.
- ▶ Deconectați încălzitorul și lăsați-l să se răcească înainte de a-l scoate din apă.

- Așteptați cu pornirea aproximativ 30 minute, astfel încât termostatul să se poată adapta la temperatura apei.
- Poziționați cablul de alimentare la rețea astfel încât să formeze o buclă pentru picături.

**Activare:** Conectați aparatul la rețea. Aparatul pornește imediat.

**Dezactivare:** Deconectați aparatul de la rețea.



HUP0002

## Verificarea valorilor temperaturii

- ⓘ Încălzitorul pornește și se oprește automat pentru a menține temperatura setată.
  - O lumină în globul de sticlă indică faptul că încălzitorul este în funcțiune.
  - Lumina și încălzitorul sunt deconectate când temperatura setată este atinsă.

Procedați după cum urmează:

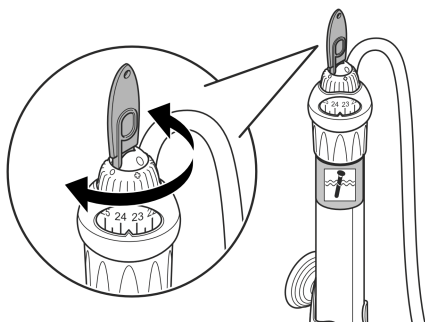
- Lăsați aparatul în funcțiune aproximativ o zi și apoi verificați temperatura apei cu un termometru de precizie.
- **Temperatura măsurată este mai scăzută decât valoarea setată:** Verificați fluxul de apă în jurul aparatului și mutați aparatul, după caz, într-un loc în care obstrucționarea circulației apei (produsă de ex. de către plante) este mai mică.
- Măsurați din nou temperatura după un timp.
- Diferența de temperatură este încă prea mare: Calibrați aparatul. (→ Calibrare aparat)
- **Temperatura măsurată este mai ridicată decât valoarea setată:** Calibrați aparatul. (→ Calibrare aparat)

## Calibrare aparat

- **Domeniu de calibrare:** Aparatul poate fi postcalibrat cu 3 °C spre Plus și cu 3 °C spre Minus.
- Regulatorul de calibrare este proeminent față de regulatorul de temperatură care are altă culoare. În domeniul de Plus, respectiv în cel de minus sunt fixate câte 3 poziții. Fiecare poziție corespunde cu aproximativ 1 grad Celsius.
- Nu încercați să depășiți domeniul de calibrare.

Procedați după cum urmează:

- Pentru calibrare utilizați șurubelnița sau rupeți din suport unele livrată.
- Temperatura măsurată este prea ridicată: Mențineți regulatorul rotativ pe valoarea reglată și rotiți regulatorul de calibrare în sensul – (Minus).
- Temperatura măsurată este prea scăzută: Mențineți regulatorul rotativ pe valoarea reglată și rotiți regulatorul de calibrare în sensul + (Plus).



HUP0006

## Curățarea și întreținerea

La nevoie, curățați aparatul cu apă limpede și cu un burete moale sau o perie.

- Nu utilizați agenți de curățare sau soluții chimice.

## Resetarea defecțiunii

Defecțiune	Cauză	Remediere
Apa nu se încălzește	Tensiunea de rețea lipsește	Verificați tensiunea de rețea
	Aparatul este defect	Înlocuiți aparatul
Apa nu ajunge la temperatura setată	Recircularea apei insuficientă	Verificați temperatura
	Aparatul necalibrat	Calibrare aparat
	Puterea de încălzire a aparatului, raportat la temperatura incintei sau la cantitatea de apă care urmează a fi încălzită, este prea scăzută	Alegeți aparatul potrivit

## Date tehnice

### Date despre dispozitiv

EDEN RCA		25	50	75	100
Tensiune de conexiune	V CA	230	230	230	230
Frecvența rețelei	Hz	50	50	50	50
Putere consumată	W	25	50	75	100
Lungimea cablului de rețea	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Adecvat pentru apă dulce		✓	✓	✓	✓
Adecvat pentru apă de mare		✓	✓	✓	✓
Control temperatură	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensiuni (Ø × H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Masa	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Tensiune de conexiune	V CA	230	230	230	230
Frecvența rețelei	Hz	50	50	50	50
Putere consumată	W	150	200	250	300
Lungimea cablului de rețea	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Adecvat pentru apă dulce		✓	✓	✓	✓
Adecvat pentru apă de mare		✓	✓	✓	✓
Control temperatură	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Dimensiuni (Ø × H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Masa	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Putere de încălzire recomandată

Puterea de încălzire recomandată în funcție de volumul de apă V și de diferența de temperatură  $\Delta T$  între temperatura dorită a apei și cea mai scăzută temperatură ambiantă:

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Consumabile

- Ventuze

## Îndepărtarea deșeurilor

### INDICAȚIE

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.

- ▶ Eliminați aparatul prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.
- ▶ În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă societăților locale de colectare a deșeurilor. Acolo primiți informații în legătură cu eliminarea corespunzătoare a aparatului.
- ▶ Faceți inutilizabil aparatul prin secționarea cablurilor.

## Указания за безопасност

### Електрическо свързване

- Свързвайте уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат.
- Свързвайте уреда само към инсталирана според предписанията контактна кутия.
- Уредът трябва да е обезопасен с дефектнотокова защита (RCD) с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Защитете отворените щепсели и контакти от влага.

### Безопасна работа

- Преди да бъркате във водата, изключете всички електрически уреди във водата от електрическата мрежа. В противен случай има опасност от тежки наранявания или смърт поради токов удар.
- Не използвайте уреда, ако електрическите проводници или корпусът са повредени.
- Изхвърлете уреда, ако захранващият кабел е повреден. Захранващият кабел не може да се сменя.
- Никога на дърпайте електрическите кабели. По специално не пренасяйте уреди за техните кабели.
- Полагайте проводниците така, че да са защитени от повреди и никога да не се спъва в тях.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, запалими, взривоопасни вещества или течности, различни от вода.
- Този уред може да се използва от деца от 3-годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности. Децата не играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.
- В случай на проблеми се обърнете към оторизиран сервизен център или към EDEN.

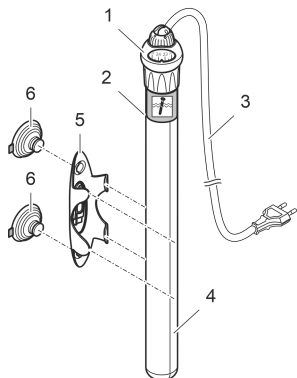
### Употреба по предназначение

Използвайте продукта, описан в това ръководство, само както следва:

- Като управляем с термостат нагревател за аквариум.
- На закрито и за лични аквариуми.
- При спазване на техническите данни. (→ Технически данни)



## Описание на продукта



НУР0001

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Отоплително тяло с температурен регулатор     |
| 2 | Маркировка за минимална дълбочина на потапяне |
| 3 | Мрежов кабел                                  |
| 4 | Стъкло бутало с нагревател                    |
| 5 | Държач  |
| 6 | Вендузи                                       |

## Символи върху уреда

**IPX8**

0.8 m

Уредът е защитено срещу трайно потапяне под вода на дълбочина до 0,8 m.



Клас защита II. Уредът е безопасно отделен от електрическата мрежа посредством подсилена или двойна изолация.



Използвайте уреда само в закрити помещения.



Не изхвърляйте уреда с обичайните битови отпадъци.



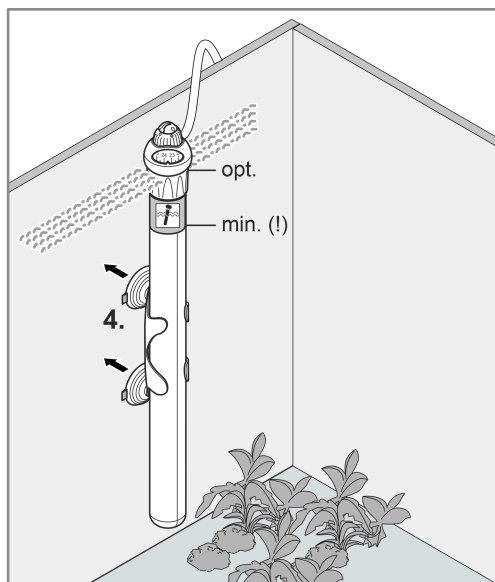
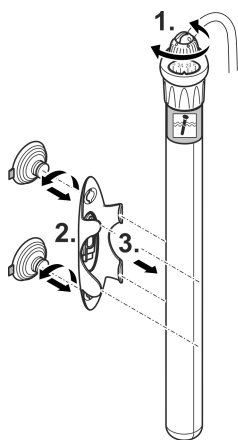
Прочетете ръководството за употреба.

BG

## Монтаж и свързване

❗ Желаната температура на водата може да бъде постигната само ако отоплителната мощност съответства на количеството вода в аквариума и е поставена в зона с добра циркулация на водата. (→ Препоръчителна отоплителна мощност)

- Потопете уреда във вода поне до маркировката за минимална дълбочина на потапяне.
- Уредът може да се потопи изцяло.
- Завъртете температурния регулатор на желаната стойност на температурата.
- Завийте доставените вендузи в стойката.
  - Внимавайте за положението на езичетата (нагоре или настрани).
- Закрепете стойката върху уреда.
- Поставете уреда с нагревателния елемент, сочещ към дъното на аквариума, в напълнен аквариум върху чиста, гладка повърхност в зона с добра циркулация на водата.



# Пускане в експлоатация

## Включване / Изключване

### ⚠ ВНИМАНИЕ

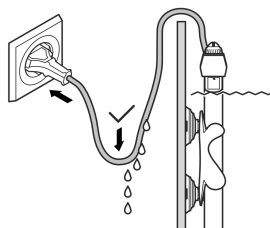
Опасност от изгаряния от гореща повърхност.

- ▶ Включвайте нагревателя само когато стъклената колба е потопена във вода.
- ▶ Изключете нагревателя и го оставете да изстине, преди да го извадите от водата.

- Изчакайте около 30 минути с включването, за да може термостатът да се пригоди към температурата на водата.
- Прокарайте електрозахранващия кабел така, че да образува клуп за откапване!

**Включване:** Свържете уреда към електрическата мрежа. Уредът се включва веднага.

**Изключване:** Изключете уреда от електрическата мрежа.



HUP0002

## Проверете стойностите на температурата

- ⓘ Нагревателят се включва и изключва автоматично, за да поддържа настроената температура.
  - Светлина в стъкления балон показва, че нагревателят работи.
  - Светлината и нагревателят са изключени, когато се достигне настроената температура.

Процедирайте по следния начин:

- Оставете уреда да работи около един ден и след това проверете температурата на водата с прецизен термометър.
- **Измерената температура е по-ниска от настроената:** Проверете водния поток около уреда и при необходимост премесете уреда на място с по-малко препятствие на циркулацията на водата (напр. от растения).
- Измерете след известно време отново температурата.
- Температурната разлика все още е прекалено голяма: Калибрирайте уреда. (→ Калибриране на уреда)
- **Измерената температура е по-висока от настроената:** Калибрирайте уреда. (→ Калибриране на уреда)

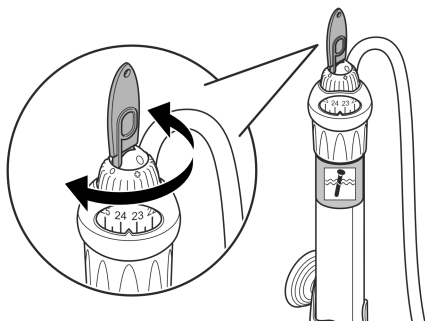
BG

## Калибриране на уреда

- **Обхват на калибриране:** Уредът може да се калибрира допълнително с 3°C плюс и с 3°C минус.
- Калибриращият регулатор излиза от температурния регулатор, който е оцветен в друг цвят. В плюс респ. минус обхвата са фиксирани 3 позиции. Всяка позиция отговаря на около 1 градус по Целзий.
- Не се опитвайте, да надвишавате обхвата на калибриране.

Процедирайте по следния начин:

- За калибрирането използвайте отвертка или вземете доставения инструмент от стойката.
- Измерената температура е прекалено висока: Задръжте фазорегулатора на настроената стойност и завъртете калибриращия регулатор в посока – (минус).
- Измерената температура е прекалено ниска: Задръжте фазорегулатора на настроената стойност и завъртете калибриращия регулатор в посока + (плюс).



HUP0006

## Почистване и поддръжка

При нужда почиствайте уреда с чиста вода и с мека гъба или кърпа.

- Не използвайте почистващи препарати или химически разтвори.

## Отстраняване на неизправности

Неизправност	Причина	Помощ за отстраняване
Водата не се затопля	Липсва напрежение в мрежата	Проверете напрежението в мрежата
	Уредът е дефектен	Подменете уреда
Водата не достига настроената температура	Недостатъчна циркулация на водата	Проверете температурата
	Уредът не е калибриран	Калибрирайте уреда
	Отоплителната мощност на уреда по отношение на температурата на помещението или количеството вода, което трябва да се затопли, е прекалено ниска	Изберете подходящ уред

## Технически данни

### Данни за уреда

EDEN RCA		25	50	75	100
Захранващо напрежение	V AC	230	230	230	230
Мрежова честота	Hz	50	50	50	50
Консумирана мощност	W	25	50	75	100
Дължина на мрежовия кабел	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Подходящ за сладка вода		✓	✓	✓	✓
Подходящ за морска вода		✓	✓	✓	✓
Контрол на температурата	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Размери (Ø × В)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Тегло	kg	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Захранващо напрежение	V AC	230	230	230	230
Мрежова честота	Hz	50	50	50	50
Консумирана мощност	W	150	200	250	300
Дължина на мрежовия кабел	m	1,5	1,5	1,5	1,5
Подходящ за сладка вода		✓	✓	✓	✓
Подходящ за морска вода		✓	✓	✓	✓
Контрол на температурата	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Размери (Ø × В)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Тегло	kg	0,25	0,25	0,28	0,28

## Препоръчителна отоплителна мощност

Препоръчителна отоплителна мощност като функция на водния обем  $V$  и температурната разлика  $\Delta T$  между желаната температура на водата и най-ниската температура на околната среда:

$V$	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Бързо износващи се части

- Вендузи

## Изхвърляне

### УКАЗАНИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- ▶ Изхвърлете уреда чрез предвидената за тази цел система за обратно приемане.
- ▶ При въпроси се обърнете към местен пункт за събиране на отпадъци. Там ще получите информация за правилното изхвърляне на уреда.
- ▶ Направете уреда негоден за употреба, като отрежете кабелите.

## Інструкція з техніки безпеки

### Підключення до мережі

- Під'єднайте пристрій лише у випадку, якщо його електричні характеристики збігаються з даними джерела живлення.
- Підключайте пристрій тільки до правильно встановленої розетки.
- Пристрій має бути захищено диференційним вимикачем (RCD) з максимальним номінальним диференційним струмом 30 мА.
- Захистіть відкриті штекери та роз'єми від вологи.

### Безпечна робота

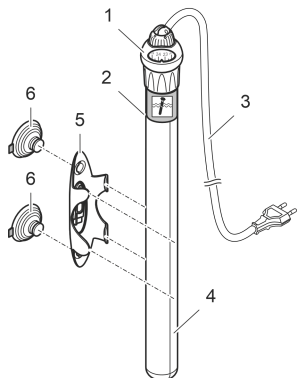
- Перед тим, як занурити руки у воду, відключіть від мережі електроживлення усі пристрої, які знаходяться у воді. Це може призвести до серйозних травм або смерті від ураження електричним струмом.
- Не використовуйте пристрій у разі пошкодження електричних з'єднань або корпусу.
- Утилізуйте пристрій, якщо мережевий з'єднувальний кабель пошкоджено. Мережевий з'єднувальний кабель замінити неможливо.
- Ніколи не тягніть за електричні кабелі. Не переносьте ніякі пристрої, тримаючи за кабель.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від пошкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Не використовуйте прилад разом із хімікатами, продуктами харчування, легкозаймистими, вибухонебезпечними речовинами або іншими рідинами, крім води.
- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 3 років, а також особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або відсутністю досвіду та знань, якщо вони при цьому знаходяться під наглядом або пройшли інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та розуміють усі наслідки небезпеки при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.
- Не здійснюйте технічних змін у пристрої.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі.
- Якщо виникли проблеми, зверніться до уповноваженої служби обслуговування клієнтів або в компанію EDEN.

## Використання пристрою за призначенням

Використовуйте пристрій, описаний у цій інструкції, лише наступним чином:

- В якості акваріумного обігрівача, що керується термостатом.
- Тільки у приміщеннях і для приватних акваріумів.
- Відповідно до технічних характеристик. (→ Технічні характеристики)

## Опис виробу



НІР0001

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Головка нагрівача з регулятором температури |
| 2 | Позначка мінімальної глибини занурення      |
| 3 | Мережевий кабель                            |
| 4 | Скляна колба з нагрівачем                   |
| 5 | Тримач                                      |
| 6 | Присоски                                    |

## Символи на пристрої

**IPX8**

0.8 m

Пристрій має захист від постійного занурення на глибину до 0,8 м.



Клас захисту II. Пристрій необхідно відокремлювати від мережі за допомогою посиленої або подвійної ізоляції.



Використовуйте пристрій лише в приміщенні



Заборонено утилізувати пристрій зі звичайним побутовим сміттям.



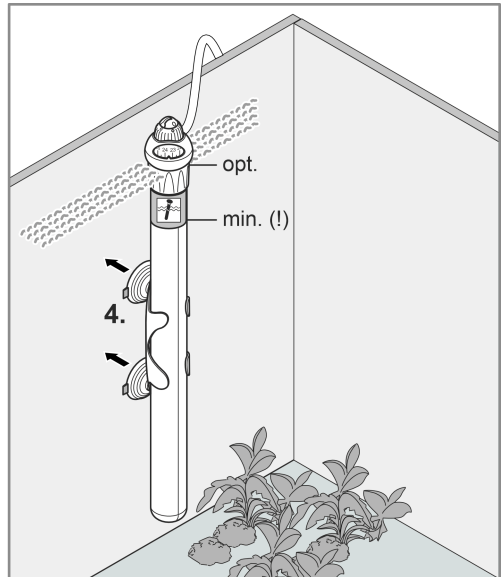
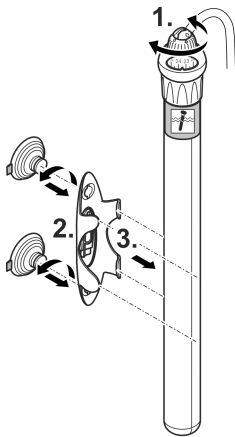
Прочитайте посібник з експлуатації.



## Встановлення та підключення

❗ Бажаної температури води можна досягти лише в тому випадку, коли потужність нагріву відповідає об'єму води в акваріумі й обігрівач розташований у зоні з хорошою циркуляцією води. (→ Рекомендована потужність нагріву)

- Занурюйте пристрій у воду мінімум до позначки мінімальної глибини занурення.
- Пристрій можна занурити повністю.
- Поверніть регулятор температури на бажане значення температури.
- Присоски, що входять до комплекту поставки, вкрутіть у тримач.  
– Зверніть увагу на орієнтацію планки (вгору чи вбік).
- Затисніть тримач на пристрої.
- Розмістіть пристрій з нагрівальним елементом на дні заповненого акваріума на чистій, гладенькій поверхні в зоні з належною циркуляцією води.



HUP0005

# Введення в експлуатацію

## Вмикання/вимикання

### ⚠ ОБЕРЕЖНО

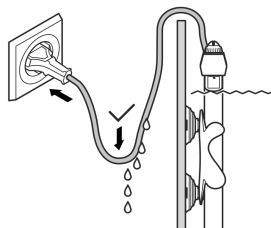
Небезпека опіків від гарячої поверхні.

- ▶ Вмикайте нагрівач лише тоді, коли скляна колба занурена у воду.
- ▶ Перш ніж діставати нагрівач з води, вимкніть його і дайте йому охолонути.

- Почекайте близько 30 хвилин, перш ніж вмикати, щоб термостат міг пристосуватися до температури води.
- Прокладайте мережевий кабель таким чином, щоб утворилася краплеподібна петля.

**Увімкнення.** Підключіть пристрій до електромережі. Пристрій вмикається одразу.

**Вимкнення.** Від'єднайте пристрій від електромережі.



HUP0002

## Перевірте значення температури

- ⓘ Обігрівач вмикається та вимикається самостійно, підтримуючи налаштовану температуру.
  - Світло у скляній колбі свідчить про роботу обігрівача.
  - Світло і обігрівач вимикаються, коли досягнуто налаштованої температури.

Необхідно виконати наступні дії:

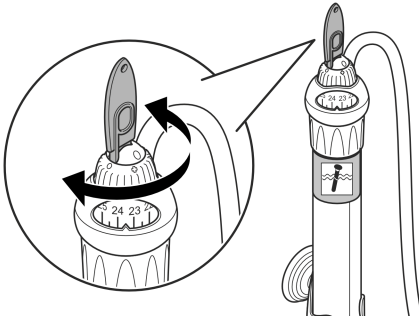
- Дати пропрацювати пристрою один день і потім перевірити температуру води.
- **Виміряна температура нижча за встановлену:** Перевірити потік води навколо пристрою і за необхідності переставити пристрій на місце, де менше перепон циркуляції води (наприклад через рослини).
- Через деякий час знову виміряти температуру.
- Різниця температур ще надто висока: Відкалібрувати пристрій. (→ Відкалібрувати пристрій)
- **Виміряна температура вища ніж налаштовано:** Відкалібрувати пристрій. (→ Відкалібрувати пристрій)

## Відкалібрувати пристрій

- **Діапазон калібрування:** Пристрій можна докалібрувати на 3°C в плюс і на 3°C в мінус.
- Регулятор калібрування відрізняється від зафарбованого іншим кольором регулятора температури. В плюс та мінус діапазонах зафіксовано по 3 позиції. Кожна позиція відповідає приблизно 1 градусу Цельсія.
- Не намагайтесь перейти за діапазон калібрування.

Необхідно виконати наступні дії:

- Для калібрування застосуйте викрутку або виламайте інструмент, який входить до комплекту, з тримача.
- Виміряна температура надто висока: Тримайте ручку налаштування на налаштованому значенні та поверніть регулятор калібрування у напрямку – (мінус).
- Виміряна температура надто низька: Тримайте ручку налаштування на налаштованому значенні та поверніть регулятор калібрування у напрямку + (плюс).



HUP0006

## Чистка і догляд

За потреби почистіть пристрій чистою водою і м'якою губкою або ганчіркою.

- Не використовуйте мийні засоби або хімічні розчини.

UK

## Усунення несправностей

Несправність	Причина	Усунення
Вода не нагрівається	Відсутня напруга в мережі	Перевірити напругу в мережі
	Прилад несправний	Замінити пристрій
Вода не тримає налаштовану температуру	Недостатня циркуляція води	Перевірте температуру
	Пристрій не калібрований	Відкалібруйте пристрій
	Потужність нагріву пристрою в порівнянні з температурою в приміщенні та об'ємом води, що обігрівається, надто низька.	Підберіть відповідний пристрій

## Технічні характеристики

### Технічні данні пристрою

EDEN RCA		25	50	75	100
Напруга мережі живлення	В змін. струму	230	230	230	230
Частота мережі	Гц	50	50	50	50
Споживана потужність	Вт	25	50	75	100
Довжина мережевого кабелю	м	1,5	1,5	1,5	1,5
Підходить для прісної води		✓	✓	✓	✓
Підходить для морської води		✓	✓	✓	✓
Контроль температури	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Розміри (Ø × В)	мм	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Вага	кг	0,20	0,20	0,20	0,22

EDEN RCA		150	200	250	300
Напруга мережі живлення	В змін. струму	230	230	230	230
Частота мережі	Гц	50	50	50	50
Споживана потужність	Вт	150	200	250	300
Довжина мережевого кабелю	м	1,5	1,5	1,5	1,5
Підходить для прісної води		✓	✓	✓	✓
Підходить для морської води		✓	✓	✓	✓
Контроль температури	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Розміри (Ø × В)	мм	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Вага	кг	0,25	0,25	0,28	0,28

## Рекомендована потужність нагріву

Рекомендована потужність нагріву залежно від об'єму води  $V$  та різниці температур  $\Delta T$  між бажаною температурою води та мінімальною температурою навколишнього середовища

$V$	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Деталі, що швидко зношуються

- Присоски

## Утилізація

### ПРИМІТКА

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- ▶ Утилізуйте пристрій тільки через передбачену для цього систему повернення відходів для переробки.
- ▶ У разі виникнення питань звертайтеся до місцевого підприємства з утилізації відходів. Там Вам нададуть усю інформацію щодо належної утилізації приладу.
- ▶ Попередньо необхідно відрізати кабель живлення, щоб зробити пристрій непридатним для використання.

## Указания по технике безопасности

### Электрическое соединение

- Подключайте устройство к сети только в том случае, когда электрические характеристики устройства соответствуют данным сетевого электропитания.
- Подключайте устройство только к розетке, установленной по инструкции.
- Устройство должно быть защищено автоматическим выключателем (УДТ) с максимальным расчетным током утечки 30 мА.
- Защищайте от влаги открытые штекеры и гнезда розеток.

### Безопасная эксплуатация

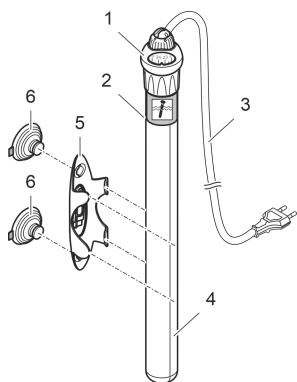
- Перед контактом с водой отключите от электросети все находящиеся в воде электроустройства. Иначе в результате поражения током возможны серьезные травмы или смерть.
- Нельзя пользоваться устройством, если его корпус или электрические кабели повреждены.
- Данное устройство нужно утилизировать, если его сетевой кабель окажется поврежденным. Сетевой кабель замене не подлежит.
- Никогда не тяните оборудование за электрические кабели. Запрещается переносить устройства, держа их за кабель.
- Укладывайте электрокабели так, чтобы они были защищены от возможных повреждений и чтобы люди не могли через них споткнуться.
- Запрещено использовать прибор в сочетании с химическими веществами, пищевыми продуктами, горючими, взрывчатыми веществами или с любыми жидкостями, кроме воды.
- Дети от 3 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности.
- При возникновении проблем просим обращаться в уполномоченную службу поддержки клиентов или в EDEN.

## Использование прибора по назначению

Описанное в данном руководстве по эксплуатации изделие разрешается использовать только следующим образом:

- В качестве нагревателя аквариума с термостатической регулировкой
- В помещениях и для частных аквариумов.
- При соблюдении технических параметров. (→ Технические параметры)

## Описание изделия



HUP0001

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Головка нагревателя с регулятором температуры |
| 2 | Отметка минимальной глубины погружения        |
| 3 | Сетевой кабель                                |
| 4 | Стеклоянная колба с нагревом                  |
| 5 | Крепление                                     |
| 6 | Присоски                                      |

## Символы на приборе

**IPX8**

0.8 m

Устройство защищено при постоянном погружении в воду на глубину до 0,8 м.



Класс защиты II. Устройство надежно разделено от сети усиленной или двойной изоляцией.



Устройство разрешается использовать только во внутренних помещениях



Данное устройство нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.



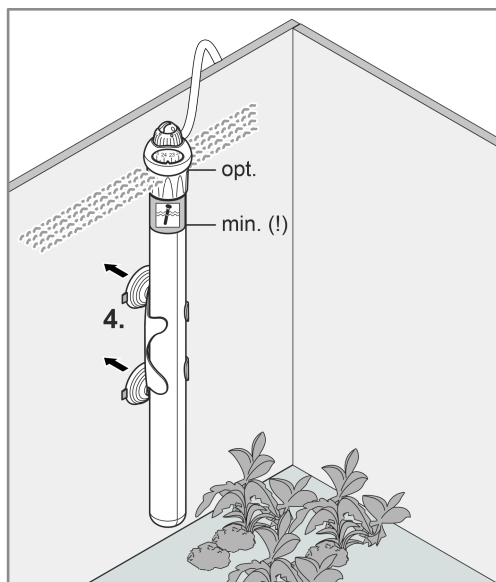
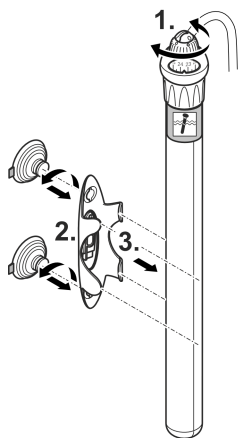
Прочтите руководство по эксплуатации.

RU

## Установка и подсоединение

❗ Требуемая температура воды может быть достигнута только в том случае, если мощность нагрева подходит для количества воды в аквариуме и нагреватель расположен в зоне с хорошей циркуляцией воды. (→ Рекомендуемая мощность нагрева)

- Погружайте устройство в воду до отметки минимальной глубины погружения.
- Устройство можно полностью погружать в воду.
- Вращательным движением установить требуемое значение температуры на терморегуляторе.
- Вкрутить входящие в комплект поставки присоски в держатель.
  - Обратите внимание на расположение накладки (по направлению вверх или в сторону).
- Зафиксировать держатель на приборе.
- Расположить устройство в заполненном аквариуме на чистой, гладкой поверхности в зоне с хорошей циркуляцией воды так, чтобы нагревательный элемент указывал на дно аквариума.



HUP0005



# Пуск в эксплуатацию

## Включение/выключение

### ⚠ ОСТОРОЖНО

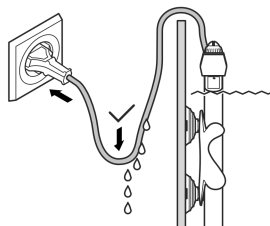
Опасность ожога о горячую поверхность.

- ▶ Нагреватель разрешается включать только тогда, когда стеклянная колба погружена под воду.
- ▶ Прежде чем извлечь нагреватель из воды, необходимо его отключить и сначала дать ему остыть.

- Подождать прим. 30 минут до включения, чтобы термостат смог адаптироваться к температуре воды.
- Уложите сетевой провод таким образом, чтобы образовалась капельная петля!

**Включить:** Подсоедините прибор к сети. Прибор включается немедленно.

**Выключить:** Отключите устройство от сети.



HUP0002

## Проверка значений температуры

- ① Для поддержания установленной температуры включение и выключение нагревателя происходит автоматически.
  - Свет в стеклянной колбе означает, что нагреватель включен.
  - После достижения установленной температуры свет и нагреватель отключаются.

Необходимо выполнить следующие действия:

- Дайте устройству поработать прим.ерно один день, а затем проверьте температуру воды с помощью высокоточного термометра.
- **Измеренное значение температуры ниже установленного:** Проверить водный поток у прибора и, в случае необходимости, переместить его на место с меньшим числом препятствий для циркуляции воды (напр., растений).
- Спустя некоторое время снова измерить температуру.
- Слишком большая разность температурных значений еще присутствует: Выполнить калибровку прибора. (→ Калибровка прибора)
- **Измеренное значение температуры выше установленного:** Калибровать устройство. (→ Калибровка прибора)

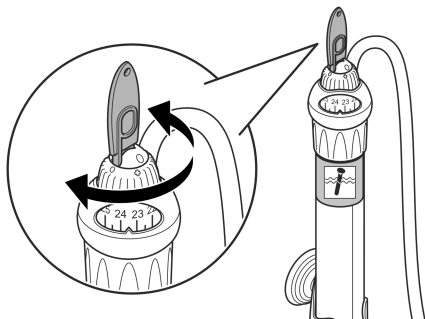
RU

## Калибровка прибора

- **Диапазон калибровки:** Прибор можно перекалибровать на 3°C в плюсовой диапазон и на 3 °С в минусовой диапазон.
- Калибровочный регулятор выступает из терморегулятора другого цвета. В плюсовом или минусовом диапазонах имеются по 3 фиксированных позиции. Каждая позиция равна прим. 1 градусу Цельсия.
- Попытки превышения диапазона калибровки запрещены.

Необходимо выполнить следующие действия:

- Для калибровки использовать отвертку или выломать из держателя входящий в комплект поставки инструмент.
- Слишком высокое измеренное значение температуры: Поворотный регулятор удерживать на установленном значении, а калибровочный регулятор повернуть в направлении - (минус).
- Слишком низкое измеренное значение температуры: Поворотный регулятор удерживать на установленном значении, а калибровочный регулятор повернуть в направлении + (плюс).



HUP0006

## Очистка и уход

В случае необходимости очищайте устройство чистой водой и мягкой губкой или тканью.

- Не использовать очищающие средства или химические растворители.

## Устранение неисправности

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
Вода не становится теплой	Отсутствует сетевое напряжение	Проверить сетевое напряжение
	Дефектный прибор	Заменить устройство
Температура воды не достигает установленных значений	Недостаточная циркуляция воды	Проверить температуру
	Прибор не откалиброван	Выполнить калибровку прибора
	Слишком низкая мощность нагрева прибора по отношению к температуре помещения или по отношению к нагреваемой воде	Выбрать подходящий прибор

## Технические параметры

### Технические характеристики устройства

EDEN RCA		25	50	75	100
Напряжение на входе	V пер. тока	230	230	230	230
Частота тока в сети	Гц	50	50	50	50
Потребляемая мощность	Вт	25	50	75	100
Длина сетевого кабеля	м	1,5	1,5	1,5	1,5
Подходит для пресной воды		✓	✓	✓	✓
Подходит для морской воды		✓	✓	✓	✓
Контроль температуры	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Размеры (Ø × В)	мм	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
Вес	кг	0,20	0,20	0,20	0,22
<b>EDEN RCA</b>		<b>150</b>	<b>200</b>	<b>250</b>	<b>300</b>
Напряжение на входе	V пер. тока	230	230	230	230
Частота тока в сети	Гц	50	50	50	50
Потребляемая мощность	Вт	150	200	250	300
Длина сетевого кабеля	м	1,5	1,5	1,5	1,5
Подходит для пресной воды		✓	✓	✓	✓
Подходит для морской воды		✓	✓	✓	✓
Контроль температуры	°C	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32	+18 ... +32
Размеры (Ø × В)	мм	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
Вес	кг	0,25	0,25	0,28	0,28

## Рекомендуемая мощность нагрева

Рекомендуемая мощность нагрева в зависимости от объема воды  $V$  и разности температур  $\Delta T$  между требуемой температурой воды и самой низкой температурой окружающего воздуха:

$V$	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## Изнашивающиеся детали

- Присоски

## Утилизация

### УКАЗАНИЕ

Данное устройство нельзя утилизировать вместе с домашними отходами!

- ▶ Утилизируйте устройство через предусмотренную для этого систему возврата электротоваров.
- ▶ При возникновении вопросов и проблем обращайтесь в местную фирму утилизации. Там вы получите информацию о правильной утилизации устройства.
- ▶ Сделайте устройство непригодным для эксплуатации, перерезав электрокабель.

原始说明书。

## 安全提示

### 电气连接

- 只有当设备的电气数据和电源的电气数据一致时，才允许连接设备。
- 只能将设备连接到按规定安装的插座上。
- 本设备必须使用故障电流保护装置 (RCD) 进行保护，其测量错误电流为最大 30 mA。
- 请采取保护措施防止裸露的插头和插座受潮。

### 安全操作

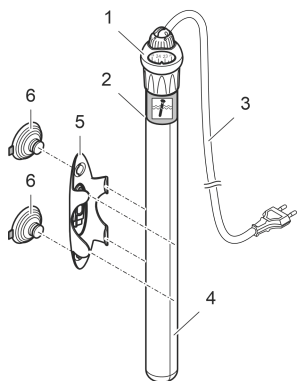
- 在接触水之前，将水中的所有电气设备从电源断开。否则电击可导致死亡或重伤。
- 当电线或外壳损坏时，请勿使用设备。
- 电源软线不能更换，如果软线损坏，此器具应废弃。
- 切勿拉扯电缆。尤其不要借助电缆来搬运设备。
- 敷设电线时保护其不受损坏，并且注意不要绊倒任何人。
- 请勿将设备与化学品、食品、易燃易爆物质或除水以外的其他液体一起使用。
- 本设备可由 3 岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力有限或缺乏经验和知识的人使用，前提是得到监督或安全使用设备的指导，并了解由此带来的危险。儿童不得玩耍设备。清洁和用户维护工作不得由没有受到监督的儿童进行。
- 切勿在设备上任何技术更改。
- 只能使用原装备件和配件。
- 如有问题，请联系授权客户服务部门或 EDEN。

## 按照规定的用途使用

请仅将本说明书中所述的产品用于如下用途：

- 用作玻璃容器中的恒温加热器。
- 在室内用于个人的水族器材。
- 遵守技术数据。(→ 技术数据)

# 产品介绍



HUP0001

- |   |           |
|---|-----------|
| 1 | 带有调温器的加热头 |
| 2 | 最小浸入深度刻度  |
| 3 | 电缆        |
| 4 | 带加热器的玻璃烧瓶 |
| 5 | 支架        |
| 6 | 吸盘        |

## 设备上的符号

# IPX8



本设备的最大防水深度为 0.8 m。



防护等级 II。本设备通过加强绝缘或双重绝缘与电源进行了电气安全隔离。



只能在室内使用设备



请勿按普通生活垃圾废弃处理本设备。

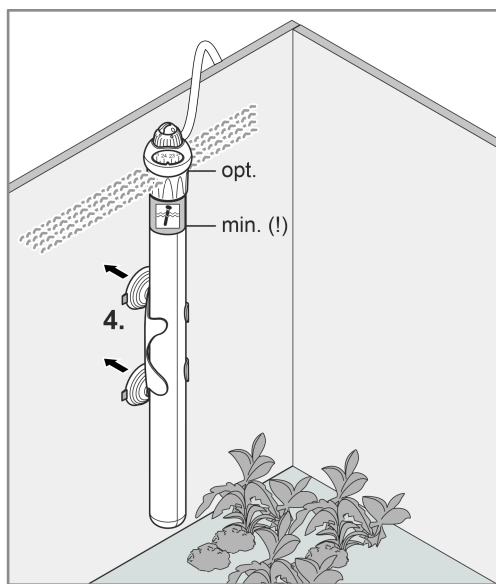
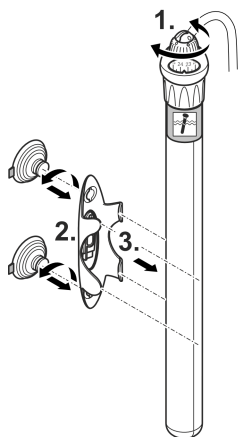


请阅读使用说明。

## 安装和连接

❶ 只有当加热功率与水族箱中的水量相匹配，并放置在水循环良好的区域时，才能达到所需水温。（→ 建议加热功率）

- 将设备浸入水中，至少达到最小浸入深度刻度。
- 可以完全浸没设备。
- 将温度调节器转到所需温度值。
- 将随附的吸盘旋转装入固定架中。
  - 注意翼片的对准（向上或向一侧）。
- 在设备上夹紧固定架。
- 将设备与加热元件在装满水的鱼缸中指向干净、光滑的表面，并放在水循环良好的区域中。



HUP0005

# 调试

## 接通 / 关闭

### ⚠ 小心

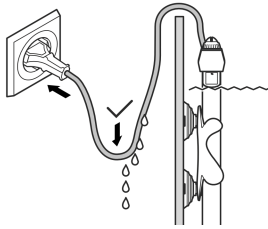
高温表面烫伤危险。

- ▶ 只有玻璃烧瓶浸入至水下时，才能开启加热器。
- ▶ 关闭加热器，等待冷却后再从水中取出。

- 接通后等待大约 30 分钟，以便恒温器可以调节水温。
- 敷设电源线，使得形成一个滴落环！

开启：将设备与电源连接。设备会立刻启动。

关闭：将设备与电源断开。



HUP0002

## 检查温度值

- ① 加热器可以自动开关，以保持所设温度。
  - 玻璃柱内的指示灯表示加热器正在运行。
  - 当达到所设温度后，指示灯和加热器关闭。

步骤：

- 将设备运行大约一天，然后用精密温度计检查水温。
- 测得的温度低于所设温度：检查设备周围的水流，如有必要，将设备调换到对水循环干扰（例如水生植物）较少的地方。
- 过一段时间后重新测量温度。
- 温差仍然过大：校准设备。（→ 校准设备）
- 测得的温度高于所设温度：校准设备。（→ 校准设备）

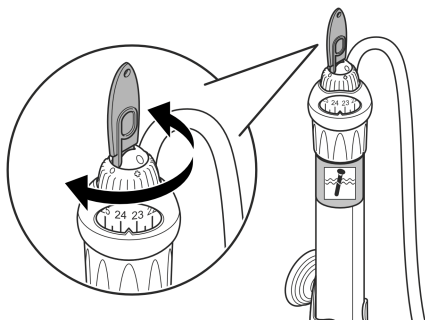


## 校准设备

- 校准范围：设备可以在正 3°C 和负 3°C 内进行校准。
- 校准调节器从不同颜色的温度调节器中凸出。在正负范围内分别固定 3 个位置。每个位置对应大约 1 摄氏度。
- 不要试图超出校准范围。

步骤：

- 用螺丝刀或从固定架上拆下随附的工具进行校准。
- 测得的温度过高：将调整旋钮固定在所设值并向 -（负）方向旋转校准调节器。
- 测得的温度过低：将调整旋钮固定在所设值并向 +（正）方向旋转校准调节器。



HUP0006

## 清洁和保养

需要时用清水和软海绵或擦布清洁设备。

- 请勿使用清洁剂或化学溶液。

## 故障排除

故障	原因	对策
水不热	未接电	检查接电
	设备损坏	更换设备
水未达到所设温度	水循环不足	检查温度
	设备未校准	校准设备
	相对于室温或待加热水量，设备加热功率过低	选择合适的设备

## 技术数据

### 设备数据

EDEN RCA		25	50	75	100
连接电压	V° AC	230	230	230	230
电源频率	Hz	50	50	50	50
功率消耗	W	25	50	75	100
电缆长度	m	1.5	1.5	1.5	1.5
适用于淡水		✓	✓	✓	✓
适用于海水		✓	✓	✓	✓
温度控制	° C	+18 ...+32	+18 ...+32	+18 ...+32	+18 ...+32
尺寸 (ø × H)	mm	33 × 205	33 × 205	33 × 243	33 × 243
重量	kg	0.20	0.20	0.20	0.22
<b>EDEN RCA</b>		<b>150</b>	<b>200</b>	<b>250</b>	<b>300</b>
连接电压	V° AC	230	230	230	230
电源频率	Hz	50	50	50	50
功率消耗	W	150	200	250	300
电缆长度	m	1.5	1.5	1.5	1.5
适用于淡水		✓	✓	✓	✓
适用于海水		✓	✓	✓	✓
温度控制	° C	+18 ...+32	+18 ...+32	+18 ...+32	+18 ...+32
尺寸 (ø × H)	mm	33 × 315	33 × 315	33 × 370	33 × 370
重量	kg	0.25	0.25	0.28	0.28

## 建议加热功率

建议的加热功率与水量 V 和所需水温与最低环境温度之间的温差  $\Delta T$  有关：

V	$\Delta T$		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	25 W	25 W	75 W
≤ 50 l	50 W	50 W	100 W
≤ 75 l	50 W	75 W	150 W
≤ 100 l	75 W	100 W	200 W
≤ 150 l	100 W	150 W	300 W
≤ 200 l	150 W	200 W	2 × 200 W
≤ 250 l	200 W	250 W	2 × 250 W
≤ 300 l	250 W	300 W	2 × 300 W

## 磨损件

- 吸盘

## 丢弃处理

### 提示

本设备不得按生活垃圾进行废弃处理。

- ▶ 通过专门的回收系统废弃处理本设备。
- ▶ 如有疑问，请您咨询当地的垃圾处理公司。您在那里可以获得正确处理设备的信息。
- ▶ 请剪断电线，确保设备无法使用。

**PfG GmbH**  
Tecklenburger Straße 161  
48477 Hörstel | Germany

 [info@pfg-gmbh.com](mailto:info@pfg-gmbh.com)  
[www.edensrl.com](http://www.edensrl.com)

